



KOMM – MACH MIT

Informationen zum Ausfüllen der Anträge für das

• Information on completion of the applications for the benefits package for

• Dilekçelerinin doldurulması için enformasyonlar

• معلومات درباره تکمیل درخواست برای

• د غوښتلېکونو د بشپړولو معلومات لیباره د

• درج ذیل درخواستون کو مکمل کرنې کی معلومات

• Informazioni per la compilazione dei moduli di richiesta per il

• معلومات لملء الاستمارات الخاصة بخدمات التعليم والمشاركة

• Instrukcja wypełniania wniosków w zestawie

• አዲስ አበባ የምንላለ ሌቶም ማመልከታቸውን ዓይ

• اطلاعاتی درباره تکمیل درخواست برای

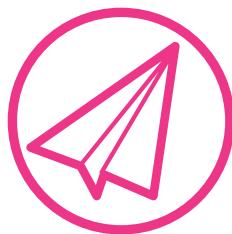
• Warbixinta ee dhameystirka codsiyada

• Информация по заполнению заявок на



BILDUNG
UND
TEILHABE

Bildungs- und Teilhabepaket





INHALTSVERZEICHNIS

Die Erläuterungen beginnen je nach Sprache auf den Seiten:

Deutsch	Deutschland	4
Englisch	Großbritannien	12
Türkisch	Türkei	20
Dari	Afghanistan	28
Paschtu	Afghanistan	36
Urdu	Pakistan	44
Italienisch	Italien	52
Arabisch	Marokko, Syrien, Eritrea, Somalia, Irak, Tunesien	60
Polnisch	Polen	68
Tigrinya	Eritrea, Äthiopien	76
Farsi	Iran	84
Somali	Äthiopien, Somalia	92
Russisch	Russland	100



Deutsch

KOMM - MACH MIT,

heißt das neue Heft, in dem alle notwendigen Anträge zum Mitmachen stecken.

Damit werden Kinder und Jugendliche herzlich eingeladen, bei allem mit dabei zu sein, was zusammen noch mehr Spaß macht:

Aktiv sein im Sportverein, ein Instrument in der Musikschule spielen, Spaß haben auf der Klassenfahrt, Nachhilfe bei schlechten Noten bekommen, Mittagessen in der Schule und vieles mehr.

Ab jetzt können Kinder und Jugendliche noch einfacher mitmachen: den farbigen Antrag aussuchen und ausfüllen, bei Pro Arbeit abgeben – und schon kurze Zeit später kann es losgehen.

Wir wünschen uns, dass alle Kinder dabei und mittendrin sind. Deshalb freuen wir uns auf viele Anträge.

Herzliche Grüße

Boris Berner

Vorstand

Pro Arbeit – Kreis Offenbach – (AöR)



Diese Anträge können gestellt werden:



**AUSFLÜGE &
KLASSENFAHRTEN**



SCHULBEDARF



SCHÜLERBEFÖRDERUNG



LERNFÖRDERUNG



**MITTAGESSEN IN
KIGA & SCHULE**



**SOZIALE &
KULTURELLE TEILHABE**

Erläuterung zu den Ausflügen & Klassenfahrten

Seit 2011 werden für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene neben ihrem monatlichen Regelbedarf **Leistungen für Bildung und Teilhabe** berücksichtigt.

Hierzu zählt auch die Übernahme von Kosten für **eintägige und mehrtägige Ausflüge** mit dem Kindergarten oder der Schule (z.B. Klassenfahrt).

Wer kann diese Leistungen beantragen?

Kindergartenkinder,	
Schülerinnen und Schüler,	<ul style="list-style-type: none">▪ die eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen,▪ die keine Ausbildungsvergütung erhalten,▪ die jünger als 25 Jahre sind,

die Leistungen nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II), Zwölften Buch Sozialgesetzbuch (SGB XII), Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG), Wohngeld oder Kinderzuschlag erhalten.

Welche Kosten können übernommen werden?

Übernommen werden die tatsächlichen Kosten

- für alle **eintägigen** Schul- und Kindertausflüge, die im Bewilligungszeitraum stattfinden,
- für **mehrtägige** Fahrten der Schule – im Rahmen der schulrechtlichen Bestimmungen – und ebenso für Fahrten mit dem Kindergarten (Kiga), jedoch nicht für Fahrten mit dem Hort.

Wie funktioniert das?

Eintägige Ausflüge

Ist eine Tagesfahrt/ein Wandertag geplant, erhalten Sie von der Schule oder dem Kindergarten einen Elternbrief. Auf diesem stehen das Ziel und der Termin der Fahrt und ebenso der Betrag, den Sie für die Teilnahme Ihres Kindes an der Fahrt zahlen müssen.

Die Übernahme dieser Fahrtkosten können Sie bei der Pro Arbeit beantragen. Dazu nehmen Sie aus dem Scheckheft „Komm – Mach mit“ einfach das Formular **MACH MIT :: Ausflüge & Klassenfahrten ::**, füllen die Vorderseite des Antrags aus, fügen den Elternbrief dazu und schicken alles zusammen an die Pro Arbeit. Ihre Sachbearbeiterin oder Ihr Sachbearbeiter wird den Antrag prüfen und Ihnen bei einer Bewilligung die Kosten auf Ihr Konto erstatten.

Mehrtägige Fahrten

Möchte Ihr Kind an einer mehrtägigen Fahrt mit Übernachtung mit der Klasse oder dem Kindergarten teilnehmen, entstehen Reise- und Unterkunftskosten. Der Antrag auf Kostenübernahme für diese Aufwendungen muss rechtzeitig vor Beginn der Fahrt gestellt werden. Dazu nehmen Sie aus dem Scheckheft „Komm – Mach mit“ einfach das Formular **MACH MIT :: Ausflüge & Klassenfahrten ::** und füllen die erste Seite des Antrags aus.

Die Rückseite des Antrags lassen Sie bitte von der Schule oder dem Kindergarten ausfüllen. Das fertige Formular reichen Sie bei der Pro Arbeit ein.

Ihre Sachbearbeiterin oder Ihr Sachbearbeiter wird den Antrag prüfen und bei einer Bewilligung die Fahrtkosten direkt auf das angegebene Schulkonto, Klassenkonto, Lehrerkonto etc. überweisen.

Welche Kosten können nicht übernommen werden?

- Das Taschengeld für zusätzliche Ausgaben während des Ausflugs.
- Die Kosten für Gebrauchsgegenstände (z.B. für eine Reisetasche oder Badesachen). Auch nicht, wenn diese auf der Packliste stehen.



Erläuterung zum Schulbedarf

Seit 2011 werden für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene neben ihrem monatlichen Regelbedarf **Leistungen für Bildung und Teilhabe** berücksichtigt.

Hierzu zählt auch der Beitrag zum persönlichen **Schulbedarf**.

Wer bekommt diese Leistung?

Schülerinnen und Schüler, die

- eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen,
- keine Ausbildungsvergütung erhalten,
- jünger als 25 Jahre sind,
- Leistungen nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II), Zwölften Buch Sozialgesetzbuch (SGB XII), Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG), Wohngeld oder Kinderzuschlag erhalten.

Was ist der persönliche Schulbedarf?

Diese Leistung erhalten Schülerinnen und Schüler als Pauschalbetrag zum Einkaufen der benötigten Dinge zu Beginn eines Schulhalbjahres. Dazu gehören neben dem Ranzen auch Schreib-, Rechen- und Zeichenmaterialien, wie z.B. Arbeitshefte, Füller, Malstifte, Zirkel, Geodreieck und Radiergummi.

Wie wird die Leistung erbracht?

Zweimal im Jahr, zum Beginn eines Schulhalbjahres wird diese Leistung als Pauschale ausgezahlt.

Die Auszahlung erfolgt zum 1. August in Höhe von 70 EURO und zum 1. Februar in Höhe von 30 EURO auf Ihr Konto.

Wie funktioniert das?

Wenn Sie Wohngeld oder Kinderzuschlag beziehen, können Sie die Auszahlung des Schulbedarfs bei der Pro Arbeit beantragen. Dazu nehmen Sie aus dem Scheckheft „Komm – Mach mit“ einfach das Formular **MACH MIT :: Hefte, Stifte & Co ::**, füllen es aus, fügen Ihren Wohngeld- oder Kinderzuschlagsbescheid bei und schicken alles zusammen an die Pro Arbeit. Ihre Sachbearbeiterin oder Ihr Sachbearbeiter wird den Antrag prüfen und Ihnen bei einer Bewilligung den Betrag überweisen.

Für Schülerinnen und Schüler, die bereits laufende Leistungen nach dem SGB II erhalten, ist kein zusätzlicher Antrag erforderlich. Wer SGB II Leistungen bezieht, erhält für seine vollzeitschulpflichtigen Kinder die Leistung automatisch, wenn die genannten Voraussetzungen erfüllt sind.

Für Schülerinnen und Schüler ab 15 Jahren ist es unbedingt erforderlich, dass der Pro Arbeit eine Schulbescheinigung vorlegt.

Erläuterung zur Schülerbeförderung

Seit 2011 werden für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene neben ihrem monatlichen Regelbedarf **Leistungen für Bildung und Teilhabe** berücksichtigt.

Hierzu zählt auch die Kostenübernahme für die **Schülerbeförderung**.

Wer kann diese Leistungen beantragen?

Schülerinnen und Schüler, die

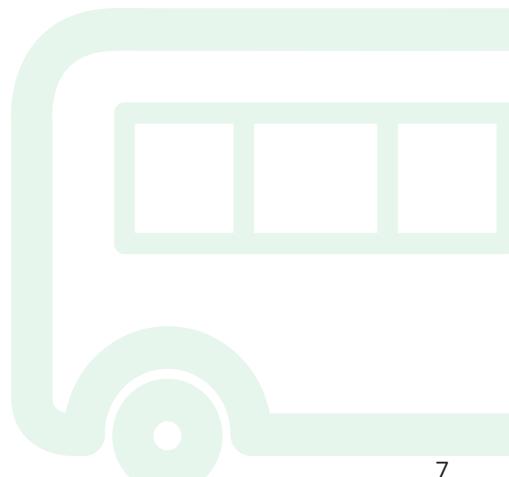
- ▶ ihre Vollzeitschulpflicht bereits erfüllt haben,
- ▶ eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen,
- ▶ für den Weg zur Schule öffentliche Verkehrsmittel (Bus oder Bahn) benutzen müssen,
- ▶ keine Ausbildungsvergütung erhalten,
- ▶ jünger als 25 Jahre sind,
- ▶ Leistungen nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II), Zwölften Buch Sozialgesetzbuch (SGB XII), Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG), Wohngeld oder Kinderzuschlag erhalten.

Wie wird die Leistung erbracht?

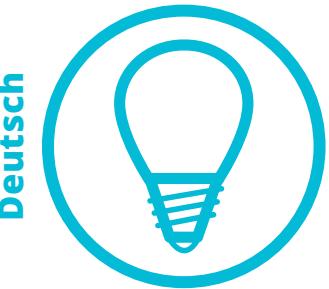
Hat die Schülerin oder der Schüler die Vollzeitschulpflicht bereits erfüllt (10 Schuljahre) und ist zum Besuch der Schule auf den Bus oder die Bahn angewiesen, können die Schülerbeförderungskosten übernommen werden.

Dazu nehmen Sie aus dem Scheckheft „Komm – Mach mit“ einfach das Formular **MACH MIT :: Bus & Bahn ::**, füllen den Antrag aus, fügen eine Schulbescheinigung bei und schicken alles zusammen an die Pro Arbeit.

Ihre Sachbearbeiterin oder Ihr Sachbearbeiter wird den Antrag prüfen und beim Vorliegen der genannten Voraussetzungen eine Fahrkarte zur Schule bewilligen. Regelhaft erhalten die Schülerinnen und Schüler für das laufende Schuljahr eine CleverCard. Im Einzelfall kann nach Absprache mit der Sachbearbeitung eine andere Regelung getroffen werden.



Erläuterung zur Nachhilfe



Seit 2011 werden für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene neben ihrem monatlichen Regelbedarf **Leistungen für Bildung und Teilhabe** berücksichtigt.

Hierzu zählt auch eine zusätzliche außerschulische **Nachhilfe/Lernförderung**.

Wer kann diese Leistungen beantragen?

Schülerinnen und Schüler, die

- ▶ eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen,
- ▶ keine Ausbildungsvergütung erhalten,
- ▶ jünger als 25 Jahre sind,
- ▶ Leistungen nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II), Zwölften Buch Sozialgesetzbuch (SGB XII), Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG), Wohngeld oder Kinderzuschlag erhalten.

Was ist außerschulische Nachhilfe/Lernförderung?

Manchmal haben Schülerinnen und Schüler Schwierigkeiten, die Lerninhalte in einem Fach zu begreifen und schon ist die Note in der Klassenarbeit entsprechend schlecht ausgefallen. Besteht die Leistungsschwäche weiterhin, ist es denkbar, dass auch bald die Zeugnisnote nicht mehr ausreichend ist. Das muss nicht sein, denn es gibt die Möglichkeit, die Kostenübernahme für eine Nachhilfe zu beantragen, um an der Lernschwäche aktiv und mit geeigneter Unterstützung zu arbeiten.

Voraussetzung ist, dass die Schule den Förderbedarf bestätigt, eine Nachhilfe empfiehlt und keine vergleichbaren schulischen Angebote bestehen oder diese nicht ausreichen.

Förderfähig ist der Nachhilfeunterricht in zwei Fächern für jeweils zwei Stunden pro Woche für eine Dauer bis zur nächsten Zeugnisausgabe.

Wie funktioniert das?

Spätestens, wenn die Note im Zeugnis unerfreulich ausgefallen ist (4, 5 oder 6), sollte ein Antrag auf Kostenübernahme für eine Nachhilfe gestellt werden. Dazu nehmen Sie aus dem Scheckheft „Komm – Mach mit“ einfach das Formular **MACH MIT :: Nachhilfe & Durchblick** : und füllen die Vorderseite des Antrags aus. Die Rückseite des Antrags lassen Sie bitte von der Schule ausfüllen. Denn mit dem Antrag ist auch die Einschätzung der Lehrkraft/Schule erforderlich. Auf der Basis dieser Bewertung entscheidet die Sachbearbeitung in der Grundsicherung über die Gewährung der Leistung. Sollte bereits ein Vertragsentwurf einer geeigneten Nachhilfelehrkraft oder eines Lernhilfeinstituts vorliegen, wird dieser schon bei der Bewilligung berücksichtigt und die Unterstützung kann beginnen. Haben die Eltern noch keine geeignete Fördermöglichkeit gefunden, kann die Entscheidung auch nach Erhalt des Bescheides fallen. Der Vertrag wird nachgereicht.

Angemessene Kosten für einen geeigneten und erforderlichen Nachhilfeunterricht werden von der Pro Arbeit übernommen. Die Zahlung erfolgt direkt an den Leistungsanbieter.

Sollte die Lernschwäche nicht innerhalb eines Bewilligungsabschnittes behoben sein, ist ein erneuter Antrag erforderlich.

Wann kann keine Nachhilfe/Lernförderung bewilligt werden?

- ▶ Wenn die Schule die Notwendigkeit nicht bestätigt oder der Leistungsstand besser als ausreichend ist,
- ▶ wenn die Leistungsschwäche auf unentschuldigte Fehlzeiten oder anhaltendes Fehlverhalten der Schülerin oder des Schülers zurückzuführen ist,
- ▶ wenn ausschließlich eine bessere Schulartenempfehlung erreicht werden soll.

Erläuterung zum Mittagessen



Seit 2011 werden für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene neben ihrem monatlichen Regelbedarf **Leistungen für Bildung und Teilhabe** berücksichtigt.

Hierzu zählt auch die Übernahme der Kosten für das **gemeinsame Mittagessen in Kindergarten und Schule**.

Wer bekommt diese Leistung?

Kindergartenkinder,	
Schülerinnen und Schüler,	<ul style="list-style-type: none">▪ die eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen,▪ die keine Ausbildungsvergütung erhalten,▪ die jünger als 25 Jahre sind,

die Leistungen nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II), Zwölften Buch Sozialgesetzbuch (SGB XII), Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG), Wohngeld oder Kinderzuschlag erhalten.

Wie wird die Leistung erbracht?

Möchte Ihr Kind am gemeinsamen Mittagessen im Kindergarten (Kiga) oder in schulischer Verantwortung teilnehmen? Dann stellen Sie einen Antrag. Dazu nehmen Sie aus dem Scheckheft „Komm – Mach mit“ einfach das Formular **MACH MIT :: Mittagessen in Kiga/Schule ::** und füllen die Vorderseite des Antrags aus. Die Rückseite des Antrags lassen Sie bitte vom Anbieter (z.B. Kindergarten, Förderverein, Caterer) ausfüllen. Das fertige Formular reichen Sie bei der Pro Arbeit ein.

Ihre Sachbearbeiterin oder Ihr Sachbearbeiter wird den Antrag prüfen und bei einer Bewilligung die Gebühr direkt auf das angegebene Konto des Trägers (z.B. Stadtkasse) überweisen. Daneben ist ein geringer Eigenanteil in Höhe von 1 EURO pro Essen von Ihnen zu übernehmen.

Eigenanteil?

Was ist das? Wie funktioniert das?

Die Pro Arbeit zahlt das Essensgeld. Da Sie zu diesen Kosten einen Eigenanteil dazu zahlen müssen, ermächtigen Sie die Pro Arbeit mit Ihrem Antrag, Ihre monatliche Zuzahlung aus dem Regelbedarf direkt an den Leistungsanbieter (z.B. Stadtkasse, Förderverein) zu überweisen. Somit ist sichergestellt, dass der komplette Betrag an den Anbieter geschickt werden kann.

Für Kindergartenkinder ist von Ihnen eine Pauschale in Höhe von 20 EURO monatlich zu zahlen.*

Für Schulkinder wird Ihnen für jeden Schultag im Monat 1 EURO berechnet.*

* Diese Regelung gilt nicht, wenn Ihnen der Eigenanteil vom Anbieter in Rechnung gestellt wird.



Erläuterung zur sozialen und kulturellen Teilhabe

Seit 2011 werden für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene neben ihrem monatlichen Regelbedarf **Leistungen für Bildung und Teilhabe** berücksichtigt.

Hierzu zählt auch die Übernahme von Kosten für die **soziale und kulturelle Teilhabe**, also den Vereinsbeitrag, die Musikschulgebühren oder die Ferienfreizeit.

Wer kann diese Leistungen beantragen?

Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren, die Leistungen nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II), Zwölften Buch Sozialgesetzbuch (SGB XII) oder Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG), Wohngeld oder Kinderzuschlag erhalten.

Was bedeutet „Leistung für soziale und kulturelle Teilhabe“?

Mit der Zahlung dieser Leistung soll den Kindern und Jugendlichen ermöglicht werden, im Sportverein aktiv zu sein, ein Instrument in der Musikschule zu spielen, an einer Ferienfreizeit teilzunehmen oder vieles mehr.

Dazu steht ein Betrag in Höhe von 10 EURO monatlich oder insgesamt 120 EURO im Jahr zur Verfügung, der je nach Interesse eingesetzt werden kann:

- ▶ Mitgliedsbeiträge aus den Bereichen Sport, Spiel und Kultur, wie z.B. Fußballverein oder Ballettunterricht und vieles mehr.
- ▶ Unterricht in künstlerischen Fächern, wie z.B. Musikunterricht außerhalb der Schule (Flöte, Geige, Gitarre und vieles mehr).
- ▶ Angeleitete Aktivitäten der kulturellen Bildung, wie z.B. ein geführter Museumsbesuch oder ein Malkurs und vieles mehr.
- ▶ Die Teilnahme an einer Ferienfreizeit, wie z.B. eine Feuerwehrfreizeit oder ein mehrtägiges Theaterprojekt.

Wie funktioniert das?

Hat sich Ihr Kind bereits entschieden, ob es in einem Sportverein aktiv sein möchte, ein Instrument spielen oder an einer Ferienfreizeit teilnehmen möchte? Dann stellen Sie einen Antrag. Dazu nehmen Sie aus dem Scheckheft „Komm – Mach mit“ einfach das Formular **MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten ::** und füllen die Vorderseite des Antrags aus.

Die Rückseite des Antrags lassen Sie bitte von dem Anbieter (z.B. Verein, Musikschule) ausfüllen. Das fertige Formular reichen Sie bei der Pro Arbeit ein.

Ihre Sachbearbeiterin oder Ihr Sachbearbeiter wird den Antrag prüfen und bei einer Bewilligung die Gebühr direkt auf das angegebene Konto überweisen.

Sollte sich Ihr Kind noch nicht entschieden haben, an welcher Aktivität es teilnehmen möchte, können Sie auf dem Formular **MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten ::** auf der Vorderseite Folgendes ankreuzen:

zunächst fristwährend – ich habe mich noch nicht für einen Verein/Aktivität entschieden.

Legen Sie diesen Antrag bei der Pro Arbeit vor. So gehen Ihnen keine Leistungen verloren.

Sobald sich Ihr Kind entschieden hat, benutzen Sie das nächste Antragsformular aus dem Scheckheft „Komm – Mach mit“ und gehen wie oben beschrieben vor.

Wie wird die Leistung erbracht?

Die Zahlung wird monatlich (maximal 10 EURO monatlich) oder als Einmalbetrag (maximal 120 EURO) direkt auf das vom Anbieter (Rückseite) angegebene Konto überwiesen.

Hat sich Ihr Kind noch nicht entschieden, wird der Betrag für maximal ein Jahr angespart.

Wichtige Hinweise zum Datenschutz

Ihre Angaben werden gemäß der gesetzlichen Vorschriften erhoben (§§ 60 bis 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67 a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X)). Ihre Angaben werden vertraulich behandelt (Sozialgeheimnis).

Hinweise zum Ausfüllen der Anträge KOMM – MACH MIT

Ein Anspruch auf Kostenübernahme besteht ab Beginn des Monats, in dem der Antrag gestellt wird.

Es können Anträge für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene gestellt werden, wenn sie unter 25 Jahre alt sind, zur Schule gehen und keine Ausbildungsvergütung erhalten.

Auch für Kinder, die einen Kindergarten besuchen, können Anträge gestellt werden.

Weitere Hinweise finden Sie auf den Antragsformularen.

Diese Anträge können gestellt werden:



**AUSFLÜGE &
KLASSENFAHRTEN**



SCHULBEDARF



SCHÜLERBEFÖRDERUNG



LERNFÖRDERUNG



**MITTAGESSEN IN
KIGA & SCHULE**



**SOZIALE &
KULTURELLE TEILHABE**



Englisch

KOMM - MACH MIT,

is the title of the new booklet which contains all the necessary applications for participation.

Children and teenagers are very welcome to participate in anything which is more fun when you do it as a group:
Active participation in a football club, playing an instrument in the music school, having fun on a class trip,
getting help when your school grades are low, having school lunches and much more.

From now on, it is even easier for children and teenagers to participate:

Look for the coloured application and complete it, then submit it to Pro Arbeit – and you will be able to start
very soon!

We would like all children participate. We are looking forward to receiving many applications.

Kind regards

Boris Berner

Vorstand

Pro Arbeit – Kreis Offenbach – (AöR)



The following applications can be made:



AUSFLÜGE &
KLASSENFAHRNTEN



SCHULBEDARF



SCHÜLERBEFÖRDERUNG



LERNFÖRDERUNG



MITTAGESSEN IN
KIGA & SCHULE



SOZIALE &
KULTURELLE TEILHABE

Explanation on excursions & school trips



Since 2011, **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (benefits for education and participation) have been taken into consideration for children, teenagers and young adults in addition to their regular monthly requirements. This includes covering the expenses for **one-day and several-day excursions** with the nursery school or the school (e.g. school trips).

Who is eligible for these benefits?

Nursery school children,	
School pupils,	<ul style="list-style-type: none">▶ who attend a general or vocational school,▶ who do not receive any training allowance,▶ who are younger than 25 years old,

who receive benefits in accordance with Book II of the Sozialgesetzbuch (SGB II), Book XII of the Sozialgesetzbuch (SGB XII) – German Social Insurance Code, the Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG – Asylum Seekers' Benefits Act), housing benefit (Wohngeld) or child benefit (Kinderzuschlag).

Which expenses can be covered?

Expenses are being covered

- ▶ for all **one-day** school and nursery school excursions which take place within the approval period,
- ▶ for **several-day** trips from the school – within the scope of the education provisions – and similarly for trips with the nursery school (Kiga), but not for trips from the crèche (Hort).

How does it work?

One-day excursions

If a one-day trip/ field trip is planned, then you will receive a letter from the school or the nursery school. This letter states destination and the date of the trip, and also the amount that you have to pay for your child to participate in the trip.

You can apply to Pro Arbeit for the costs to be paid for this trip. To do this, simply take the **MACH MIT : : Ausflüge & Klassenfahrten (Excursions & school trips) : :** form from the "Komm – Mach mit" checkbook, complete the front page of the application, enclose the parents' letter and send everything to Pro Arbeit. Your Administrator will check the application and transfer the money onto your account if it is approved.

Several-day trips

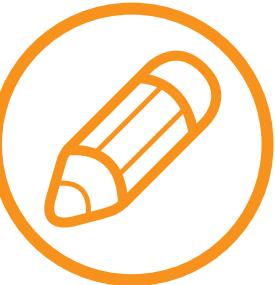
If your child wishes to take part in a several-day trip with overnight stay(s) with their class or nursery school, then travel and accommodation costs will arise. The application for the cost of these expenses to be taken over must be submitted in due time prior to the beginning of the trip. To do this, simply take the **MACH MIT : : Ausflüge & Klassenfahrten (Excursions & school trips) : :** form from the "Komm – Mach mit" checkbook, and complete the first page of the application. Ask the school or nursery school to fill out the reverse side of the application. Send the completed form to Pro Arbeit.

Your Administrator will check the application and, if it is approved, will transfer the money directly onto the stated school, class, teacher account etc.

Which costs cannot be paid?

- ▶ Pocket money for additional expenses during the excursion.
- ▶ Costs for utility objects (e.g. for a travel bag or bathing clothes) - even if these are stated on the packing list.

Explanation on school supplies



Since 2011, **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (benefits for education and participation) have been taken into consideration for children, teenagers and young adults in addition to their regular monthly requirements.

This also includes a contribution to personal **school supplies**.

Who receives this benefit?

School pupils who

- attend a general or vocational school,
- do not receive any training payment,
- are younger than 25 years old,
- receive benefits in accordance with Book II of the Sozialgesetzbuch (SGB II), Book XII of the Sozialgesetzbuch (SGB XII) – German Social Insurance Code, the Asylbewerberleistungsge setz (AsylbLG – Asylum Seekers' Benefits Act), housing benefit (Wohngeld) or child benefit (Kinderzuschlag).

What are personal school supplies?

Pupils receive this benefit as a lump sum to purchase the items they require at the beginning of a school year. In addition to a school bag, this also includes stationery, calculation and drawing materials, e.g. workbooks, pens, coloured pencils, pair of compasses, set squares and erasers.

How is the benefit performed?

The benefit is paid out twice a year as a lump sum at the beginning of a school semester.

The payment is transferred onto your account on 1st August to the amount of EURO 70, and on 1st February to the amount of EURO 30.

How does it work?

If you receive housing or child benefit, you may apply to Pro Arbeit for the payment of school supplies. To do this, simply take the **MACH MIT :: Hefte, Stifte & Co (Notebooks, pens etc.) ::** form from the "Komm – Mach mit" checkbook, complete this, enclose your housing benefit or child benefit notification and send it all to Pro Arbeit.

Your Administrator will check the application and transfer the money onto your account if it is approved.

For pupils who already receive benefits according to the SGB II, an additional application is not required. Anyone receiving SGB II benefits automatically receives this benefit for their children in full-time compulsory education if the stated pre-conditions are fulfilled.

For pupils who are 15 years old and over, it is essential that a certificate of school attendance is presented to Pro Arbeit.

Explanation on school transport

Since 2011, **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (benefits for education and participation) have been taken into consideration for children, teenagers and young adults in addition to their regular monthly requirements.

This includes taking over the costs for **school transport**.

Who can apply for these benefits?

School pupils who

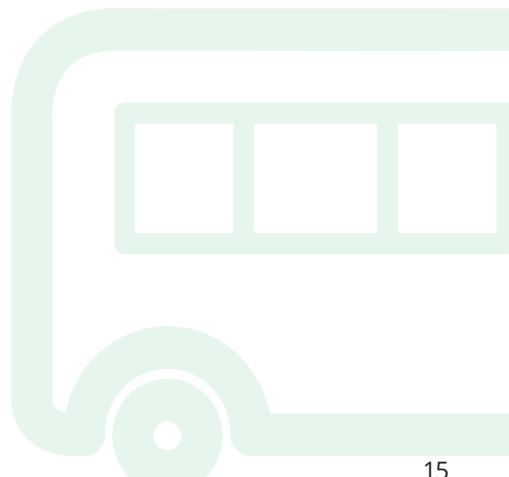
- ▶ have already completed their full-time compulsory education,
- ▶ attend a general or vocational school,
- ▶ have to use public transport (bus or rail) for their route to school ,
- ▶ do not receive any training payment,
- ▶ are younger than 25 years old,
- ▶ receive benefits in accordance with Book II of the Sozialgesetzbuch (SGB II), Book XII of the Sozialgesetzbuch (SGB XII) – German Social Insurance Code, the Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG – Asylum Seekers' Benefits Act), housing benefit (Wohngeld) or child benefit (Kinderzuschlag).

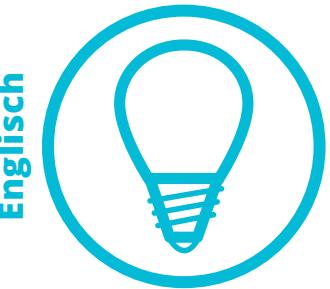
How is the benefit performed?

If a pupil has already completed full-time compulsory education (10 school years) and is dependent on public transport to attend their school, then their school transport costs can be paid for them.

To do this, simply take the **MACH MIT :: Bus & Bahn (Busses & Trains) ::** form from the "Komm – Mach mit" checkbook, complete the application, enclose a school attendance certificate and send it all to Pro Arbeit.

Your Administrator will check the application and, if the stated pre-conditions apply, then a travel pass to the school is approved. School pupils generally receive a CleverCard for the current school year. In individual cases, a different regulation can be arranged with your Administrator.





Explanation on tuition

Since 2011, **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (benefits for education and participation) have been taken into consideration for children, teenagers and young adults in addition to their regular monthly requirements.

This also includes additional extracurricular **tutoring/learning support**.

Who can apply for these benefits?

School pupils who

- ▶ attend a general or vocational school,
- ▶ do not receive any training payment,
- ▶ are younger than 25 years old,
- ▶ receive benefits in accordance with Book II of the Sozialgesetzbuch (SGB II), Book XII of the Sozialgesetzbuch (SGB XII) – German Social Insurance Code, the Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG – Asylum Seekers' Benefits Act), housing benefit (Wohngeld) or child benefit (Kinderzuschlag).

What is extracurricular tutoring/learning support?

Sometimes pupils find it hard to learn a subject, and then their grades in the class tests are poor. If the low performance continues, then the report card grade may not be sufficient. This may be prevented by applying for tutoring costs to be paid for active work on this learning difficulty and appropriate support.

The pre-condition is that the school confirms a support requirement, recommends tutoring and no other comparable school provision exists or is sufficient.

Tutoring lessons are eligible in two subjects, for two hours per week, for the time up until the issue of the next report card.

How does this work?

At the latest when the grade in the report card is disappointingly poor (4, 5 or 6), an application should be submitted for the costs of tutoring to be paid. To do this, simply take the **MACH MIT :: Nachhilfe & Durchblick (Tutoring & insights)::** form from the "Komm – Mach mit" checkbook, and complete the front page of the application. Ask the school to complete the back page of the application, because an estimation of the teachers/school is also required with the application. On the basis of this evaluation, the administrator decides on the basic provision regarding the award of the benefit. Should a draft contract for a suitable tutor or a learning support institute already exist, then this will be taken into consideration with the approval and the support work can begin. If parents have not yet found a suitable support possibility, then a decision can also be made after receipt of the notification.

The contract is handed in later, appropriate costs for suitable and required tutoring are taken over by Pro Arbeit. The payment is made directly to the service provider.

If the learning difficulty cannot be remedied within an approval stage, then please file a new application.

When can tutoring/learning support not be approved?

- ▶ If the school does not confirm the necessity, or the performance level is better than satisfactory,
- ▶ if the pupil's low performance is attributable to unexcused absence days or continuous misbehaviour of the pupil,
- ▶ if a recommendation of a better school type is exclusively desired.

Explanation on lunch meals

Since 2011, **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (benefits for education and participation) have been taken into consideration for children, teenagers and young adults in addition to their regular monthly requirements.

This includes taking over the costs for **communal midday meals at nursery school and school**.

Who receives this benefit?

Nursery school children,	
school pupils,	<ul style="list-style-type: none">■ who attend a general or vocational school,■ who do not receive any training payment,■ who are younger than 25 years old,

who receive benefits in accordance with Book II of the Sozialgesetzbuch (SGB II), Book XII of the Sozialgesetzbuch (SGB XII) – German Social Insurance Code, the Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG – Asylum Seekers' Benefits Act), housing benefit (Wohngeld) or child benefit (Kinderzuschlag).

How is the benefit performed?

Would your child like to participate in communal midday meals at nursery school (Kiga) or within the scope of school responsibility? Then submit an application. To do this, simply take the **MACH MIT :: Mittagessen in Kindergarten & Schule** (**Midday meals in nursery school/school**) form from the "Komm – Mach mit" checkbook, and, complete the front page of the application. Have the reverse side completed by the provider (e.g. nursery school, support association (Förderverein), caterer). Submit the completed form to Pro Arbeit.

Your Administrator will check the application and transfer the money directly onto the stated account of the responsible body (e.g. Stadtkasse – city treasury) if it is approved. In addition, you must pay a minimal self-contribution of EURO 1 per meal.

Self-contribution?

What is this? How does it work?

Pro Arbeit covers the costs. As you have to pay a self-contribution toward these costs, with your application, you authorise Pro Arbeit to transfer your monthly additional payment directly from your monthly requirements to the service provider (e.g. city treasury, support association). As a result, the complete amount can be sent to the provider.

For nursery school children, you have to pay a monthly lump sum of EURO 20.*

For school children, EURO 1 is calculated for every school day.*

* This regulation does not apply if your self-contribution is invoiced to you directly by the provider.



Englisch



Explanation on social and cultural participation

Since 2011, **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (benefits for education and participation) have been taken into consideration for children, teenagers and young adults in addition to their regular monthly requirements.

This includes taking over the costs for **social and cultural participation**, (sports, cultural life, music school and leisure activities).

Who can apply for these benefits?

Children and teenagers under 18 years, who receive benefits in accordance with Book II of the Sozialgesetzbuch (SGB II), Book XII of the Sozialgesetzbuch (SGB XII) – German Social Insurance Code, the Asylbewerberleistungsgesetz (AsylBLG – Asylum Seekers' Benefits Act), housing benefit (Wohngeld) or child benefit (Kinderzuschlag).

What does "Benefits for social and cultural participation" mean?

These benefits should make it possible for children and teenagers to join a club, to play an instrument in a music school, to participate in holiday leisure activities etc. For this, a sum of money of EURO 10 per month or a total of EURO 120 is available per year which can be used for the things the children show interest in:

- ▶ Membership fees and contributions from the fields of sports, play and culture, such as the football club or ballet lessons etc.
- ▶ Lessons in arts subjects, such as extracurricular music lessons or learning an instrument (flute, violin, guitar etc.)
- ▶ Supervised activities in cultural education such as a guided visit to a museum and a painting course etc.
- ▶ Participation in leisure activities such as a fire brigade leisure time activity or a theatre project lasting several days.

How does it work?

Has your child already decided whether it wants to join a football club, or play an instrument, or participate in a holiday leisure activity? Then please submit an application. To do this, simply take the form **MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten (Sports, music and leisure time activities) ::** from the "Komm – Mach mit" checkbook and complete the front page of the application.

Please ask the provider (the football club, music school etc.) to complete the rear page of the application. Submit the finished form to Pro Arbeit.

Your Administrator will check the application and transfer the money directly onto the stated account if it is approved.

If your child has not yet decided which activity it wants to try, you can tick the following on the front page of the **MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten (Sports, music and leisure time activities) ::**:

Initial application to comply with the deadline – I have not yet decided on an association/activity.

Submit this application to Pro Arbeit. In this way, you will not lose any benefits.

As soon as your child has decided, use the next application form from the "Komm – Mach mit" checkbook and continue the process as above.

How is the benefit performed?

The payment is transferred monthly (maximum EURO 10 per month) or as a lump sum (maximum EURO 120) directly onto the account stated by the provider (back page).

If a child has not decided yet, the money can be saved for maximum one year.

Important guidelines on data protection

Your data will be processed in accordance with the legal regulations (§§ 60 to 65 Book I of the Sozialgesetzbuch (SGB I - German Social Insurance Code) and the § 67 a, b, c Book X of the Sozialgesetzbuch (SGB X). Your data will be kept confidential (social secrecy principle).

Guidelines for completion of the applications KOMM – MACH MIT

You may claim the costs from the beginning of the month in which the application is submitted.

Applications can be made for children, teenagers and young adults if they are under 25 years, attend school and do not receive training payment.

Applications can also be submitted for children if they go to nursery school.

Please find more details on the application forms.

The following applications can be made:



**EXCURSIONS &
CLASS TRIPS**



SCHOOL EQUIPMENT



SCHOOL TRANSPORT



LEARNING SUPPORT



**MIDDAY MEALS IN
THE NURSERY SCHOOL
AND SCHOOL**



**SOCIAL AND CULTURAL
PARTICIPATION**



KOMM - MACH MIT,

Katılım için gerekli olan bütün dilekçelerin içinde bulunduğu defterin adı böyle.

Bununla çocuklar ve gençler birlikte yapılan her şeyin daha eğlenceli olduğu aktivitelere katılmaya kalpten davet edilmektedir:

Bir spor derneğinde aktif katılım, bir müzik okulunda bir enstrüman çalmayı öğrenme, sınıf gezisinde eğlenme, notların kötü olması durumunda özel ders alma, okulda öğlen yemeği ve daha birçok aktivite.

Çocuklar ve gençler artık daha kolay katılabilirler: Renkli dilekçeyi çıkartın ve doldurun, Pro Arbeit' a verin - ve hemen kısa bir süre sonra başlayabilirsiniz.

Biz bütün çocukların ve gençlerin katılmalarını ve tam da orta yerde olmalarını arzu ediyoruz. Bu nedenle birçok dilekçenin gelmesini bekliyoruz.

Kalpten selamlar

Boris Berner

Vorstand

Pro Arbeit – Kreis Offenbach – (AöR)



Bu dilekçeler şu aktiviteler için verilebilmektedir:



AUSFLÜGE &
KLASSENFAHRten



SCHULBEDARF



SCHÜLERBEFÖRDERUNG



LERNFÖRDERUNG



MITTAGESSEN IN
KIGA & SCHULE



SOZIALE &
KULTURELLE TEILHABE

Geziler & Sınıf gezileri hakkında açıklamalar



2011 senesinden beri çocuklar, gençler ve genç yetişkinlere aylık genel gereksinimlerinin yanı sıra **Leistungen für Bildung und Teilhabe (eğitim ve katılım masrafları)** için yardımlar göz önünde bulundurulmaktadır.

Kreş veya okul ile (örneğin sınıf gezileri) yapılacak olan **bir günlük veya birden fazla günlük geziler** için meydana gelecek olan masrafların da devir alınması bunlara dâhildir.

Kimler bu yardım için müracaat edebilir?

Çocuk yuvasına giden çocuklar,	
kız ve erkek öğrenciler, eğer,	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Bir genel eğitim veren okula veya bir meslek eğitimi veren okula gitmekte iseler, ▪ Bir meslek eğitim ücreti almıyor iseler, ▪ 25 yaşın altında iseler,

İkinci Sosyal Kanun Kitabı (SGB II), on ikinci Sosyal Kanun Kitabı (SGB XII) veya İltica Müracaat Yasaları (AsylbLG) doğrultusunda, kira yardımı (Wohngeld) veya çocuk parası zammı (Kinderzuschlag) gibi yardımlar almakta iseler.

Hangi masraflar devir alınabilmektedir?

Aşağıdaki durumlarda meydana gelen hakiki masraflar devir alınmaktadır:

- Kabul edilen zaman içerisinde gerçekleşen bütün **bir günlük okul ve kreş gezileri** için meydana gelen masraflar,
- Gündüzleri çocuk bakımevi gezileri haricinde birden **fazla günlük** geziler – Okul hukuku kuralları çerçevesinde – ve kreş (Kiga) ile yapılan geziler için meydana gelen masraflar.

Bu işlem nasıl gerçekleşiyor?

Bir günlük geziler

Bir günlük gezi/bir yürüyüş günü planlanmış ise size okuldan veya çocuk yuvasından bir ebeveyn mektubu gönderilmektedir. Bu mektupta gidilecek olan hedef, gezinin yapılacağı tarih ve çocuğunuzun bu geziye katılımı için sizin ödemeden gereken meblag bilgilendirilecektir. Bu masrafların devir alınması için Pro Arbeit'a müracaat edebilirsiniz. Bu işlem için „Komm – Mach mit“ - çek defterinden **MACH MIT : : Ausflüge & Klassenfahrten (Geziler & Sınıf gezileri)** : : formunu çıkartın ve dilekçenin ön tarafını doldurun, yanına ebeveyn mektubunu ekleyin ve hepsini birlikte Pro Arbeit'a gönderin. Yetkili memur dilekçenizi inceleyecek ve kabul edilmesi durumunda masrafları direkt hesabınıza havale edecektir.

Birden fazla gün süren geziler

Çocuğunuz sınıf veya kreş ile birlikte birden fazla süren bir geziye katılmak istemekte ise, bu gezi için seyahat ve geceleme masrafları ortaya çıkmaktadır. Bu masrafların devir alınması için gerekli olan dilekçe gezinin başlamasından önce vaktinde verilmiş olmak zorundadır. Bu işlem için „Komm – Mach mit“ çek defterinden **MACH MIT : : Ausflüge & Klassenfahrten (Geziler & Sınıf gezileri)** : : formunu çıkartın ve dilekçenin birinci sayfasını doldurun. Dilekçenin arka sayfasını lütfen okuldan veya kreşten doldurtun. Tamamlanmış olan formu Pro Arbeit'a gönderin. Yetkili memur dilekçenizi inceleyecek ve kabul edilmesi durumunda masrafları direkt olarak belirtilmiş olan okul hesabına, sınıf hesabına, öğretmen hesabına vb. havale edecektir.

Hangi masrafların devir alınması mümkün değildir?

- Gezi esnasındaki ilave masraflar için cep harçlığı.
- Kullanım eşyaları için masraflar (örneğin seyahat çantası veya banyo eşyaları). Bu masraflar paketleme listesinde bulunsa dahi karşılanmayacaktır.



Okul gereksinimleri hakkında açıklamalar

2011 senesinden beri çocukların, gençler ve genç yetişkinlere aylık genel gereksinimlerinin yanı sıra **Leistungen für Bildung und Teilhabe (eğitim ve katılım masrafları)** için yardımlar göz önünde bulundurulmaktadır.

Şahsi okul gereksinimlere katkıları da bunlara dâhildir.

Kimler bu yardım için müracaat edebilir?

Kız ve erkek öğrenciler, eğer

- Genel eğitim veren veya bir meslek eğitimi veren bir okula devam etmekte iseler,
- Herhangi bir meslek eğitim ücreti almıyor iseler,
- 25 yaşın altında iseler,
- İkinci Sosyal Kanun Kitabı (SGB II), on ikinci Sosyal Kanun Kitabı (SGB XII) veya İltica Müracaat Yasaları (AsylbLG) doğrultusunda yardım, kira yardımı (Wohngeld) veya çocuk parası zammı (Kinderzuschlag) gibi yardımlar almaktı iseler.

Şahsi okul gereksinimi nedir?

Bu yardımlar, kız ve erkek öğrencilere bir yarı öğrenim senesinin başlangıcında gerekli olan şeyleri satın almaları için ödenmektedir. Bunlara okul çantasının yanı sıra dolma kalem, boyalı kalemleri, pergel, geometri üçgeni ve silgi gibi yazma, hesaplama ve çizme malzemeleri dâhildir.

Yardım nasıl ödenmektedir?

Senede iki defa, her yarı öğretim yılının başlangıcında bu yardım götürü bir meblağ olarak ödenmektedir. Yardım ödemesi 1 Ağustos tarihinde 70 EURO ve 1 Şubat tarihinde 30 EURO olarak hesabınıza gönderilmektedir.

Bu işlem nasıl gerçekleşmekte?

Eğer siz kira yardımı veya çocuk parası zammı alıyor iseniz, okul gereksinimi yardımını almak için Pro Arbeit'a müracaat edebilirsiniz. Bu işlem için „Komm – Mach mit“ - çek defterinden **MACH MIT :: Hefte, Stifte & Co (Defter, Kalem & Diğerleri) ::** formunu çıkartıp doldurun, yanına kira yardımı bildirisini veya çocuk parası zammı bildirisini ekleyn ve hepsini birlikte Pro Arbeit'a gönderin. Yetkili memur dilekçenizi inceleyecek ve olumlu karar verilmesi durumunda ödemi havaile edecektir.

Sosyal Kanun Kitabı II – SGB II – doğrultusunda halen yardım almaktı olan öğrenciler için ayrı bir dilekçenin verilmesi gereklidir. Sosyal Kanun Kitabı II doğrultusunda yardım alan kimselere tam gün olarak okula gitme mecburiyeti bulunan çocukların için yukarıda belirtilmekte olan ön şartların mevcut olması durumunda ödeme otomatik olarak yapılmaktadır.

15 yaşından büyük olan öğrenciler için bir okul belgesinin Pro Arbeit'a mutlaka sunulması gerekmektedir.

Öğrenci taşıması hakkında açıklamalar

2011 senesinden beri çocuklar, gençler ve genç yetişkinlere aylık genel gereksinimlerinin yanı sıra **Leistungen für Bildung und Teilhabe (eğitim ve katılım masrafları)** için yardımlar göz önünde bulundurulmaktadır.

Öğrencilerin okula taşınması da bunlara dâhildir.

Kimler yardım için müracaat edebilir?

Kız ve erkek öğrenciler, eğer

- ▶ Zorunlu eğitimlerini tamamlamışlar ise,
- ▶ Genel eğitim veren veya bir meslek eğitimi veren bir okula devam etmekte iseler,
- ▶ Okula gidip gelme için kamu toplu taşıma araçlarını (otobüs veya tren) kullanmak mecburiyetinde iseler,
- ▶ Herhangi bir meslek eğitim ücreti alımı yapmazlar,
- ▶ 25 yaşın altında iseler,
- ▶ ikinci Sosyal Kanun Kitabı (SGB II), on ikinci Sosyal Kanun Kitabı (SGB XII) veya İltica Müracaat Yasaları (AsylbLG), kira yardımı (Wohngeld) veya çocuk parası zammı (Kinderzuschlag) gibi yardımlar almakta iseler.

Yardımlar nasıl yapılacaktır?

Kız veya erkek öğrenciler zorunlu eğitimlerini tamamlamış (10 okul senesi) ve okula gidip gelmek için otobüs veya tren kullanmak mecburiyetinde iseler okula gidip gelme masrafları devir alınabilmektedir.

Bu işlem için „Komm – Mach mit“ çek defterinden **MACH MIT :: Bus & Bahn (Otobüs & Tren) ::** formunu çıkartın, dilekçeyi doldurun, yanına bir okul belgesi ekleyin ve hepsini birlikte Pro Arbeit'a gönderin.

İşlemler için yetkili olan memur dilekçenizi inceleyecek ve yukarıda belirtilmekte olan şartların mevcut olması durumunda okula gidiş geliş için bir bilet düzenleyecektir. Halen içinde bulunan okul senesi için öğrencilere genel olarak CleverCard - Akıllı Kart - düzenlenmektedir. Duruma göre yetkili olan memur ile konuşularak başka bir düzenleme yapılması da mümkündür.



Türkisch

Özel ders alma hakkında açıklamalar



2011 senesinden beri çocuklar, gençler ve genç yetişkinlere aylık genel gereksinimlerinin yanı sıra **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (eğitim ve katılım masrafları) için yardımlar göz önünde bulundurulmaktadır.

Okul haricinde **özel ders alma/öğrenme desteği** masrafları da buna dahildir.

Kimler yardım için müracaat edebilir?

Kız ve erkek öğrenciler, eğer

- ▶ Genel eğitim veren veya bir meslek eğitimi veren bir okula devam etmekte iseler,
- ▶ Herhangi bir meslek eğitim ücreti almıyor iseler,
- ▶ 25 yaşın altında iseler,
- ▶ ikinci Sosyal Kanun Kitabı (SGB II), on ikinci Sosyal Kanun Kitabı (SGB XII) veya İltica Müracaat Yasaları (AsylbLG) doğrultusunda yardım, kira yardımı (Wohngeld) veya çocuk parası zammı (Kinderzuschlag) gibi yardımlar almakta iseler.

Okul haricinde özel ders alma/öğrenme desteği nedir?

Kız ve erkek öğrencilerin bazen öğrenme içeriklerini kavrama zorlukları bulunmakta ve bundan dolayı da yazılı notu hemen kötü gelmekte. Performans düşüklüğü halen devam etmekte ise, yakında gelecek olan karne notunun da kötü olacağı düşüncesi ortaya çıkmaktadır. Bu durum olmak zorunda değildir, çünkü öğrenme zayıflığına aktif ve uygun bir destek sağlamak amacıyla özel ders almak için gereklili olan masrafların devir alınmasının olanağı bulunmaktadır.

Bu olsak için ön şart ise okulun özel ders alınmasının gerekliliğini tavrısi etmesi ve okulda benzeri sunumların mevcut olmadığını veya bu sunumların yeterli olmadığını onaylaması gerekmektedir.

Özel ders alma/öğrenme desteği için ödemeler haftada iki ders için ve her bir ders için iki saat olarak bir sonraki karne süresine kadar alınacak olan özel derslere verilmektedir.

Bu işlem nasıl gerçekleşmektedir?

En geç karnedeki notun memnun edici olmadığı durumda (4, 5 veya 6) özel ders masraflarının devir alınması için dileğenin verilmesi gereklidir. Bu işlem için „Komm – Mach mit“ – çek defterinden **MACH MIT :: Nachhilfe & Durchblick (Özel ders & Genel bakış) ::** formunu çıkartın ve dileğenin ön sayfasını doldurun. Dileğenin arka sayfasını lütfen okula doldurtun. Çünkü dileğe ile birlikte öğretim görevlisinin/okulun kararı da gereklidir. Bu değerlendirmeye üzerinden temel güvendede yetkili olan memur yapılacak olan yardım hakkında karar verecektir. Uygun bir özel ders öğretim görevlisinin veya bir öğrenim yardımı kuruluşunun özel ders tasarısı mevcut ise, bu tasarı karar esnasında göz önünde tutulacak ve yardım başlayacaktır. Eğer ebeveynler halen uygun bir özel ders kuruluşu bulamamışlar ise, bildirinin alınmasından sonra da karar verilebilir. Sözleşme sonradan sunulacaktır.

Uygun ve gereklili olan özel ders için makul olan masraflar Pro Arbeit tarafından devir alınacaktır. Ödeme direkt olarak hizmet veren kuruluşu yapılmaktadır.

Öğrenme zayıflığı bir karar dönemi içerisinde ortadan kaldırılmış ise yeniden bir dileğe verilmesi gerekmektedir.

Özel ders/Öğrenim destek yardımı hangi durumlarda ret edilmektedir?

- ▶ Özel ders almanın gerekliliği okul tarafından onaylanmaz veya ders notu yeterlidenden daha iyi ise,
- ▶ öğrenme zayıflığı mazeret bildirmeden okula gelmemekten veya öğrencinin sürekli olarak mazeretsiz okula gelmemesinden kaynaklanmakta ise,
- ▶ sadece daha iyi bir okul tavsiyesi elde edilmek istenmekte ise.

Öğlen yemeği hakkında açıklamalar

2011 senesinden beri çocuklar, gençler ve genç yetişkinler aylık genel gereksinimlerinin yanı sıra **Leistungen für Bildung und Teilhabe (eğitim ve katılım masrafları)** için yardımlar göz önünde bulundurulmaktadır.

Çocuk yarasında ve okulda müsterek öğlen yemeği masraflarının devir alınması da bunlara dâhildir.

Bu yardımlar kimlere yapılmaktadır?



Çocuk yarasına giden çocuklar,	
kız ve erkek öğrenciler, eğer,	<ul style="list-style-type: none">▶ Bir genel eğitim veren okula veya bir meslek eğitimi veren okula gitmekte iseler,▶ Bir meslek eğitim ücreti almıyor iseler,▶ 25 yaşın altında iseler,

İkinci Sosyal Kanun Kitabı (SGB II), on ikinci Sosyal Kanun Kitabı (SGB XII) veya İltica Müracaat Yasaları (AsylbLG) doğrultusunda, kira yardımı (Wohngeld) veya çocuk parası zammı (Kinderzuschlag) gibi yardımlar almakta iseler.

Yardımlar nasıl yapılacaktır?

Yardımlar nasıl yapılacaktır?

Çocuğunuz çocuk yarasında (Kiga) veya okul sorumluluğu altında müsterek öğlen yemeğine katılmak mı istiyor? O zaman bu işlem için bir dilekçe verin. Bunun için „Komm – Mach mit“ – „Gel – Sen de katil“ çek defterinden **MACH MIT :: Mittagessen in Kiga/ Schule (Öğlen yemeği Kreş/Okul) :** formunu çıkartın ve dilekçenin ön tarafını doldurun. Dilekçenin arka tarafını lütfen hizmet sunucusuna (örneğin çocuk yarası, teşvik Derneği, yemek şirketi) doldurtun. Tamamlanmış olan dilekçeyi Pro Arbeit' a gönderin.

Yetkili memur dilekçenizi inceleyecek ve olumlu karar verilmesi durumunda hizmet harçını direkt olarak hizmet sunucunun belirtilmiş olan hesabına (örneğin belediye kasası) havale edecektir. Bunun yanı sıra her bir yemek için 1 EURO miktarında bir meblağ tarafınızdan katkı payı olarak ödenecektir.

Katkı payı? Bu ne demek? Nasıl gerçekleşiyor?

Pro Arbeit yemek parasını ödemektedir. Bu yemek parası sizin katkı payı ödeme mecburiyetiniz olduğundan **vermiş olduğunuz dilekçe ile Pro Arbeit' i katkı payını sizin genel gereksizimizden kesip direkt olarak sunucunun hesabına (örneğin belediye kasası, teşvik Derneği) göndermesi** için yetki veriyorsunuz. Böylelikle meblağın tamamının sunucunun hesabına gönderilmesi güvenlik altına alınmaktadır.

Çocuk yarası için sizin aylık götürü meblağ olarak 20 EURO ödemeniz gerekmektedir.*

Okul çocuklar için ayda her bir okul günü için 1 EURO hesap edilecektir.*

* Katkı payının hizmet sunucusu tarafından direkt olarak size fatura edilmesi durumunda bu düzenleme geçerli değildir.



Sosyal ve kültürel katılım hakkında açıklamalar

2011 senesinden beri çocuklar, gençler ve genç yetişkinlere aylık genel gereksinimlerinin yanı sıra **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (eğitim ve katılım masrafları) için yardımlar göz önünde bulundurulmaktadır.

Bunlara **sosyal ve kültürel katılım** masrafları, yani dernek aidatı, müzik okuluna ödenen harçlar ve tatildeki serbest zaman masrafları da dahildir.

Kimler bu yardım için müracaat edebilir?

Sosyal Kanun Kitabı II (SGB II), on ikinci Sosyal Kanun Kitabı (SGB XII) veya İltica Müracaati Kanunu (AsylbLG) doğrultusunda yardım alan, kira yardımı (Wohngeld) veya çocuk parası zammi (Kinderzuschlag) alan çocuklar veya 18 yaşından küçük olan gençler.

„Sosyal ve kültürel katılım için yardım“ ne anlama gelmektedir?

Bu yardımın ödenmesi ile çocukların ve gençlerin spor derneğinde aktif olmaları, müzik okulunda bir enstrüman çalmaları, bir tatil boş zaman değerlendirmesine katılmaları ve daha birçok şeyi yapabilmeleri amaçlanmaktadır. Bu işlem için aşağıdaki ilgi durumlarına göre kullanılabilecek olan aylık 10 EURO veya senelik toplam 120 EURO ödenmektedir.

- ▶ Örneğin futbol derneği, bale okulu ve bunlara benzer daha birçok olanaklar için Spor, oyun ve kültür alanlarındaki aidatlar için.
- ▶ Sanatsal alanda örneğin okul haricinde müzik dersleri (kaval, keman, gitar ve daha birçok enstrüman).
- ▶ Örneğin bir müze ziyareti veya bir resim kursu ve daha birçok şey için kültürel eğitim alanında başlatılmış aktiviteler.
- ▶ Örneğin itfaiye serbest zamanı veya birçok gün süren tiyatro projeleri gibi tatilde boş zaman değerlendirmelerine katılım.

Bu işlem nasıl gerçekleşmekte?

Cocuğunuz bir spor derneğinde aktif olmaya, bir enstrüman çalmayı öğrenmeye veya bir serbest zaman değerlendirmeye karar verdi mi? Ö zaman bir dilekçe verin. Bu işlem için „Gel – Sen de katıl“, - „Komm – Mach mit“ – çek defterinden **MACH MIT : : Sport, Musik & Freizeiten (Spor, Müzik & Serbest zaman)** :: formunu çıkartın ve dilekçenin ön sayfasını doldurun. Dilekçenin arka sayfasını hizmet sunucuya (örneğin dernek, müzik okulu) doldurtun. Tamamlanmış olan formu Pro Arbeit'a gönderin.

Yetkili memur dilekçeniniz inceleyecek ve olumlu karar verilmesi durumunda yapılacak olan ödemeyi belirtilmiş olan hesaba havale edecektir.

Cocuğunuz hangi aktiviteye katılacağına halen karar vermemiş ise **MACH MIT : : Sport, Musik & Freizeiten (Spor, Müzik & Serbest zaman)** :: formunun ön sayfasında şu noktayı işaretleyebilirsiniz:

Dilekçe sürenin geçirilmemesi için verilmektedir – Şu anda bir dernek/aktivite için karar verilmemiştir.

Bu dilekçeyi Pro Arbeit'a gönderin. Böylelikle herhangi bir yardım ödemesi kayıp olmayacağındır.

Cocuğunuz ne yapmak istedigine karar verdiğiinde „Gel – Sen de katıl“, - „Komm – Mach mit“ – çek defterinden diğer dilekçe formunu çıkartın ve yukarıda açıklandığı şekilde hareket edin.

Yardım nasıl ödenmektedir?

Ödeme aylık (maksimum aylık 10 EURO) veya tek bir meblağ olarak (maksimum 120 EURO) direkt hizmet sunucunun (arka safra) belirtilmiş olan hesabına gönderilecektir. Cocuğunuz halen bir karar vermemiş ise, meblağ maksimum bir sene için biriktirilecektir.

Veri koruma hakkında önemli açıklamalar

Bilgileriniz yasal hükümlere uygun olarak toplanmaktadır (Birinci Sosyal Kanun Kitabı (SGB I) §§ 60 tan 65 e kadar olan maddeler ve Onuncu Sosyal Kanun Kitabı (SGB X) § 67 a, b, c). Bilgileriniz gizli tutulacaktır (Sosyal gizlilik).

dilekçelerinin doldurulması hakkında açıklamalar KOMM – MACH MIT

Masrafların devir alınması hakkı, dilekçenin verildiği aydan itibaren meydana gelmektedir.

Çocuklar, gençler eğer 25 yaşın altında iseler, okula gitmekte iseler ve kendilerine bir meslek eğitim ücreti ödenmiyor ise genç yetişkinler için dilekçe verilebilmektedir.

Çocuk yuvasına gitmekte olan çocuklar için de dilekçe verilebilir.

Daha fazla bilgi dilekçe formlarında bulunmaktadır.

Bu dilekçeler şu aktiviteler için verilebilmektedir:



**GEZİLER &
SINIF GEZİLERİ**



**OKUL
GEREKSİNİMLERİ**



ÖĞRENCİ TAŞIMASI



**ÖĞRENME
DESTEĞİ**



**ÇOCUK YUVASINDA
& OKULDA ÖĞLEN
YEMEĞİ**



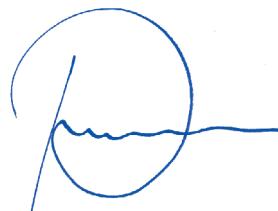
**SOSYAL VE
KÜLTÜREL KATILIM**

**KOMM - MACH MIT**

این نام کتابچه جدید است که همه درخواست های لازم برای مشارکت را در خود دارد. از کودکان و نوجوانان برای مشارکت در هر فعالیت که انجام آن به صورت گروهی لذت بخش خواهد بود دعوت میشود. مشارکت فعالانه در انجمان ورزشی، نواختن آلات موسیقی، خوش گذراندن در گردش های صنفی، کمک گرفتن در موقع که نمراتتان پایین است، صرف طعام در مکتب و بسیاری از موارد دیگر. از حالا به بعد، مشارکت برای کودکان و نوجوانان آسان تر خواهد بود. به دنبال درخواست رنگه بگردید و آن را تکمیل کنید سپس آن را به Pro Arbeit ارسال کنید - و شما بسیار زود قادر به شروع کردن خواهید بود! ما میخواهیم همه کودکان حضور یابند و مشارکت کنند. میخواهیم درخواست های بسیار زیاد داشته باشیم.



با احترام



Boris Berner

Vorstand

Pro Arbeit – Kreis Offenbach – (AöR)

میتوان درخواست های ذیل را تنظیم کرد:

**AUSFLÜGE &
KLASSENFAHRTRAN****SCHULBEDARF****SCHÜLERBEFÖRDERUNG****LERNFÖRDERUNG****MITTAGESSEN IN
KIGA & SCHULE****SOZIALE &
KULTURELLE TEILHABE**

توضیحات در باریافت و گردش های علمی مکتب

از سال 2011 نظر کودکان، نوجوانان و جوانان، در کنار احتیاجات معمول ماهوار خود، در ملاحظه به هم جلب شده است. این امر خود شامل پرداخت مصارف مربوط به سیاحت یک تا چند روزه در کودکستان ها و مکتب (مثل سفر های کوتاه مکتب) میشود.

کی ها میتوانند برای دریافت این فواید درخواست دهند؟

اطفال کودکستان
شاغردان
به مکتب عمومی یا مسلکی میروند
کدام مصرف برای کارآموزی دریافت نمیکنند
کمتر از 25 سال سن دارند



بر اساس جلد II کتاب (SGB II)، جلد XII کتاب Sozialgesetzbuch (SGB II) - قانون بیمه اجتماعی آلمان (SGB XII) - Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) - قانون فواید پناهجویان (Wohngeld) یا مساعدت به فرزند (Kinderzuschlag) ، دریافت میکنند

کدام مصارف به عهده گرفته میشوند؟

- مصارف برای موارد ذیل به عهده گرفته میشوند
- برای همه گردش های یک روزه مکتب و کودکستان که در مدت زمان تأیید شده انجام میشوند
- برای گردش های چند روزه از مکتب - در چارچوب مقررات آموزشی- و همچنین برای گردش های همراه با کودکستان (Kiga) و نه گردش های از کودکستان (Hort).

چگونه انجام میشوند؟ اراده های بک روزه

اگر یک گردش علمی یک روزه برنامه ریزی شده باشد، شما یک نامه را از سوی مکتب یا کودکستان دریافت خواهید کرد. این نامه مقصد، تاریخ سفر و همچنین مبلغ را که شما برای شرکت فرزندتان در گردش باید پردازید مشخص کرده است. شما میتوانید برای (بر عهده گرفته شدن) مصارف MACH MIT : Ausflüge & Klassenfahrten که باید برای این گردش بپردازید به Pro Arbeit درخواست دهید. برای انجام چنین کار تنها کافیست که فورم «سیاحت و گردش های علمی» را از فهرست «Komm - Mach mit» بگیرید، قسمت روی درخواست را پر کنید، رضایت نامه والدین را به آن ضمیمه کنید و همه این موارد را برای Pro Arbeit ارسال کنید. سرپرست شما درخواست را بررسی خواهد کرد و در صورت تأیید، پول را به حساب شما انتقال میدهد.

گردش های چند روزه

اگر فرزند شما تمايل داشته باشد که همراه با هم صنفیان یا هم کودکستانی هایش در گردش های چند روزه که مستلزم اقامت در شب هستند شرکت کند، آنگاه سفر و اقامتگاه مصارف را در بر خواهد داشت. درخواست برای بر عهده گرفته شدن این مصارف باید در زمان مقرر و پیش از شروع سفر ارسال شود. برای انجام چنین کار تنها کافیست که فورم «MACH MIT : Ausflüge & Klassenfahrten» را از فهرست «Komm - Mach mit» بگیرید و قسمت روی درخواست را پر کنید از مقامات مکتب یا کودکستان بخواهید که قسمت پشت فورم تقاضا را اپر کنند. فورم پر شده را به Pro Arbeit ارسال کنید. سرپرست شما فورم را بررسی خواهد کرد و در صورت تأیید، پول را مستقیماً به حساب مقرر مکتب، صنف، معلم و غیره انتقال میدهد.

کدام مصارف قابل پرداخت نیستند؟

- پول که از جب برای مصارف اضافی طی گردش پرداخت میشود.
- مصرف برای اشیاء مورد نیاز (از جمله بیگ یا پوشک حمام) - حتی اگر در فهرست بسته بندی ذکر شده هم باشد.

توضیحات درباره وسایل مکتب

Dari



از سال 2011 نظر کویکان، نوجوانان و جوانان، در کنار احتیاجات معمول ماهوار خود، در ملاحظه به Leistungen für Bildung und Teilhabe (فاید آموزش و مشارکت) هم جلب شده است. این امر شامل کمک به خرید تجهیزات شخصی مکتب هم میشود.

کی‌ها از این فاید برخوردار میشوند؟
شاگردان که

- به مکتب مسلکی یا عمومی میروند
- کدام مصرف برای کارآموزی دریافت نمیکنند
- کمتر از 25 سال سن دارند
- بر اساس جلد II کتاب Sozialgesetzbuch (SGB II)، جلد XII کتاب Asylbewerberleistungsgesetz

- قانون بیمه اجتماعی آلمان) یا Asylbewerberleistungsgesetz
- قانون فاید پناهجویان) کمک مصرف، کمک مصرف مسکن (Wohngeld) یا مساعدت به فرزند (Kinderzuschlag)، دریافت میکنند

وسایل شخصی مکتب چیستند؟

شاگردان این فاید را به صورت یکجا و برای خرید وسایل که در شروع سال تحصیلی به آنها نیاز دارند استفاده میکنند. این وسایل علاوه بر بیگ مکتب شامل لوازم قرفاطسیه، ماشین حساب، وسایل طراحی همچون کتاب تمرین، خودکار، پنسل ر. نگی، پرکار، گونیا و پنسل پاک میشود

این فاید چگونه عمل میکنند؟

این کمک مصرف دو بار در سال در اول هر نیم سال و به صورت یکجا ارائه خواهد شد.
مبلغ آن به تاریخ 1 اگست و 1 فبروری به ترتیب به میزان 70 EURO و 30 EURO دلار به حساب شما واریز میشود.

چگونه انجام میشود؟

اگر کمک مصرف مسکن یا مساعدت به فرزند دریافت میکنید، میتوانید تقاضای پرداخت مصرف وسایل مکتب را به Pro Arbeit ارائه دهید.
برای انجام چنین کار تنها کافیست که فورمه Hefte, Stifte & Co MACH MIT :: : (کتابچه، خودکار و غیره) را از فهرست Komm - Mach mit « بگیرید، آن را پر کنید، گزارش کمک مصرف مسکن یا مساعدت به فرزند را ضمیمه آن کنید و همه این موارد را برای Pro Arbeit ارسال کنید. سپرست شما درخواست را بررسی خواهد کرد و در صورت تأیید، پول را به حساب شما انتقال میدهد.
برای شاگردان که از قبل مطابق با SGB II کمک مصرف دریافت میکنند، نیاز به درخواست اضافی وجود ندارد. هر کسی که به طور خودکار فاید SGB دریافت میکند این کمک مصرف را برای فرزندانش در آموزش اجباری تمام وقت دریافت خواهد کرد البته به شرط اینکه شرایط مذکور را دارا باشد. شاگردان که 15 سال یا بیشتر سن دارند، باید تصدیق حضور در مکتب را به Pro Arbeit ارائه دهند.

توضیحات درباره نحوه رفت و آمد به مکتب

از سال 2011 نظر کودکان، نوجوانان و جوانان، در کنار احتیاجات معمول ماهوار خود، در ملاحظه با Leistungen für Bildung und Teilhabe (فواید آموزش و مشارکت) هم جلب شده است.

این امر خود شامل پرداخت مصارف ترانسپورت به مکتب میشود.

کی ها میتوانند برای دریافت این فواید درخواست دهند؟

شاگردان که

- ▶ پیش از این آموزش اجباری تمام وقت خود را به پایان رسانده اند
- ▶ به مکتب مسلکی یا عمومی میروند

- ▶ جهت رفت و آمد به مکتب باید سوار ترانسپورت عامه (بس یا ریل) شوند

- ▶ کدام مصرف برای کارآموزی دریافت نمیکنند

- ▶ کمتر از 25 سال سن دارند

- ▶ بر اساس جلد II کتاب Sozialgesetzbuch (SGB II)، جلد XII کتاب Sozialgesetzbuch (SGB XII)

- قانون بیمه اجتماعی آلمان) یا Asylbewerberleistungsgesetz

- قانون فواید پناهجویان) کمک مصرف، کمک مصرف مسکن (Wohngeld) یا

مساعدت به فرزند (Kinderzuschlag)، دریافت میکنند.



این فواید چگونه عمل میکنند؟

اگر کدام شاگرد آموزش اجباری تمام وقت خود را به پایان رسانده باشد (10 سال تحصیلی) و با بس یا ریل به مکتب رفت و آمد کند آنوقت امکان پرداخت مصارف رفت و آمد او به مکتب وجود خواهد داشت.

برای انجام چنین کار تنها کافیست که فرم مخصوص MACH MIT :: Bus & Bahn (بس و ریل) : « Komm – Mach mit » که فرم را از دفترچه چک «

بگیرید، درخواست را پر کنید، تأیید حضور در مکتب را به آن ضمیمه کنید و همه این موارد را برای Pro Arbeit ارسال کنید.

سرپرست شما تقاضا را بررسی میکند و در صورت دارا بودن شروط مزبور، جواز رفت و آمد شما به مکتب تأیید خواهد شد. شاگردان معمولاً یک کارت Clever Card برای سال تحصیلی جاری دریافت میکنند. در موارد انفرادی، میتوانند با سرپرست خود بر سر مقررات دیگر توافق کنند.

توضیحات درباره تدریس خصوصی



از سال 2011 نظر کودکان، نوجوانان و جوانان، در کنار احتیاجات معمول ماهوار خود، در ملاحظه به **Leistungen für Bildung und Teilhaben (فواید آموزش و مشارکت)** هم جلب شده است. این امر شامل صنوف فوق برنامه **کمک به تدریس/یادگیری** هم می‌شود.

کی ها میتوانند برای دریافت این فواید درخواست دهند؟

شاگردان که

- به مکتب مسلکی یا عمومی میروند
- کدام مصرف برای کار آموزی دریافت نمیکنند
- کمتر از 25 سال سن دارند
- بر اساس جلد II کتاب (SGB II) Sozialgesetzbuch ، جلد XII کتاب Sozialgesetzbuch - قانون بیمه اجتماعی آلمان) یا Asylbewerberleistungsgesetz
- AsylbLG - قانون فواید پناهجویان) کمک مصرف، کمک مصرف مسکن (Wohngeld) یا مساعدت به فرزند (Kinderzuschlag) ، دریافت میکنند

صنوف فوق برنامه کمک به تدریس/یادگیری چیست؟

بعضی اوقات یادگیری یک موضوع برای شاگردان دشوار است و بنابراین نمره خوب در امتحانات صنفی کسب نمیکنند. اگر چنین عملکرد ضعیف ادامه یابد، کارنامه آنها قابل قبول نخواهد بود. میتوان با تقاضا برای پرداخت مصارف تدریس خصوصی و در نتیجه کار فعلانه بر روی چنین مشکل در یادگیری و همچنین با حمایت شایسته از بروز این مسئله جلوگیری کرد. شرط لازم این است که مکتب نیاز به کمک را تأیید کند، تدریس خصوصی را پیشنهاد نماید و هیچ نوع راه حل قابل مقایسه دیگر وجود نداشته باشد و یا در صورت وجود کافی نباشد. دروس در دو گرایش، دو ساعت در هفته و تا زمان صدور کارنامه بعدی تدریس می‌شوند.

چی گونه انجام میشود؟

در نهایت اگر نمرات موجود در کارنامه خیلی پایین باشند (5، 4 یا 6) باید یک درخواست برای پرداخت مصارف تدریس خصوصی ارسال شود. برای انجام چنین کار تنها کافیست که فورمه «Komm - Mach mit : MACH MIT : Nachhilfe & Durchblick» را از فهرست بگیرید و صفحه اول درخواست را پر کنید. از مکتب بخواهید که پشت ورقه درخواست را پر کنند زیرا همراه با درخواست برآورد از معلمین/مکتب هم لازم است.

بر مبنای این ارزیابی، سرپرست درباره داشتن یا عدم داشتن شرط ابتدایی برای اعطای این فواید تصمیم گیری می‌کند. اگر پیش نویس یک قرارداد از قبل برای یک معلم مناسب در مؤسسه که از یادگیری حمایت میکند وجود داشته باشد، این مسئله تأیید و آموزش آغاز می‌شود. اگر خانواده ها تا هنوز گزینه کمک مناسب را پیدا نکرده اند، میتوان این تصمیم را پس از دریافت گزارش هم گرفت. قرارداد بعداً تحويل داده میشود و Pro Arbeit مصارف لازم برای تدریس مناسب و لازم را میپردازد. این مصرف مستقیماً به تامین کننده خدمات داده میشود. در صورتیکه مشکل یادگیری در مرحله توافق شده برطرف نشد، یک درخواست دیگر را ارسال کنید.

چی وقت ممکن است کمک به تدریس/یادگیری تأیید نشود؟

- اگر مکتب نیاز به آن را تأیید نکند یا سطح عملکرد بهتر از حد کافی باشد
- اگر ضعف در عملکرد به دلیل غیر حاضری غیر موجه و یا سوء رفتار مستمر شاگرد باشد
- اگر رفتن به یک مکتب بهتر، نیاز به درخواست اختصاصی داشته باشد.

توضیحات درباره اوقات طعام

از سال 2011 نظر کودکان، نوجوانان و جوانان، در کنار احتیاجات معمول ماهوار خود، در ملاحظه با Leistungen für Bildung und Teilhabe (فاید آموزش و مشارکت) هم جلب شده است. این امر خود شامل پرداخت مصارف اوقات طعام در کودکستان‌ها و مکاتب می‌شود.

کی‌ها از این فاید برخوردار می‌شوند؟

اطفال کودکستان
شاگردان
کدام مصرف برای کارآموزی دریافت نمی‌کنند
کمتر از 25 سال سن دارند

بر اساس جلد II کتاب Sozialgesetzbuch (SGB II) ، جلد XII کتاب Sozialgesetzbuch (SGB XII) - قانون بیمه اجتماعی آلمان) با Asylbewerberleistungsgesetz (SGB XII) - قانون فاید پناهجویان) کمک مصرف، کمک مصرف مسکن (Wohngeld) یا مساعدت AsylbLG به فرزند (Kinderzuschlag)، دریافت می‌کنند.

این فاید چگونه عمل می‌کنند؟

آیا میخواهید که کودکستان در اوقات گروهی طعام در کودکستان (Kiga) یا حوزه مسئولیت مکتب شرکت کند؟ پس یک درخواست را ارسال کنید برای انجام چنین کار تنها کافیست که فورم MACH MIT : Mittagessen in Kindergarten & Schule (طعام در کودکستان و مکتب) : فورم را از دفترچه چک « Komm - Mach mit » بگیرید و صفحه اول درخواست را پر کنید. قسمت عقب درخواست باید از سوی تامین کننده خدمات (از جمله کودکستان، شرکت حمایت کننده، Förderverein، مراقب) پر شود. فورم پر شده را به Pro Arbeit ارسال کنید. سپریست شما فورم را بررسی خواهد کرد و در صورت تأیید، پول را مستقیماً به حساب مقرر ارگان مسئول (از جمله Stadtkasse - خزانه شهر) انتقال میدهد. علاوه بر این، شما باید حداقل مبلغ 1 EURO یورو را برای هر وقت و به عنوان سهم خود پردازید.

سهم پرداختی؟ به چه دلیل؟ چی گونه انجام می‌شود؟

Pro Arbeit مصرف غذا را میپردازد. از آنجاکه باید سهم خود را از این مصارف پردازید، همراه با درخواست، به اجازه میدهید که پول اضافی ماهوار را مستقیماً از مبلغ احتیاجات ماهانه شما به تامین کننده خدمات (همچون خزانه شهر، شرکت حامی) انتقال دهد. در نتیجه، بیتوان کل مبلغ را برای تأمین کننده فرستاد.

* برای اطفال کودکستان باید مبلغ کل 20 EURO یورو در ماه پردازید.
* برای شاگردان، 1 EURO یورو برای هر روز مکتب محاسبه می‌شود.

* اگر اینوایس سهم پرداختی شما مستقیماً توسط تامین کننده خدمات برای شما ارسال شود این مقررات اعمال نمی‌شوند.



Dari

توضیحات درباره مشارکت اجتماعی و فرهنگی

Dari



از سال 2011 نظر کودکان، نوجوانان و جوانان، در کنار احتیاجات معمول ماهوار خود، در ملاحظه به Leistungen für Bildung und Teilhaben (فواید آموزش و مشارکت) هم جلب شده است. این خود شامل تقبل مصارف مشارکت اجتماعی و فرهنگی به معنی شرکت در انجمان ها، فیس های مکتب موسیقی و یا فعالیت های مربوط به اوقات فراغت است.

کی ها میتوانند برای دریافت این فواید درخواست دهند؟

کودکان و نوجوانان زیر 18 سال که بر اساس جلد II کتاب Sozialgesetzbuch (SGB II)، جلد XII کتاب SGB XII Sozialgesetzbuch - قانون بیمه اجتماعی آلمان یا Asylbewerberleistungsgesetz - قانون فواید پناهجویان کمک مصرف، کمک مصرف مسکن (Wohngeld) یا مساعدت به فرزند (Kinderzuschlag)، دریافت میکنند.

«فواید مربوط به مشارکت اجتماعی و فرهنگی» به چه معنی است؟

پرداخت این فواید کودکان و نوجوانان را قادر به شرکت در انجمان های ورزشی، نواختن آلات موسیقی در مکتب موسیقی، شرکت در فعالیت های مربوط به اوقات فراغت و

غیره میسازد. به همین دلیل است که مبلغ 10 EURO یورو در هر ماه یا مبلغ کل 120 EURO

بورو در هر سال موجود است که میتوان آن را صرف فعالیت های کرد که مورد علاقه کودکان هستند.

■ عضویت در رشته های ورزشی، موسیقی و فرهنگ همچون انجمان فوتبال یا آموزش بالت و غیره.

■ دروس با موضوع هنر از جمله دروس موسیقی در خارج از مکتب (تله، وایلن، گیتار و غیره)

■ فعالیت های نظارت شده در رابطه با آموزش فرهنگی همچون رفتن به موزیم با هدف آموزشی و شرکت در کورس های نقاشی و غیره.

■ مشارکت در فعالیت های مربوط به اوقات فراغت از جمله فعالیت تفریحی مربوط به اش نشانی یا پروژه های تیاتر که چندین روز به طول میانجامند.

چگونه انجام میشود؟

ایا فرزند شما تاکتون تصمیم گرفته است که قصد دارد در انجمان های ورزشی شرکت کند یا آلات موسیقی بنوازد و یا در فعالیت مربوط به اوقات فراغت شرکت کند؟ پس بک درخواست را ارسال کنید برای انجام چنین کار تنها کافیست که فورمeh MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten

(ورزش، موسیقی، فعالیت های مربوط به اوقات فراغت): را از فهرست «Komm - Mach mit» بگیرید و صفحه اول درخواست را پر کنید.

لطفاً از تامین کننده (انجمان، مکتب موسیقی و غیره) درخواست کنید که پشت درخواست را پر کند. فورمeh تکمیل شده را به Pro Arbeit

لرسال کنید. سپریست شما فورمeh را ررسی خواهد کرد و در صورت تأیید، پول را مستقیماً به حساب معین شده انتقال میدهد. اگر فرزند شما

تا هنوز درباره اینکه میخواهد در کدام فعالیت شرکت کند کدام تصمیم نگرفته است، میتوانید مورد ذیل را در صفحه اول

MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten (ورزش، موسیقی، فعالیت های مربوط به اوقات فراغت) نشانی کنید:

□ درخواست اولیه جهت متعهد ماندن به موعد مقرر.

من تا هنوز تصمیم را درباره فعالیت یا انجمان نگرفته ام. درخواست را برای Pro Arbeit ارسال کنید، به این طریق، شما هیچگونه فواید را از دست نخواهید داد. به محض اینکه فرزندتان تصمیم خود را گرفت، از فورمeh تقاضای بعدی از فهرست «Komm - Mach mit» استفاده کنید و

این پرو سه را طبق پروسیجر فوق ادامه دهید.

این فواید چگونه عمل میکنند؟

مبلغ به صورت ماهوار انتقال میباید (حداکثر 10 EURO یورو در هر ماه) و یا بصورت یکجا (حداکثر 120 EURO یورو) به حساب تعیین شده توسط تامین کننده انتقال میباید. اگر کدام کودک تا هنوز تصمیم نگرفته است، امکان ذخیره این مبلغ برای مدت حداکثر یک سال وجود دارد.

هدايات مهم درباره حفاظت از معلومات

معلومات شما مطابق با مقررات حقوقی (ماده 60 تا 65 جلد ۱ کتاب I Sozialgesetzbuch (SGB) قانون بیمه اجتماعی آلمان) و ماده c، b، a، 67 جلد X کتاب (SGB X Sozialgesetzbuch) ثبت شده اند. معلومات شما به صورت محرم حفظ خواهد شد (اصل حفظ محرمیت اجتماعی).

هدايات برای تکمیل درخواست KOMM - MACH MIT

شما میتوانید از آغاز ماه که درخواست را در آن ارسال میکنید مصارف را مطالبه کنید. این درخواست را میتوان برای کودکان، نوجوانان و جوانان، در صورت که زیر 25 سال سن دارند، به مکتب میروند و کدام مصرف برای کارآموزی دریافت نمیکنند، تنظیم کرد. همچنین این درخواست را میتوان برای کودکان که به کوکستان میروند تنظیم کرد.

شما میتوانید هدايات بیشتر را بر روی فورم درخواست مشاهده کنید.

میتوان درخواست های ذیل را تنظیم کرد:

رفت و آمد به مکتب



وسایل مکتب



سیاحت و گردش های علمی



مشارکت اجتماعی و فرهنگی



اوقات طعام در کوکستان و مکتب

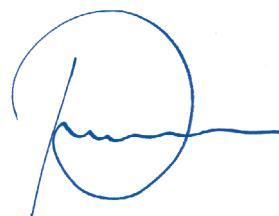


کمک در پادگیری



KOMM - MACH MIT

دا د نوي کتابګي نوم دي چې په دي کي د برخه اخیستني لپاره تول اړین غوبنتنليکونه شامل دي.
ماشومانو او څوانانو ته په هر هغه څه کي د برخه اخیستني لپاره تود هرکلی کېږي کوم چې د ګروپ په شکل کي په
ترسره کولو زیات په زړه پوري وي.
په سپورتی اتحادیه کي فعاله ګون، د موسیقى په بنوونځی کي آله غرول، د تولګي د چکر څخه خوند اخیستن، هغه وخت
مرسته ترلاسه کول چې ستاسې د بنوونځی ګریدونو کم وي، په بنوونځی کي د غرمي دودی خورل او داسي نور.
د دی وخت نه د ماشومانو او څوانانو لپاره شرکت کول لا نور اسان دي:
رنګدار غوبنتنليک وګوري او دا بشپړ کړئ او بیا یې Pro Arbeit ته وسپارئ - او تاسې به ژر د پېل کولو وړ یاست !
مور غواړو چې تول ماشومان راشی او په دی فعالیتونو کي شرکت وکړي. مور غواړو چې زیات غوبنتنليکونه ترلاسه
کړو.



په درښت

Boris Berner
Vorstand

Pro Arbeit – Kreis Offenbach – (AöR)

د لاندي فعالیتونو لپاره غوبنتنليکونه برابريدي شي :



AUSFLÜGE &
KLASSENFAHRTEN



SCHULBEDARF



SCHÜLERBEFÖRDERUNG



LERNFÖRDERUNG



MITTAGESSEN IN
KIGA & SCHULE



SOZIALE &
KULTURELLE TEILHABE

تشریح په اره د تفریحي گرخینو او د بنوونځی د چکرو

د کال 2011 راهیسي Leistungen für Bildung und Teilhabe (داشومانو، خوانانو، او بالغ خوانانو) د زده کړي او ګډون لپاره ګټي) عادي اړتیاو پوره ګولو سره هغوي ته پام کوي. ته د هغوي د میاشتنی عادي اړتیاو پوره ګولو سره هغوي ته پام کوي. په دې کې د نرسري بنوونځي یا بنوونځي (لکه، د بنوونځي چکري) سره د ډيو ورځي او دېرو ورڅو د تفریحي گرخینو لکښتونو مسوليت پر غاره اخیستل شامل دي).

کوم کسان د دې ګټو لپاره عريضه کولی شي؟



د نرسري د بنوونځي ماشومان	زده کوونکي
چي عمومي او مسلكي بنوونځي ته ځي	
چي روزني ګومه تابديه نه ترلاسه کوي	
چي عمر يې د 25 کالو څخه کم وي	

(د کتاب II ، د Sozialgesetzbuch (SGB XII) د الماني ټولنیزې بیمې د مقرراتو (د کتاب XII یا - Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) د پناه غوبښونکيو د ګټو د قانون، د کور د ګټي (Wohngeld) یا ماشوم د ګټي (Kinderzuschlag) سره سم ګټي ترلاسه کوي.

کوم لکښتونه په غاره اخیستل کېږي؟

دا لکښتونه په غاره اخیستل کېږي

- د هغه یوې ورځي بنوونځي یا نرسري د بنوونځي د تفریحي چکرو لپاره لکښتونه ګومي چي په تصویب شوي موده کي ترسره کېږي
- د بنوونځي څخه د ډېرو ورڅو د چکرو لپاره - د بنوونځي د پګر په شرایطو کي دنه - او همدادول د نرسري د بنوونځي (کېګا) د چکرو لپاره خود کريش (Hort) د چکرو لپاره نه.

دا خنګه ترسره کېږي؟ د ډېوي ورځي چکري

که د ډېوي ورځي د چکر/مطالعاتي چکر پلان جور کرل شوي وي نو تاسي به د بنوونځي یا نرسري بنوونځي څخه لېک ترلاسه کړي. په دغه لېک کي د چکر تاکلي څای او نیته ورکړل شوي وي او هغه مقدار په کي هم ورکړل شوي وي کوم چي تاسي باید په دې چکر کي د خپل ماشوم د ګډون کولو لپاره ادا کړي. تاسي د دې چکر د لکښتونو د ادا کولو لپاره Pro Arbeit ته عريضه کولی شي. د داسې کولو لپاره بس MACH MIT (تفریحي گرخیني او د بنوونځي چکرونې) ::

له خان سره ويسې "Komm - Mach mit" چېک بوك، څخه فورمه ويسې، د غوبښتليک د مخ پانه بشپړه کړي، د والدينو لېک ورسره ضميمه کړي او دغه تول شيان Pro Arbeit ته ولېږي. ستاسي مدیر به دغه غوبښتليک وګوري او که چېږي دا تصویب کړل شي نو ستاسي اکاونټ ته به دغه پېسي انتقال کړي.

د ډېرو ورڅو چکري

که چېږي ستاسي ماشوم د خپل ټولګي یا نرسري بنوونځي سره د ډېرو ورڅو چکر له تلل غواړي چي شبې (شبې) په کي راتلى شي، نو بیا به د سفر او استوکتي لکښتونه زیاتيرې. د دغه لکښتونه اخیستل غوبښتليک په خپل تاکلي وخت کي د چکر نه مخکي وسپارل شي. د داسې کولو لپاره بس MACH MIT (تفریحي گرخیني او د بنوونځي چکرونې) :: له خان سره ويسې "Komm - Mach mit" چېک بوكڅخه فورمه ويسې، او د غوبښتليک لوړۍ پانه بشپړه کړي. بنوونځي یا نرسري بنوونځي ته ووايast چي د غوبښتليک د شا پانه ستاسي لپاره بشپړه کړي. بشپړه فورمه Pro Arbeit ته ولېږي.

ستاسي مدیر به دغه غوبښتليک وګوري او که چېږي دا تصویب کړل شي نو د یادي بنوونځي، ټولګي، بنوونکي اکاونټ وغیره ته به دغه پېسي انتقال کړي.

د کومو لکښتونو پېسي نه شي ادا کیدي؟

- په چکر کي د جیب خرچي اضافي پېسي.
- د ډوتیلېتې شیانو لکښتونه (لکه، د سفرې بستي یا لامبلو د کالیو لپاره) - حتی که دا د پېښګ په لست کي ورکړل شوي هم وي.

د بنوونځي د شیانو په اړه تشریح



د کال 2011 راهیسې Leistungen für Bildung und Teilhabe (د زده کړي او ګډون لپاره کټي)

ماشومانو، حوانانو، او بالغ حوانانو

تله د هغوی د میاشتني عادي اړتیاو پوره کولو سره سره هغوی ته پام کوي.

په دی کې د بنوونځي د شخصي شیانو بسپنه هم شامل ده

کوم کسان به دا ګټه ترلاسه کوي؟

د بنوونځي هغه زده کونکي کوم چې

عمومي یا مسلکي بنوونځي ته خې

د روزني کومه تاديه نه ترلاسه کوي

عمر یې د 25 کالو څخه کم وي

د (SGB II) Sozialgesetzbuch د کتاب II ، د - Sozialgesetzbuch (SGB XII)

مقرراتو (د کتاب XII با- Asylbewerberleistungsgesetz د پناه غوبښتونکيو د ګټو د قانون، د کور

د ګټي (Wohngeld) یا ماشوم د ګټي (Kinderzuschlag) سره سم ګټي ترلاسه کوي .

د بنوونځي شخصي سپلایاتي یا سامان خه دې؟

زده کونکي دا ګټه توله ترلاسه کوي څو پري هغه شیان واخلي کوم ته چې دوی د بنوونځي د کال په پېل کي اړتیا لري. د

بنوونځي د بستي سربره په دې کي فرطاسې، د حساب او نقاشي سامان وغیره شامل وي، لکه د کار کتابونه، قلمونه، رنکداري

پنسلي، د پرکارونو جوره، د مربعي سېت او رېرونه .

دا ګټه څنګه ورکول کېږي؟

دا ګټه توله په کال کي دووه څله د بنوونځي د سمسټر په پېل کي ورکول کېږي .

د EURO 70 بورو تاديه ستاسي اکاونټ ته په 1 م اګست او د 30 EURO بورو تاديه په 1 م فېرورۍ انتقالیږي .

دا څنګه ترسره کېږي؟

که تاسي د کور یا ماشوم ګټه ترلاسه کوي نو بیا تاسي کولی شی چې د بنوونځي د سامانو

نو لپاره Pro Arbeit ته عريضه وکړي.

د دasic کولو لپاره بس MACH MIT : Hefte, Stifte & Co (كتابونه، قلمونه وغیره) :: له خان سره ويسى

د "Komm-Mach mit" چېک بوک څخه فورمه ويسى، دا بشپړه کړي، د خپل کور د ګټي (Wohngeld)

یا ماشوم د ګټي (Kinderzuschlag) خبرتیا ورسره ضمیمه کړي او دا تول شیان Pro Arbeit ته ولیدۍ .

ستاسي مدیر به دغه غوښتلیک وګوري او که چېږي دا تصویب کړل شي نو ستاسي اکاونټ ته به دغه پېسې انتقال کړي.

هغه زده کونکي چې د مخکي نه د SGB II سره سم ګټي ترلاسه کوي، د هغوی لپاره اضافي غوښتلیک ته اړتیا نشته.

هر هغه تن چې II SGB ګټي ترلاسه کوي، هغوی په اټومات توګه دغه ګټي د خپل ماشومانو لپاره د پوره وخت په لازمي زده

کړي کي ترلاسه کوي، که چېږي ياد شوي مخکيني شرایط پوره کړي شوي وي .

هغه زده کونکي چې 15 کلن یا د دي نه د زیات عمر دي، د هغوی لپاره دا ضروري ده چې د بنوونځي د حاضري تصدیق نامه

Pro Arbeit ته وراندي کړي.

د بنوونځی د ترانسپورت په اړه تشریح

د کال 2011 راهیسي Leistungen für Bildung und Teilhabe (د زدہ کړي او ګډون لپاره ګټي) ماشومانو، څوانانو، او بالغ څوانانو ته د هغوی د میاشتني عادي اړتیاوو پوره کولو سره هغوی ته پام کوي. په دی خدمتونو کې د بنوونځی د ترانسپورت د لکبینتونو مسویلت پر غاره اخیستل شامل دي.

کوم کسان د ګټو لپاره عريضه کولی شي؟

د بنوونځی هغه زده کونونکي کومو چې

د مخکي نه د خپل پوره وخت لازمي زده کړي بشپړي کړي وي

عمومي یا مسلکي بنوونځي ته څې

بنوونځي ته د تګ لپاره عامه ترانسپورت (سی یا ریل) استعمالولو

د روزنۍ ګومه تادیه نه وي ترلاسه کړي

عمر یې د 25 کالو څخه کم وي

د (SGB II - د کتاب II ، د - د کتاب XII) Sozialgesetzbuch د مقرراتو

با - XII دی Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) د الماني تولنیزی بیمې د مقرراتو

د پناه غوبښتونکیو د ګټو د قانون، د کور د ګټي (Wohngeld) یا

ماشوم د ګټي (Kinderzuschlag) سره سم ګټي ترلاسه کوي.

دا ګټي څنګه اجرا کړي؟

که یوه زده کونونکي د مخکي نه د خپل پوره وخت لازمي زده کړي (د بنوونځي 10 کاله) بشپړي کړي وي او بنوونځي ته د تګ راتګ لپاره بس یا ریل استعمالوي نو د هغوی د بنوونځي د ترانسپورت لکبینتونه د هغوی لپاره ادا کیدي شي.

د داسې کولو لپاره بس MACH MIT :: Bus & Bahn (تېرین او ریل) : له څان رسه ويسي د "Komm-Mach mit" چېک ټوک څخه فورمه ويسي، غوبښتونکیو بشپړ کړي، د بنوونځي د حاضري تصدق نامه ورسه ضميمه کړي او Arbeit Pro ته یې ولپروئي. ستاسي مدیر به دغه غوبښتونکیو وګوري او که چېږي ورکړل شوي شرایط تطبیق شوی وي نو بنوونځي ته به سفری تکت تصویب کړل شي. د بنوونځي زده کونونکي د بنوونځي د روان کال لپاره عموماً CleverCard ترلاسه کوي.

په ځانګړي وضعیتونو کې ستاسي د مدیر سره په مختلفو مقرراتو موافقه کیدي شي.



د تیوشن کولو په اره تشریح



د کال 2011 راهیسي Leistungen für Bildung und Teilhabe

(د زده کري او گدون لپاره گتني) ماشونانو، حوانانو، او بالغ حوانانو ته د هغوي د میاشتني عادي اړتیا پوره کولو سره هغوي ته پام کوي په دي کي د اضافي زده کري د تیوشن/زده کري مرستي هم شاملی دي.

د ګتو لپاره کوم کسان عريضه کولی شي؟

د بنوونځي هغه زده کونکي کوم چې

عمومي يا مسلکي بنوونځي ته خې

دروزني کومه تاديه نه ترلاسه کوي

عمر يې د 25 کالو څخه کم وي

د Sozialgesetzbuch (SGB II) د کتاب II ، د - مقرراتو د کتاب XII يا Asylbewerberleistungsgesetz د پناه غوبښونکيو د ګتو د قانون، د کور د ګتني (Wohngeld) يا ماشوم د ګتني (Kinderzuschlag) سره سه ګتني ترلاسه کوي.

د اضافي زده کري تیوشن/زده کري مرسته څه ته ويل کيري؟

کله کله د زده کونکو لپاره دا مشکل وي چې د یو شي په اره پوهه ولري چې له امله يې د کلاس په ازمونو کي ګريدونه کمندوري وي. که دغه کمندوري وضعیت دوام مومي نو بیا بنایا د راپور کارت ګريډ پوره او مناسب نه وي. د دی مخنیوی داسی کیدی شي چې د تیوشن د لکښتونکو لپاره عريضه وکړل شي چې د زده کري په دی مشکل فعاله همکاري او مناسب مرسته ترلاسه کري. د دی لپاره د مخکي نه شرط دا وي چې بنوونځي د مرستي اړتیا تائید کري، د تیوشن کولو سپارښت وکري او د مقاييسی ور بله بنوونځي مرسته موجوده يا کافي نه وي د تیوشن زده کري په دوو موضوعاتو کي په اونی کي. د دوو ساعته لپاره د راتلونکي راپورت کارت د صادریدو د نیټي پوري ممکن وي.

دا خنګه ترسره کيري؟

که په تاکلي وخت کي په راپور کارت کي ګريډ پير کمندوري وي (4، 5 يا 6)، نو د تیوشن د پیسو ادا کولو لپاره باید غوبښتنليک وسپارل شي.

د داسی کولو لپاره بس Nachhilfe & Durchblick (تیوشن او پوهی) : : "Komm-Mach mit" : له خان سره ويسي د چېک بوک څخه فورمه ويسي او د غوبښتنليک د مخ پانه بشپړه کري له بنوونځي څخه وغواړي چې د غوبښتنليک د /بنوونځي له خوا د تیوشن د پیسو اړکلي مقدار ته هم اړتیا وي.

شا پانه ستاسي لپاره بشپړه کري څکه چې د دی غوبښتنليک سره د بنوونکو

د دی اړزونې په رنا کي اداره د ګتني د جايزې ورکولو پريکري د اساسي اړتیا پوره کولو پراساس ترسره کوي که د مناسب بنوونکي لپاره يا د زده کري د مرستي د اداري د هوالي فرارداد د مخکي نه موجود وي نو دي ته به د تصویبیلو لپاره پام وکړل شي او همدايول د مرستي کار بېل کيدی شي. که والدینو لا تراوسه د مناسي مرستي احتمال نه وي موندلی نو بیا د خربتیا د رسید ترلاسه کولو وروسته پريکري هم ترسره کيدی شي. قرارداد وروسته ورکول کيدی شي، د مناسب او اړين تیوشن لپاره د Pro Arbeit له خوا د لګښت مسؤوليت اخیستل کيري. تاديه مستقيماً خدمت وړاندي کونکي ته ورکول کيري. که په تصویب شوي مرحله کي د زده کري د مشکل څه حل نه شي راویستل کيدی نو بیا لطفاً نوی غوبښتنليک برابر کري.

کله د تیوشن/زده کري مرسته نه شي تصویب کيل؟

که بنوونځي د اړتیا تائید نه کوي ياد اجرا کچه بنې او د تسل وړ وي

که د اجراد کمندوري لامل بي له عذره غيرحاضري وي يا زده کونکي په دوامداره توګه ناوره چلند کوي

که د بهتره بنوونځي د ډول د غوبښتنليک سپارښت په ځانګري توګه کيري

د غرمي د ډوڊي په اره تshire



Paschtu

د کال 2011 راهیسي) Leistungen für Bildung und Teilhabe

د زده کري او ګدون لپاره ګتني) ماشومانو، څوانانو، او بالغ څوانانو
ته د هغوي د میاشنټي عادي اړتیاو پوره ګولو سره هغوي ته پام کوي
په دي کي په نرسري بنوونځي او بنوونځي کي د غرمي د ډوڊي د ټولنیز خوارو لګښتونه شامل دي
کوم ګسان به دا ګتني ترلاسه کوي؟

د نرسري د بنوونځي ماشومان	زده کوونکي
چي عمومي او مسلکي بنوونځي ته ځي	
چي د روزني کومه تاديه نه ترلاسه کوي	
چي عمر يې 25 کالو څخه کم وي	

د کتاب II ، د Sozialgesetzbuch (SGB XII) د الماني ټولنیزی بیمي د
مقرر انو (د کتاب XII پا - Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG د پناه غوبنتلونکيو د ګټو د قانون، د کور
د ګتني (Wohngeld) یا ماشوم د ګتني (Kinderzuschlag) سره سم ګتني ترلاسه کوي .

دا ګتني څنګه اجرا کيري؟

که ستاسي ماشوم د نرسري په بنوونځي (Kiga) یا د بنوونځي د ډوڊي کي ګدون کول
غواړي؟ نو بیا یو غوبنتلونکي وسپارئ .

MACH MIT : Mittagessen in Kindergarten & Schule

(په نرسري بنوونځي/بنوونځي کي د غرمي خواره) : له ځان سره ويسي
د "Komm-Mach mit" چېک بوک څخه فورمه ويسي، او د غوبنتلونکي د مخ پاڼه بشپړه کري
که د شا پاڼه وراندي کوونکي (لکه، نرسري بنوونځي، د مرستي اتحادي،
د شا پاڼه وراندي کوونکي) (لکه، نرسري بنوونځي، د مرستي اتحادي،
Förderverein) خواره ورکوونکي (بشپړه کري وي. بشپړه شوي فورمه Pro Arbeit ته وسپارئ .
ستاسي مدیر به غوبنتلونکي وګوري او که دا تصويب کري شو نو اړونده اداره (لکه - Stadtkasse)
د بنار خزانی (تنه به مستقيماً په یاد اکاونټ کي پيسې انتقال کري .
سرپرېه پردي، تاسی به ديو وخت د خواراک لپاره لبر تر لړو 1 EURO یورو د خپلي بسپني په توګه ادا کوي .

څيله بسپنې؟ دا څه شي دی؟ دا څنګه ترسره کيري؟

د خوارو د وظيفي پيسې ادا کوي . لکه څنګه چي به تاسی د دی لګښتونو لپاره د خپلي بسپني پيسې ادا کوي، نو
په خپل غوبنتلونکي سره تاسی Pro Arbeit ته دا اجازه ورکوي چي ستاسي د میاشنټي اضافي پيسې ستاسي د میاشنټي اړتیاو څخه
مستقيماً خدمت وراندي کوونکي (لکه د بنار خزانی) ته انتقال کري .

د مرستي اتحاديه . د دی په پاڼله کي به تول مقدار وراندي کوونکي ته ليرل کبدی شي .
د نرسري د بنوونځي د ماشومانو لپاره به تاسی په میاشت کي تول تال 20 EURO یورو ادا کوي *
د بنوونځي د ماشومانو لپاره د بنوونځي د هري ورځي لپاره 1 EURO یورو حسابول کيري *

* که چېږي ستاسي خپلي بسپني بېجک ستاسي وراندي کوونکي مستقيماً تاسی ته دروليردي نو دا مقررات نه تعقیبوي .



د تولنیز او ګلتوري ګډون په اړه تشریح

د کال 2011 راهیسي **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (د زدہ کړي او ګډون لپاره ګټني) ماشومانو، خوانانو، او بالغ خوانانو ته د هغوي د میاشتني عادي اړتیلو پوره کولو سره هغوي په پام کويجي. به دی ک د تولنیز او ګلتوري شرکت کولو د لګښتونو مسؤلیت پر غاره اخیستل شامل دي چې په دی کې د اتحادیي شرکت، د بنوونځی فیس یا د رخصتی تفریحي فعالیتونه شاملیدی شي.

کوم کسان د دی ګټو لپاره عريضه کولی شي؟

ماشومانو او خوانان چې عمر بي تر 18 کالو کم وي، چې د (SGB II) Sozialgesetzbuch (SGB XII) د الماني تولنیزی بیمی د مقرراتو (Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) د پناه غوبښتونکويو د ګټو د قانون، د کور د ګټي (Wohngeld) یا ماشوم د ګټي (Kinderzuschlag) سره سه ګټي ترا لاسه کوي.

د (تولنیز او ګلتوري ګډون د ګټو) معنی څه ده؟

د دی ګټو تادیه به د ماشومانو او خوانانو لپاره دا ممکن کوي چې د لوبو په اتحادیه کي ګډون وکړي، د موسیقی په بنوونځی کي اله وغږوي او د رخصتی په تفریحي فعالیتونو وغیره کي شرکت وکړي. د دی لپاره په میاشت کي تول 10 EURO یورو یا په کال کي تول 120 EURO یورو ورکول کېږي او دغه پیسی د هغه شیانو لپاره استعمالیوړي په کوم کي چې ماشومان علاقه درلودي.

- د غربیتوب بسپنی د سپورتیں، لوبي او ګلتوري، لکه د فیټبال اتحادیه یا بالټ نڅا زده کړي وغیره لپاره وي
- د آرت په موضوع عاتو کي درسونه، لکه د بنوونځی د باندی د موسیقی درسونه (شپیلی، سرینده، ګیتار وغیره).
- په ګلتوري زده کړي کي د خارنی لاندی فعالیتونه، لکه د خارنی لاندی موزیم ته چکر او د پینټګ کورس وغیره .
- د رخصتی په تفریحي فعالیتونو کي شرکت کول، لکه د فایر بریگید د تفریحي وخت فعالیت یا د تیاتر پروژې چې د خو ورڅو پوری دوام کوي .

دا څنګه ترسره کېږي؟

آيا ستاسي ماشوم د مخکي نه دا پريکره کړي ده چې د سورتیں په اتحادیه کي شامل شي، یا د موسیقی کومه اله وغږوي، یا د رخصتی په تفریحي فعالیت کي برخه واخلي؟ نو بیا غوبښتليک وسپارئ. د اسی کولو لپاره بس MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten (سپورتیں، موسیقی او د تفریحي وخت فعالیتونه) : فورمه له ځان سره ويسي د "Komm - Mach mit" چېک بوک څخه فورمه ويسي، او د غوبښتليک د مخ پانه بشپړه کړي. لطفاً له وراندي کوونکي (اسوسیوں، د موسیقی بنوونځی وغیره) څخه وغوارې چې د غوبښتليک د شا پانه بشپړه کړي. بشپړ شوي فورمه Pro Arbeit وسپارئ. ستاسي مدير به دغه غوبښتليک وکړي او که چېږي دا تصویب کړل شي نو ورکول شوي اکاونټ ته به دغه پیسی انتقال کړي که ستاسي ماشوم لا تر اوسه دا پريکره نه وي کړي چې هغه په کوم فعالیت کي برخه اخیستل غواړي، نو تاسي د مخی په پانی لاندی ته تک نښه کولی شي MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten (سپورتیں، موسیقی او د تفریحي وخت فعالیتونه) :: لومړي غوبښتليک چې وروستنی نښه یې اجرا شي – ما لا تراوسه د اتحادیي/فعالیت پريکره نه ده کړي . دا غوبښتليک Pro Arbeit ته وسپارئ. په دی طریفه به تاسي کومي ګټي له لاسه ور نه کړي . کله چې ستاسي ماشومان پريکره وکړي، د "Komm-Mach mit" چېک بوک څخه بل غوبښتليک وکاروئ او پورته یاد شوي پروسې ته دوام ورکړي .

کته څنګه اجرا کېږي؟

د دی ګټو تادیه (تولی 10 EURO یورو په میاشت کي) یا (تولی 120 EURO یورو په کال کي) په هغه اکاونټ کي مستقیماً انتقالیري کوم چې وراندي کوونکي ورکړي وي (د شا پانه وګورئ). که ماشوم لا پريکره نه وي کړي نو دا پیسی زیاتره تر یو کال پوري سائل کېږي .

د دېټا ساتنې په اړه مهم لارښوونې

ستاسي معلومات د Sozialgesetzbuch (SGB) نه تر 65 پوري د کتاب ۱، د ۱ - ۶ (SGB) الماني ټولنيزې بيمې مقررات او د Sozialgesetzbuch (SGB) د کتاب X (a, b, c § 67) مقرراتو سره سم ثبت کيږي). ستاسي معلومات به په راز کې سائل کيږي (د ټولنيزې رازداری اصول).

د غوبنتليکونو د بشپړولو لپاره لارښوونې KOMM - MACH MIT

تاسي د لګښتونو لپاره ادعاد هغې مياشت په پېل کي کولي شې په کومې کې چې غوبنتليک سپارل شوی وي. غوبنتليکونه د هغه ماشومانو، ځوانانو او بالغ ځوانانو لپاره ترسره کېدې شي چې عمرونه يې د 25 کالو څخه کم وي، بنوونځۍ ته حې او دروزني ناديه نه ترلاسه کوي. که ماشومان نرسري بنوونځۍ ته حې نو د هغوي لپاره هم غوبنتليکونه ترسره کېدې شي.

تاسي نور معلومات او لارښوونې د غوبنتليک په فورمه کې ترلاسه کولي شي.

د لاندي فعالیتونو لپاره غوبنتليکونه برابریدی شي :



د بنوونځۍ ترانسپورت



د بنوونځۍ شيان



تفریحی گردېدنی او د ټولکې چکري



ټولنيز او ګلتوري ګدون



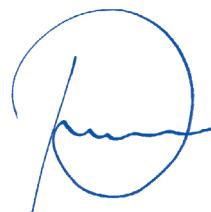
په نرسري بنوونځۍ او
بنوونځۍ کې د غرمي ډودي



د زده کري مرسته

KOMM – MACH MIT

یہ نئی بکلٹ کا نام ہے، جس میں شرکت کے لیے تمام ضروری درخواستیں شامل ہیں۔
 بچوں اور نوجوانوں کا کسی بھی ایسی چیز میں شرکت کے لیے خیر مقدم ہے جسے گروپ میں کرنے کا زیادہ مزبوں:
 اسپورٹس ایسو سی ایشن، میوزک اسکول میں ساز بجائے، کلاس ٹرپ میں مزے کرنے، اسکول گریڈ کم ہونے کی صورت میں مدد لینا، اسکول میں دن کے کھانے اور بھی بہت کچھ میں فعال شرکت۔
 اب سے، بچوں اور نوجوانوں کے لیے شرکت مزید آسان ہو گئی ہے:
 رنگین درخواست تلاش کریں اور اسے مکمل کریں، پھر اسے Pro Arbeit میں جمع کریں۔ اور بہت جلد آپ شروعات کے قابل ہوں گے
 ہم چانتے ہیں کہ تمام بچے اپنی اور شرکت کریں۔ ہم بہت سی درخواستوں کی خواش رکھتے ہیں۔



نیک خوابشات کے ساتھ

Boris Berner
Vorstand

Pro Arbeit – Kreis Offenbach – (AöR)

درج ذیل درخواستیں دی جا سکتی ہیں



AUSFLÜGE &
KLASSENFAHRTE



SCHULBEDARF



SCHÜLERBEFÖRDERUNG



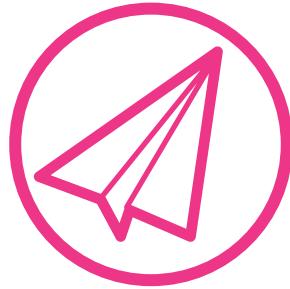
LERNFÖRDERUNG



MITTAGESSEN IN
KIGA & SCHULE



SOZIALE &
KULTURELLE TEILHABE



گھومنے پھرنے اور اسکول ٹرپس سے متعلق وضاحت

2011 سے Leistungen für Bildung und Teilhabe (تعلیم اور شرکت کے فوائد) کو بچوں، نو عمرلوں اور نوجوان بالغوں کی باقاعدہ ماباہنے ضروریات کے علاوہ ان کے لئے زیر غور رکھا گیا ہے۔ اس میں نرسی اسکول یا اسکول کے ساتھ ایک دن اور کنی دنوں کا گھومنا پھرنا شامل ہے (مثلاً اسکول ٹرپس)۔

ان فوائد کے لیے کون درخواست دے سکتا ہے؟

نرسی اسکول کے بچے	طبا/ طالبات
▪ جنرل یا ووکیشنل (پیشہ و رانہ) اسکول جاتے ہیں،	
▪ جنہیں کوئی تربیتی ادائیگی موصول نہیں ہوتی	
▪ جو 25 سال سے کم عمر کے ہیں	

جو (II) Sozialgesetzbuch (SGB II) کی کتاب XII، SGB XII) Sozialgesetzbuch (Gesetz XII) جو من سوشل انسورنس کوڈ کی کتاب XII، یا طلب پناہ فوائد قانون)، سکونتی فائدہ (Wohngeld) یا بچوں کے فوائد کے مطابق فوائد حاصل کرتے ہوں۔

کون سے اخراجات ادا کیے جائیں گے؟

- اخراجات ادا کیے جاتے ہیں
- تمام ایک روزہ اسکول اور نرسی اسکول کے لیے گھومنا پھرنا جو منظور شدہ مدت کے اندر بوتا ہو
- اسکول سے کنی دنوں کے ٹرپس کے لیے - تعلیمی دفعات دائرے میں - اور اسی طرح نرسی اسکول (Kiga) کے دوروں کے لیے، لیکن crèche (Hort) کے ٹرپس کے لیے نہیں۔

بے کیسے کام کرتا ہے؟ ایک روزہ گھومنا پھرنا

اگر ایک ایک روزہ ٹرپ / فیلڈ ٹرپ کا منصوبہ تیار کیا گیا ہے، تو آپ کو اسکول یا نرسی اسکول سے ایک خط موصول ہوگا۔ یہ خط ٹرپ کی منزل اور تاریخ بتاتا ہے، اور وہ رقم بھی جو ٹرپ میں آپ کے بچے کی شرکت کے لیے آپ کو ادا کرنی ہے۔ آپ Arbeit میں اس ٹرپ کے اخراجات کی ادائیگی کے لیے درخواست دے سکتے ہیں۔ اسے کرنے کے لیے، بس لیں MACH MIT : : Ausflüge & Klassenfahrten (گھومنا پھرنا اور اسکول ٹرپس) : : "Komm - Mach mit" چیک بک سے فارم لیں، اور، درخواست کے سامنے کا صفحہ پر کریں، والدین کا خط منسلک کریں اور ساری چیزیں Arbeit Pro کو بھیجیں۔ آپ کے ایڈمنسٹریٹر کے ذریعہ درخواست کی جانچ کی جائے گی اور منظوری کی صورت میں رقم آپ کے اکاؤنٹ میں منتقل کر دی جائے گی۔

کنی دنوں کے ٹرپس

اگر آپ کے بچے کو اپنی کلاس یا نرسی اسکول کے ساتھ رات کے قیام کے ساتھ کنی دنوں کے ٹرپ میں حصہ لینے کی خواہش ہے، تو سفر اور قیام کے خرچ میں اضافہ ہوگا۔ ان اخراجات کو پورا کرنے کے لیے درخواست ٹرپ کے آغاز سے قبل معینہ مدت کے اندر داخل کی جاتی چیزیں۔ اسے کرنے کے لیے، بس Ausflüge & Klassenfahrten (گھومنا پھرنا اور اسکول ٹرپس) : : "Komm - Mach mit" چیک بک سے فارم لیں، اور، درخواست کے سامنے کا صفحہ پر کریں۔ اسکول یا نرسی اسکول کو درخواست کا پچھلا حصہ پر کرنے کے لیے کہیں۔ تکمیل شدہ فارم Arbeit Pro کو بھیج دیں۔ آپ کے ایڈمنسٹریٹر کے ذریعہ درخواست کی جانچ کی جائے گی، اور اگر منظور ہوتی ہے، تو رقم براہ راست درج شدہ اسکول، کلاس، ٹیچر اکاؤنٹ وغیرہ میں منتقل کر دی جائے گی۔

کون سا خرچ ادا نہیں کیا جا سکتا ہے؟

- گھومنے پھرنے کے دوران اضافی اخراجات کے لیے جیب خرچ۔
- یوٹیٹی اشیا کا خرچ (مثلاً سفری بیگ یا نہانے کے کپڑے) اگر یہ پیکنگ لسٹ میں بنائے گئے ہوں تب بھی۔

اسکول سپلائیز کی وضاحت

Urdu



2011 سے **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (تعلیم اور شرکت کے فوائد) کو بچوں، نو عمرنوں اور نوجوان بالغوں کی باقاعدہ مہانہ ضروریات کے علاوہ ان کے لئے زیر غور رکھا گیا ہے۔ اس میں ذاتی اسکول سپلائیز کے لیے تعاون بھی شامل ہے۔

یہ فائدہ کسے حاصل ہے؟

اسکولی طلباء/طلابات جو

- جنرل یا ووکیشنل (پیشہ ورانہ) اسکول جاتے ہیں

- انہیں کوئی تربیتی ادائیگی موصول نہیں ہوتی

- 25 سال سے کم عمر کے ہیں

- جو (II) Sozialgesetzbuch کی کتاب II، Sozialgesetzbuch (SGB XII) کی کتاب II، Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) جرمن سوشل انشور نس کوڈ کی کتاب II، یا طالب پناہ فوائد قانون، سکونتی فائدہ (Wohngeld) یا بچوں کے فوائد (Kinderzuschlag) کے مطابق فوائد حاصل کرتے ہوں۔

ذاتی اسکول سپلائیز کیا ہے؟

طلبا کو اسکولی سال کی شروعات کے لیے ضروری اشیا خریدنے کے لیے ایک مجموعی رقم کی شکل میں فائدہ حاصل ہوتا ہے۔ اس کے علاوہ ایک اسکول بیگ کے لیے، اس میں اسٹیشنری، کیلکولیٹر اور ڈرائینگ میٹریل مثلاً ورک بکس، قلم، رنگین پنسلیں، کمپاس کی جوڑی، سیٹ اسکوائر اور ایریزرز بھی شامل ہیں۔

فائدہ کیسے پہنچتا ہے؟

فائدے کی ادائیگی اسکول سیمسٹر (ششمابی) کے آغاز میں ایک مجموعی رقم کی شکل میں ادا کی جاتی ہے۔ ادائیگی آپ کے اکاؤنٹ میں 1 اگست کو 70 EURO اور 1 فروری کو 30 EURO کی رقم کی منتقلی کی شکل میں کی جاتی ہے۔

یہ کیسے کام کرتا ہے؟

اگر آپ کو سکونتی فائدہ (Wohngeld) یا بچوں کے فوائد (Kinderzuschlag) حاصل ہیں، تو آپ Pro Arbeit میں اسکول سپلائیز کی ادائیگی کے لیے درخواست دے سکتے ہیں۔ اسے کرنے کے لیے، پس MACH MIT :: Hefte, Stifte & Co (نٹ بک، قلم وغیرہ) :: لیں "Komm - Mach mit" چیک بک سے درخواست مکمل کریں، سکونتی فائدہ (Wohngeld) یا بچوں کے فوائد (Kinderzuschlag) کا نوٹیفیکیشن منسلک کریں اور انہیں Pro Arbeit کو ارسال کر دیں۔ آپ کے ایڈمنیسٹریٹر کے ذریعہ درخواست کی جانچ کی جائے گی اور منظوری کی صورت میں رقم آپ کے اکاؤنٹ میں منتقل کر دی جائے گی۔

ان طلباء کے لیے جنہیں پہلے سے ہی II SGB کے مطابق فائدے حاصل ہیں انہیں اضافی درخواست دینے کی ضرورت نہیں ہے۔ ہر کوئی جس سے II SGB کے فائدے حاصل ہیں انہیں اپنے بچوں کے ہم وقتی لازمی تعلیم کے لیے فوائد از خود حاصل ہیں اگر پیشگی شرائط پوری ہوتی ہیں۔

15 سال یا زیادہ کے طلباء کے لیے، یہ ضروری ہے کہ وہ اسکول میں حاضری کا سرٹیفیکیٹ Pro Arbeit میں پیش کریں۔

اسکول ٹرانسپورٹ کی وضاحت

2011 سے **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (تعلیم اور شرکت کے فوائد) کو بچوں، نو عمرنوں اور نوجوان بالغوں کی باقاعدہ مابانہ ضروریات کے علاوہ ان کے لئے زیر غور رکھا گیا ہے۔
اس میں اسکول ٹرانسپورٹ کا خرچ برداشت کرنا شامل ہے۔



ان فوائد کے لیے کون درخواست دے سکتا ہے؟

اسکولی طلباء/طالبات جو

- پہلے سے ہی اپنی بہم وقتی لازمی تعلیم مکمل کر چکے ہیں۔
- جنرل یا ووکیشنل (بیشہ ورانہ) اسکول جاتے ہیں
- اپنے اسکول کے سفر کے لیے عوامی ٹرانسپورٹ (بس یا ریل) کا استعمال کرنا پڑتا ہے
- کوئی تربیتی ادائیگی حاصل نہیں کرتے ہیں
- 25 سال سے کم عمر کے ہیں
- جو (SGB II) Sozialgesetzbuch کی کتاب ۱۱، Sozialgesetzbuch کی کتاب ۱۲، AsylbLG Asylbewerberleistungsgesetz نس کوڈ کی کتاب ۱۲، یا طالب پناہ فوائد قانون)، سکونتی فانڈ (Wohngeld) یا بچوں کے فوائد (Kinderzuschlag) کے مطابق فوائد حاصل کرتے ہوں۔

فوائد کیسے پہنچتا ہے؟

اگر ایک طالب علم نے پہلے سے ہی اپنی بہم وقتی لازمی تعلیم (10 اسکولی سال) مکمل کر لی ہے اور اپنے اسکول جانے کے لیے بس یا ریل پر منحصر ہو، پھر اسے اسکول ٹرانسپورٹ کا خرچ ادا کیا جا سکتا ہے۔ اسے کرنے کے لیے،

"Komm - Mach mit MACH MIT :: بس اور بان (ترین اور ریل) :: لین"

چیک بک سے درخواست مکمل کریں، اسکول میں حاضری کا سرٹیفیکیٹ منسلک کریں اور انھیں Pro Arbeit کو ارسال کر دیں۔ آپ کے ایڈمنیسٹریٹر کے ذریعہ درخواست کی جانچ

کی جائیگی اور، اگر بیان کردہ پیشگی شرائط کا اطلاع بتا ہے، تو اسکول کے لیے سفری ٹکٹوں کی منظوری دی جاتی ہے۔ عام طور پر اسکولی طلباء روان اسکولی سال کے لیے CleverCard حاصل کرتے ہیں انفرادی معاملوں میں، آپ کے ایڈمنیسٹریٹر کے ذریعہ مختلف ریگولیشن پر اتفاق کیا جا سکتا ہے۔





ٹیوٹرنگ کی وضاحت

2011 سے Leistungen für Bildung und Teilhabe (تعلیم اور شرکت کے فوائد) کو بچوں، نو عمرنوں اور نوجوان بالغوں کی باقاعدہ مابانہ ضروریات کے علاوہ ان کے لئے زیر غور رکھا گیا ہے۔ اس میں اضافی غیر نصابی ٹیوٹرنگ/آموزشی معاونت بھی شامل ہے۔

ان فوائد کے لیے کون درخواست دے سکتا ہے؟

اسکولی طلباء/طلابات جو

- جنرل یا ووکیشنل (پیشہ ورانہ) اسکول جاتے ہیں

- انھیں کوئی تربیتی ادائیگی موصول نہیں ہوتی

- 25 سال سے کم عمر کے ہیں

- جو (II) Sozialgesetzbuch (SGB XII) Sozialgesetzbuch کی کتاب II، کتاب XII، یا Asylbewerberleistungsgesetz نس کوڈ کی کتاب XII، یا طالب پناہ فوائد قانون)،

سکونتی فائدہ (Wohngeld) یا بچوں کے فوائد کے مطابق فوائد حاصل کرتے ہوں۔ (Kinderzuschlag)

غیر نصابی ٹیوشن / آموزشی مدد کیا ہے؟

کنی بار طلباء کو ایک مضمون سیکھنے میں دشواری ہوتی ہے، اور تب کلاس ٹسٹ میں ان کے گرید خراب ہوتے ہیں۔ اگر بری کارکردگی جاری رہتی ہے، تو بوسکتا ہے رپورٹ کارڈ گرید اطمینان بخش نہ ہو۔ اسے اس آموزشی مشکل اور مناسب مدد کے لیے فعل کارکردگی کے لیے ٹیوٹرنگ خرچ کی ادائیگی کے ذریعہ روکا جا سکتا ہے۔ اس کی پیشگی شرط یہ ہے کہ اسکول مدد کی ضرورت کی تصدیق کرتا ہے، ٹیوٹرنگ کی سفارش کرتا ہے اور کوئی دوسری موازنہ اسکولی سہولت موجود یا اطمینان بخش نہیں ہے۔ دو مضمامیں میں ٹیوٹرنگ اسپاگ ممکن ہیں، فی بقیہ دو گھنٹوں کے لیے، اگلے رپورٹ کارڈ کے اجراء کے وقت تک کے لیے۔

بے کیسے کام کرتا ہے؟

اس وقت تک جب تک رپورٹ کارڈ میں گرید مایوس کن طریقے سے خراب ہوں (or 5 6 5,4)

اسے کرنے کے لیے، اس سے MACH MIT : : Nachhilfe & Durchblick (ٹیوٹرنگ اور بصیرت) : لیں

"Komm - Mach mit" چیک بک سے فارم لیں، اور، درخواست کے سامنے کا صفحہ پر کریں۔ اسکول سے درخواست کے پچھے حصے کو مکمل کرنے کے لیے ہیں، کیونکہ درخواست کے ساتھ ٹیچر/اسکول کا ایک تخمينہ بھی درکار ہے۔ تشخیص کی بنیاد پر انتظامیہ فائدے کی فراہمی کے حوالے سے بینایی سہولت کا فیصلہ کرتی ہے۔ اگر مناسب ٹیوٹرنگ یا آموزشی معاونت کے معابرہ کا مسودہ پہلے سے موجود ہے، تو اس پر منظوری کے ساتھ غور کیا جائے گا اور معاونت کا کام شروع ہو سکتا ہے۔ اگر والدین ابھی تک کوئی مناسب معاونت کا امکان تلاش نہیں کیا ہے، تو نوٹیفیکیشن موصول ہونے کے بعد فیصلہ کیا جا سکتا ہے۔ معابرے کی حوالگی بعد میں ہوتی ہے، مناسب اور ضروری ٹیوٹرنگ کا مناسب خرچ Arbeit Pro کی جانب سے اٹھایا جاتا ہے۔ ادائیگی برائے راست خدمت فراہم کنندہ کو ہوتی ہے۔ اگر آموزشی تکلیف کا علاج منظوری کی سطح پر نہیں ہو سکتا، تو برائے مہربانی نئی درخواست دیں۔

ٹیوٹرنگ/آموزشی معاونت کب منظور نہیں ہوتی ہے؟

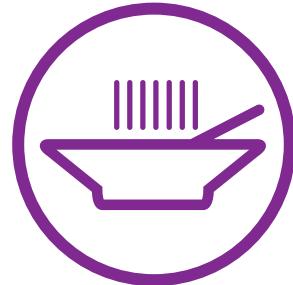
- اگر اسکول ضرورت کی تصدیق نہیں کرتا، یا کارکردگی کی سطح اطمینان بخش سے بہتر ہے

- اگر کارکردگی میں کمزوری کی وجہ غیر معافی شدہ غیر حاضری کے دن بین یا طالب علم کا مسلسل غلط رویہ ہے

- اگر ایک بہتر قسم کے اسکول کے خصوصی طور پر خواہش کی گئی ہے۔

دن کے کھانے کی وضاحت

2011 سے Leistungen für Bildung und Teilhabe (تعلیم اور شرکت کے فوائد) کو بچوں، نو عمرلوں اور نوجوان بالغوں کی باقاعدہ ماباہنے ضروریات کے علاوہ ان کے لئے زیر غور رکھا گیا ہے۔ اس میں نرسی اسکول اور اسکول میں دن کے کھیونل کھانے کا خرچ انہانا شامل ہے۔



یہ فائدہ کسے حاصل ہے؟

نرسی اسکول کے بچے

طلباء/طلبات

- جو جنرل یا ووکیشنل (پیشہ ورانہ) اسکول جاتے ہیں
- جنہیں کوئی تربیتی ادائیگی موصول نہیں ہوتی
- جو 25 سال سے کم عمر کے ہیں

جو (II) Sozialgesetzbuch (SGB II) کی کتاب ۱۱، SGB XII Sozialgesetzbuch کی کتاب ۱۲، یا طلب پناہ فوائد قانون، سکونتی فائدہ (Wohngeld) یا بچوں کے فوائد AsylbLG Asylbewerberleistungsgesetz کے مطابق فوائد حاصل کرتے ہوں۔

فائدہ کیسے پہنچتا ہے؟

کیا آپ کا بچہ نرسی اسکول (Kiga) یا اسکول کی نہم داری کے اندر دن کے کھیونل کھانوں میں شرکت کرنا پسند کریں گے؟ تو ایک درخواست داخل کریں۔ اسے کرنے کے لیے، بس MACH MIT : Mittagessen in Kindergarten & Schule (نرسی اسکول اور اسکول میں دن کا کھانا) : لین "Komm - Mach mit" چیک بک سے فارم لیں، اور، درخواست کے سامنے کا صفحہ پر کریں۔ دوسرا جائب فرایم کنندہ کے ذریعہ مکمل کرنے دیں (مثلاً نرسی اسکول، امدادی ایوسی ایشن Förderverein)، کیٹرر۔ تکمیل شدہ فارم Pro Arbeit میں جمع کریں۔ آپ کے ایڈمنیسٹریٹر کے ذریعہ درخواست کی جانچ کی جائے گی اور منظور کیے جائے کی صورت میں رقم برآ راست نہم دار ادارے (مثلاً Stadtkasse) سٹی ٹریزیری کے فرایم کردہ اکاؤنٹ میں جمع کر دی جائے گی۔ اس کے علاوہ، آپ کے ذریعہ کم از کم 1 EURO فی کھانا سیلف کنٹریبیوشن کے طور پر ادا کیا جانا لازمی ہے۔

سیاف کنٹریبیوشن؟ یہ کیا ہے؟ یہ کیسے کام کرتا ہے؟

Pro Arbeit فوڈ الاؤنس کی ادائیگی کرتا ہے۔ چونکہ آپ کو ان خراجات پر ایک سلف کنٹریبیوشن کی ادائیگی کرنی ہوتی ہے، اپنی درخواست کے ساتھ، آپ Pro Arbeit کو اپنی ماباہنے اضافی ادائیگی سروس پرووائٹر (مثلاً سٹی ٹریزیری، سپورٹ ایوسی ایشن) کو منتقل کرنے کی اجازت دیتے ہیں۔ کی اجازت دیتے ہیں۔ نتیجے کے طور پر، تمام رقم فرایم کنندہ کو بھیجی جا سکتی ہے۔ نرسی اسکول کے بچوں کے لیے، آپ کو ماباہنے تقریباً 20 EURO ادا کرنے ہونگے* اسکول کے بچوں کے لیے بر اسکولی دن کے لیے 1 EURO جوڑا جاتا ہے*

* اگر آپ کا سیلف کنٹریبیوشن آپ کو فرایم کنندہ کی جانب سے برآ راست انوائس کیا جاتا ہے تو اس ریگولیشن کا اطلاق نہیں ہوتا ہے۔

ساماجی اور ثقافتی شرکت کی وضاحت



2011 سے **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (تعلیم اور شرکت کے لیے فوائد) کو بچوں، نو عمرلوں اور نوجوان بالغوں کی باقاعدہ ملابانہ ضروریات کے علاوہ ان کے لئے زیر غور رکھا گیا ہے۔ اس میں سماجی اور ثقافتی شرکت کے خرچ کی ادائیگی شامل ہے، جس کا مطلب ایسوسوی ایشن تعاون، میوزک اسکول کی فیس یا چھٹی کی تفریحی سرگرمیاں ہے۔

ان فوائد کے لیے کون درخواست دے سکتا ہے؟

18 سال سے کم کے نوجوان، جو (II) Sozialgesetzbuch (SGB II) کی کتاب، (SGB XII) Sozialgesetzbuch (SGB XII) جرمن سوشل انسورنس کوڈ کی کتاب، یا AsylbLG Asylbewerberleistungsgesetz طلب پناہ فوائد قانون، سکونتی فائندے (Wohngeld) یا بچوں کے فوائد (Kinderzuschlag) کے مطابق فوائد حاصل کرتے ہوں۔

”ساماجی اور ثقافتی فوائد“ کا مطلب کیا ہے؟

ان فوائد کی ادائیگی بچوں اور نوجوانوں کے لیے اسپورٹس ایسو سی ایشن میں شمولیت، میوزک اسکول میں کوئی ساز بجائے، چھٹی کی تفریحی سرگرمیوں میں حصہ لینے وغیرہ کو ممکن بنائے گی۔ اس کے لیے 10 EURO فی ماہ یا کل 120 EURO سالانہ کی مجموعی رقم دستیاب ہوتی ہے جسے ان چیزوں پر خرچ کیا جانا چاہیے جن میں بچوں کی دلچسپی ہے۔

- اسپورٹس، پلے اور ثقافت جیسے فٹ بال ایسو سی ایشن یا بیلے اسباق وغیرہ کے میدانوں سے ممبر شپ تعاون۔
- آرٹس کے مضامین میں اسباق، جیسے اسکول سے بابر میوزک اسباق (بانسری، واللن، گٹار وغیرہ)
- ثقافتی تعلیم میں زیر نگرانی سرگرمیاں جیسے ایک میوزم میں گائیڈ ورٹ اور پینٹنگ کورس وغیرہ۔

چھٹی کی تفریحی سرگرمیوں میں شرکت جیسے فائز بریگید تفریحی اوقات کی سرگرمی یا کئی دنوں تک چلنے والے تھیٹر پروجیکٹ۔

پہ کیسے کام کرتا ہے؟

کیا آپ کے بچے نے پبلے سے بی فیصلہ کر لیا ہے کہ وہ اسپورٹس ایسو سی ایشن میں جانا چاہتا ہے، یا ساز بجانا چاہتا ہے، یا چھٹی کی تفریحی سرگرمی میں حصہ لینا چاہتا ہے؟ تو برائے مہربانی ایک درخواست داخل کریں۔ اسے کرنے کے لیے، بس MACH MIT : Sport, Musik & Freizeiten (اسپورٹس، میوزک اور تفریح کے اوقات کی سرگرمیاں) :: سے فارم لیں۔

”Komm - Mach mit“ چیک بک سے فارم لیں، اور، درخواست کے سامنے کا صفحہ پر کریں۔ برائے مہربانی فرایم کنندہ (ایسو سی ایشن، میوزک اسکول وغیرہ) سے درخواست کے پچھے صفحے کو مکمل کرنے کو کہیں۔ تکمیل شدہ فارم Pro Arbeit میں جمع کریں۔ آپ کے ایڈمنیستریٹر کے ذریعہ درخواست کی جانچ کی جائے گی اور منظوری کی صورت میں رقم آپ کے بتائے گئے اکاؤنٹ میں پر راست منتقل کر دی جائے گی۔ اگر آپ کے بچے نے ابھی تک فیصلہ نہیں کیا ہے کہ کس سرگرمی میں طبع آزمائی کرنا چاہتا ہے، تو آپ کے سامنے کے صفحے پر درج ذیل کو نشان زد کریں MACH MIT : Sport, Musik & Freizeiten (اسپورٹس، میوزک اور تفریح کے اوقات کی سرگرمیاں) :: ڈیلائئن کی حد میں رہنے کے لیے ابتدائی درخواست - میں نے ابھی وابستگی / سرگرمی سے متعلق فیصلہ نہیں کیا ہے اس درخواست کو Pro Arbeit میں جمع کریں۔ اس طرح، آپ کوئی فائدہ نہیں کھوئیں گے۔ جیسے بی آپ کا بچہ فیصلہ کرے، ”Komm - Mach mit“ چیک بک سے دوسرا فارم استعمال کریں اور درج بالا کے مطابق عمل کو جاری رکھیں۔

فائدہ کیسے پہنچتا ہے؟

مہابانہ ادائیگی (زیادہ سے زیادہ 10 EURO فی ماہ) یا ایک مجموعی رقم (زیادہ سے زیادہ 120 EURO) برائے راست فرایم کنندہ (بیچھے کا صفحہ) کے ذریعہ درج کردہ اکاؤنٹ میں منتقل کر دی جائے گی۔ اگر بچے نے ابھی بھی کوئی فیصلہ نہیں کیا ہے، تو رقم زیادہ سے زیادہ ایک سال کے لیے بچائی جا سکتی ہے۔

ڈینا کے تحفظ پر اہم رہنمای اصول

آپ کی معلومات کو قانونی ریگولیشن (§§ 60 Sozialgesetzbuch) کی تا 65 کتاب 1 (SGB-I) جمن سوشل انشورنس کوڈ (a, b, c 67) اور کتاب 10 کا (SGB-X) Sozialgesetzbuch ریکارڈ کیا جاتا ہے۔

KOMM - MACH MIT

آپ خرچ کا اس ماہ کی ابتداء سے دعویٰ کر سکتے ہیں جس میں درخواست جمع کی گئی ہے۔ درخواستیں بچوں، نوجوانوں اور جوان بالغوں کے لیے دی جا سکتی ہیں اگر وہ 25 سال سے کم عمر کے ہیں، وہ اسکول جاتے ہیں اور انہیں کوئی تربیتی ادائیگی موصول نہیں ہوتی۔ ان بچوں کے لیے بھی درخواستیں دی جا سکتی ہیں اگر وہ نرسی اسکول جاتے ہیں۔

آپ درخواست فارم پر مزید رہنمای اصول حاصل کر سکتے ہیں۔

درج ذیل درخواستیں دی جا سکتی ہیں

اسکول ٹرانسپورٹ



اسکول کے ساز و سامان



گھومنا پھرنا اور کلاس ٹریپس



ساماجی اور ثقافتی شرکت



نرسی اسکول اور اسکول میں دن کا کھانا



آموزشی معاونت



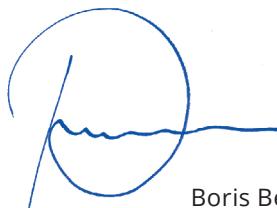
KOMM - MACH MIT,

questo è il nome assegnato al libretto che include tutti i moduli di richiesta necessari al fine di percepire delle prestazioni. Si invitano cordialmente bambini e adolescenti a partecipare a tutte le attività che, svolte in gruppo, risultano più divertenti: aderire ad un'associazione sportiva, imparare a suonare uno strumento musicale, divertirsi alle gite scolastiche, avvalersi di un aiuto doposcuola per migliorare i propri voti, optare per il pranzo scolastico e tanto altro.

Da ora partecipare per bambini e adolescenti è ancora più facile: basta scegliere e compilare il modulo colorato e inviarlo a Pro Arbeit. In breve tempo potrete già iniziare le attività desiderate!

Ci auguriamo che tutti i bambini partecipino. Per questo attendiamo lieti numerose richieste.

Cordiali saluti



Boris Berner

Vorstand

Pro Arbeit – Kreis Offenbach – (AöR)



Le richieste possono avere come oggetto:



**AUSFLÜGE &
KLASSENFAHRTEN**



SCHULBEDARF



SCHÜLERBEFÖRDERUNG



LERNFÖRDERUNG



**MITTAGESSEN IN
KIGA & SCHULE**



**SOZIALE &
KULTURELLE TEILHABE**

Spiegazioni in materia di escursioni & gite scolastiche



Dal 2011, oltre al consueto fabbisogno mensile, sono erogabili a favore di bambini, adolescenti e giovani adulti anche **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (prestazioni per attività di formazione e partecipazione). Tra queste, la copertura dei costi per **escursioni di uno o più giorni** con la scuola (gite scolastiche).

Chi può richiedere queste prestazioni?

Gli alunni/Le alunne della scuola dell'infanzia,	
Gli alunni/Le alunne della scuola di livelli successivi,	<ul style="list-style-type: none">■ che frequentino una scuola a indirizzo generale o professionale,■ che non percepiscano alcuna indennità di formazione,■ che abbiano meno di 25 anni di età,

che percepiscano prestazioni ai sensi del Secondo Libro del Codice sociale tedesco (SGB II), del Dodicesimo Libro del Codice sociale tedesco (SGB XII) o della Legge tedesca sulle prestazioni per i richiedenti asilo (AsylbLG), un'indennità d'alloggio (Wohngeld) o un'indennità familiare integrativa (Kinderzuschlag).

Quali costi possono essere coperti?

Sono coperti i costi effettivi

- per tutte le escursioni scolastiche di un giorno che abbiano luogo in un periodo autorizzato,
- per tutte le gite scolastiche di più giorni (nell'ambito delle disposizioni del regolamento scolastico) e anche per le gite con la scuola dell'infanzia (Kiga) ma non per quelle con l'asilo infantile (Hort).

Come funziona?

Escursioni di un giorno

Quando viene programmata un'escursione giornaliera, i genitori ricevono una comunicazione a mezzo lettera dalla scuola. Questa include la meta e la data dell'escursione, oltre alla quota da versare per il proprio figlio/la propria figlia.

I costi dell'escursione possono essere coperti da Pro Arbeit su invio di un apposito modulo di richiesta. Basta prendere dal libretto "Komm - Mach mit" il modulo **MACH MIT :: Ausflüge & Klassenfahrten (escursioni & gite scolastiche) ::**, compilare la pagina anteriore del modulo, aggiungere la lettera per i genitori e spedire il tutto a Pro Arbeit. L'addetto/a all'elaborazione esaminerà la richiesta e, in caso di concessione, rimborserà il relativo importo direttamente sul conto indicato.

Gite di più giorni

Una gita di più giorni con pernottamento con la classe o la scuola dell'infanzia richiede costi per viaggio e pernottamento. La richiesta di copertura dei costi per queste spese va presentata in tempo e prima dell'inizio della gita. Basta prendere dal libretto "Komm - Mach mit" il modulo **MACH MIT :: Ausflüge & Klassenfahrten (escursioni & gite scolastiche) ::** e compilare la pagina anteriore del modulo. La compilazione del retro del modulo è riservata alla scuola dell'infanzia o di livelli successivi interessata. Il modulo compilato va poi inviato a Pro Arbeit.

L'addetto/a all'elaborazione esaminerà la richiesta e, in caso di concessione, verserà il relativo importo direttamente sul conto scolastico, di classe o docenti indicato.

Quali costi non possono essere coperti?

- Spese ulteriori durante l'escursione.
- Costi per oggetti d'uso comune (es. borsa da viaggio o prodotti da bagno), neanche se elencati nella lista di cose da portare.



Spiegazioni relative al materiale scolastico

Dal 2011, oltre al consueto fabbisogno mensile, sono erogabili a favore di bambini, adolescenti e giovani adulti anche **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (prestazioni per attività di formazione e partecipazione).

Tra queste, anche il contributo al **materiale scolastico** personale.

Chi ha diritto a questa prestazione?

Gli alunni/Le alunne che

- ▶ frequentino una scuola a indirizzo generale o professionale,
- ▶ non percepiscano alcuna indennità di formazione,
- ▶ abbiano meno di 25 anni di età,
- ▶ percepiscano prestazioni ai sensi del Secondo Libro del Codice sociale tedesco (SGB II), del Dodicesimo Libro del Codice sociale tedesco (SGB XII) o della Legge tedesca sulle prestazioni per i richiedenti asilo (AsylbLG), un'indennità d'alloggio (Wohngeld) o un'indennità familiare integrativa (Kinderzuschlag).

Cos'è il materiale scolastico personale?

Gli alunni/Le alunne percepiscono questa prestazione in forma di importo forfait per l'acquisto del materiale necessario all'inizio dell'anno scolastico. Oltre allo zaino, esso include materiali per scrivere, fare calcoli e disegnare, come quaderni, ricariche, colori, compasso, goniometro e gomma per cancellare.

Come viene erogata la prestazione?

Due volte all'anno, all'inizio dell'anno scolastico, la prestazione viene erogata in forma di forfait.

Il contributo include una quota di 70 EURO versata sul conto del richiedente entro il 1° agosto e una di 30 EURO versata entro il 1° febbraio.

Come funziona?

Chi percepisce un'indennità d'alloggio (Wohngeld) o un'indennità familiare integrativa (Kinderzuschlag) può richiedere da Pro Arbeit anche il pagamento di un contributo per l'acquisto del materiale scolastico. Per farlo, basta prendere dal libretto "Komm - Mach mit" il modulo **MACH MIT :: Hefte, Stifte & Co (Quaderni, matite, ecc.) ::**, compilare il modulo di richiesta, aggiungere un certificato di percepimento di un'indennità d'alloggio (Wohngeld) o di un'indennità familiare integrativa (Kinderzuschlag) e inviare il tutto a Pro Arbeit.

L'addetto/a all'elaborazione esaminerà la richiesta e, in caso di concessione, verserà il relativo importo.

Per gli alunni/le alunne che percepiscono già prestazioni ai sensi del SGB II non sarà necessario presentare alcun modulo aggiuntivo. Chi percepisce prestazioni ai sensi del SGB II riceve automaticamente la prestazione per i figli/le figlie che frequentino la scuola dell'obbligo a tempo pieno, se i requisiti di cui sopra siano soddisfatti.

Per gli alunni/le alunne a partire dai 15 anni è necessario presentare un certificato di iscrizione e frequenza (Schulbescheinigung) a Pro Arbeit.

Spiegazioni in materia di trasporto scolastico

Dal 2011, oltre al consueto fabbisogno mensile, sono erogabili a favore di bambini, adolescenti e giovani adulti anche **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (prestazioni per attività di formazione e partecipazione).

Tra queste, anche la copertura dei costi per il **trasporto scolastico**.

Chi può richiedere queste prestazioni?

Gli alunni/le alunne che

- ▶ abbiano già terminato la scuola dell'obbligo a tempo pieno,
- ▶ frequentino una scuola a indirizzo generale o professionale,
- ▶ debbano avvalersi di mezzi di trasporto pubblici per recarsi a scuola (autobus o metro),
- ▶ non percepiscano alcuna indennità di formazione,
- ▶ abbiano meno di 25 anni di età,
- ▶ percepiscano prestazioni ai sensi del Secondo Libro del Codice sociale tedesco (SGB II), del Dodicesimo Libro del Codice sociale tedesco (SGB XII) o della Legge tedesca sulle prestazioni per i richiedenti asilo (AsylbLG), un'indennità d'alloggio (Wohngeld) o un'indennità familiare integrativa (Kinderzuschlag).

Chi erogherà la prestazione?

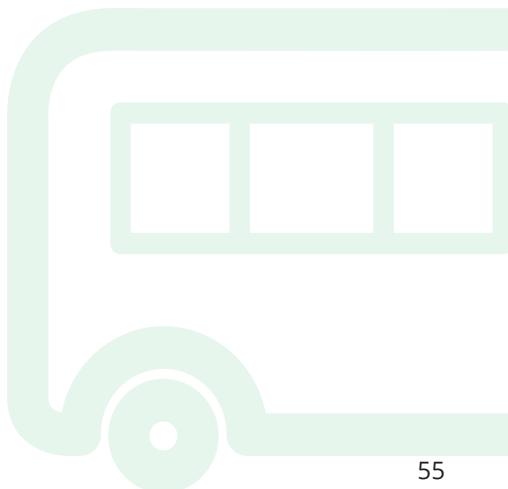
Se l'alunno/a ha già terminato la scuola dell'obbligo a tempo pieno (10 anni) e deve avvalersi di mezzi pubblici come autobus o metro per recarsi a scuola, i costi del trasporto vengono coperti.

Per farlo, prendere dal libretto "Komm - Mach mit" il modulo **MACH MIT : : Bus & Bahn (Autobus & treno) : :**, compilare il modulo di richiesta, aggiungere un certificato di iscrizione e frequenza (Schulbescheinigung) e inviare il tutto a Pro Arbeit.

L'addetto/a all'elaborazione esaminerà la richiesta e, in presenza dei requisiti menzionati, concederà un abbonamento per il trasporto scolastico. Gli alunni/Le alunne ricevono una CleverCard per l'anno scolastico in corso. In singoli casi è possibile prendere accordi diversi con l'elaboratore della domanda.



Italienisch





Spiegazioni in materia di aiuto doposcuola

Dal 2011, oltre al consueto fabbisogno mensile, sono erogabili a favore di bambini, adolescenti e giovani adulti anche **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (prestazioni per attività di formazione e partecipazione).

Tra queste un **aiuto doposcuola/sostegno all'apprendimento extrascolastico**.

Chi può richiedere queste prestazioni?

Gli alunni/Le alunne che

- ▶ frequentino una scuola a indirizzo generale o professionale,
- ▶ non percepiscano alcuna indennità di formazione,
- ▶ abbiano meno di 25 anni di età,
- ▶ percepiscano prestazioni ai sensi del Secondo Libro del Codice sociale tedesco (SGB II), del Dodicesimo Libro del Codice sociale tedesco (SGB XII) o della Legge tedesca sulle prestazioni per i richiedenti asilo (AsylbLG), un'indennità d'alloggio (Wohngeld) o un'indennità familiare integrativa (Kinderzuschlag).

Cos'è l'aiuto doposcuola/il sostegno all'apprendimento extrascolastico?

Talvolta gli alunni/le alunne riscontrano difficoltà nell'apprendimento di una determinata materia, con conseguenti voti scarsi nei compiti in classe. Carenze di questo tipo possono compromettere anche il voto della pagella finale. Per ovviare a questo scenario vi è la possibilità di richiedere la copertura dei costi per un aiuto doposcuola, che consenta di lavorare attivamente sulle lacune presenti grazie ad un'assistenza adeguata.

Il requisito principale per aver diritto a tale prestazione è che la scuola confermi la necessità di tale provvedimento, suggerisca un aiuto doposcuola e non offra possibilità alternative di recupero scolastico o che le possibilità offerte non siano sufficienti.

La copertura dei costi è possibile per corsi doposcuola in due materie di rispettivamente 2 ore a settimana, fino all'emissione del successivo attestato.

Come funziona?

La richiesta di copertura dei costi per un aiuto doposcuola va inviata, al più tardi, all'ottenimento di un attestato con voti non soddisfacenti (4, 5 o 6). Basta prendere dal libretto "Komm - Mach mit" il modulo **MACH MIT :: Nachhilfe & Durchblick (Aiuto doposcuola & panoramica)**: e compilare la pagina anteriore del modulo. La compilazione del retro del modulo è riservata alla scuola. Oltre alla richiesta, è necessaria una valutazione da parte di un docente/della scuola. In base a questa valutazione, l'addetto all'elaborazione della richiesta decide se la prestazione possa essere concessa nell'ambito dell'assicurazione di base o meno. In presenza di una bozza contrattuale con un docente per l'aiuto doposcuola o con un istituto per il sostegno all'apprendimento, questa può essere valutata all'atto della concessione; potrà essere così intrapresa l'attività di sostegno. Se i genitori non abbiano ancora trovato possibilità di supporto adeguate, la decisione può essere presa anche dopo il ricevimento dell'avviso.

Il contratto potrà quindi essere inviato in seguito; in misura consona, Pro Arbeit copre i costi per un corso di doposcuola adeguato e necessario. L'importo dovuto viene versato direttamente al fornitore della prestazione.

Se le lacune presenti non venissero colmate nell'arco della sezione autorizzata, è possibile rinnovare la richiesta.

Quando non può essere concesso un sussidio per l'aiuto doposcuola/il sostegno all'apprendimento?

- ▶ Se la scuola non ne conferma la necessità o se la valutazione ottenuta è superiore a sufficiente,
- ▶ se le lacune siano riconducibili ad assenze ingiustificate o prolungate dell'alunno/a,
- ▶ se l'unico obiettivo del corso sia quello di ottenere una raccomandazione per una tipologia di scuola migliore.

Spiegazioni relative al pranzo scolastico

Dal 2011, oltre al consueto fabbisogno mensile, sono erogabili a favore di bambini, adolescenti e giovani adulti anche **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (prestazioni per attività di formazione e partecipazione).

Tra queste, anche la copertura dei costi per il **pranzo comune alla scuola dell'infanzia e alla scuola di livelli successivi**.

Chi ha diritto a questa prestazione?

Gli alunni/Le alunne della scuola dell'infanzia,	
Gli alunni/Le alunne della scuola di livelli successivi,	<ul style="list-style-type: none">■ che frequentino una scuola di indirizzo generale o professionale■ che non percepiscano alcuna indennità di formazione,■ che abbiano meno di 25 anni di età,

che percepiscano prestazioni ai sensi del Secondo Libro del Codice sociale tedesco (SGB II), del Dodicesimo Libro del Codice sociale tedesco (SGB XII) o della Legge tedesca sulle prestazioni per i richiedenti asilo (AsylbLG), un'indennità d'alloggio (Wohngeld) o un'indennità familiare integrativa (Kinderzuschlag).

Come viene erogata la prestazione?

Vostro/a figlio/a desidera prendere parte al pranzo comune a scuola? Per farlo, basta presentare un'apposita richiesta, prendendo dal libretto "Komm – Mach mit" il modulo **MACH MIT :: Mittagessen in Kiga/Schule (Pranzo scolastico) ::** e compilando la pagina anteriore del modulo. La compilazione del retro del modulo è riservata all'ente erogante la prestazione (es. scuola dell'infanzia, associazione promotrice, società di catering). Il modulo compilato va poi inviato a Pro Arbeit.

L'addetto/a all'elaborazione esaminerà il modulo e, in caso di concessione, verserà il relativo importo direttamente sul conto indicato dell'ente erogante la prestazione (es. cassa comunale). In aggiunta, sarà richiesto il versamento di un contributo personale di 1 EURO a pasto.

Contributo?

Cos'è? Come funziona?

Pro Arbeit paga l'importo per il pasto. Essendo il richiedente tenuto al pagamento di un contributo personale ulteriore, con il modulo di richiesta inviato, questi autorizza Pro Arbeit a versare direttamente all'ente erogante la prestazione (es. cassa comunale, associazione promotrice) il supplemento mensile dal fabbisogno regolare. Viene così garantito l'invio dell'intero importo all'ente erogante la prestazione.

Per i bambini della scuola dell'infanzia è richiesto il pagamento di una quota forfait di 20 EURO al mese.*

Per i bambini della scuola di livelli superiori si calcola 1 EURO per ogni giorno scolastico del mese.*

* Il presente regolamento non si applica se l'ente in oggetto emette una fattura al beneficiario della prestazione per il suo contributo personale.



Italienisch



Spiegazioni in materia di partecipazione ad attività sociali e culturali

Dal 2011, oltre al consueto fabbisogno mensile, sono erogabili a favore di bambini, adolescenti e giovani adulti anche **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (prestazioni per attività di formazione e partecipazione).

Tra queste, anche la copertura dei costi per la **partecipazione ad attività sociali e culturali**, come la quota associativa, i costi per la scuola di musica o per le attività di tempo libero.

Chi può richiedere queste prestazioni?

I bambini e gli adolescenti al di sotto dei 18 anni che percepiscono prestazioni ai sensi del Secondo Libro del Codice sociale tedesco (SGB II), del Dodicesimo Libro del Codice sociale tedesco (SGB XII) o della Legge tedesca sulle prestazioni per i richiedenti asilo (AsylbLG), un'indennità d'alloggio (Wohngeld) o un'indennità familiare integrativa (Kinderzuschlag).

Cosa vuol dire "Prestazione per partecipazione ad attività sociali e culturali"?

Con l'erogazione di questa prestazione, a bambini e giovani viene data la possibilità di partecipare attivamente ad associazioni sportive, imparare a suonare uno strumento in una scuola di musica, partecipare ad attività di tempo libero e tanto altro. A tale scopo viene messo a disposizione un contributo di 10 EURO mensili o di 120 EURO annuali, utilizzabile in base ai propri interessi:

- ▶ quote di iscrizione ad attività sportive, di gioco e culturali come associazioni calcistiche o corsi di danza classica e tanto altro;
- ▶ corsi in materie artistiche come corsi extrascolastici di musica (flauto, violino, chitarra e tanto altro);
- ▶ attività guidate di formazione culturale come visite guidate a musei o corsi di pittura e tanto altro;
- ▶ partecipazione ad attività di tempo libero, come attività presso i vigili del fuoco o partecipazione a progetti teatrali di più giorni

Come funziona?

Vostro/a figlio/a ha già deciso se iscriversi ad un'associazione sportiva, imparare a suonare uno strumento o partecipare ad un'attività di tempo libero? Allora potrete presentare un'apposita richiesta. Per farlo, basta prendere dal libretto "Komm – Mach mit" il modulo **MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten** (**Sport, musica & tempo libero**) :: e compilare la pagina anteriore del modulo.

La compilazione del retro è riservata all'ente erogante il servizio (es. associazione, scuola di musica). Inviare il modulo compilato a Pro Arbeit. L'addetto/a all'elaborazione esaminerà la richiesta e, in caso di concessione, verserà il relativo importo direttamente sul conto indicato.

Se Vostro figlio/Vostra figlia non avesse ancora deciso a quale attività partecipare, sulla pagina anteriore del modulo **MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten** (**Sport, musica & tempo libero**) :: apporre una croce su:

Per ora garantire il termine: non ho ancora deciso a quale associazione/attività iscrivermi.

Presentare il modulo di richiesta a Pro Arbeit. In questo modo la prestazione potrà essere comunque garantita.

Non appena Vostro/a figlio/a abbia deciso, basterà avvalersi del modulo di richiesta successivo dal libretto "Komm – Mach mit" e procedere come descritto sopra.

Come viene erogata la prestazione?

Il contributo mensile (massimo 10 EURO al mese) o una tantum (massimo 120 EURO) sarà versato direttamente sul conto indicato dall'ente erogante il servizio (menzionato sul retro del modulo).

In caso di indecisione prolungata, l'importo può essere garantito per massimo un anno.

Avvertenze importanti sulla privacy

I dati vengono raccolti ai sensi delle disposizioni legali (§§ 60-65 del Primo Libro del Codice sociale tedesco (SGB I) e del § 67 a, b, c, del Decimo Libro del Codice sociale tedesco (SGB X). I dati saranno trattati in modo confidenziale (riservatezza sociale).

Avvertenze per la compilazione di KOMM – MACH MIT

Il diritto alla copertura dei costi inizia il primo giorno del mese in cui viene presentato il modulo di richiesta.

È possibile presentare moduli di richiesta per bambini, adolescenti e giovani adulti al di sotto dei 25 anni di età, che frequentino la scuola e non percepiscano un'indennità di formazione.

Anche per i bambini che frequentino la scuola dell'infanzia è possibile presentare dei moduli di richiesta.

Ulteriori avvertenze sono disponibili nei rispettivi moduli.

Le richieste possono avere come oggetto:



**ESCURSIONI &
GITE SCOLASTICHE**



**MATERIALE
SCOLASTICO**



**TRASPORTO
SCOLASTICO**



**SOSTEGNO
ALL'APPRENDIMENTO**



**PRANZO
SCOLASTICO**



**PARTECIPAZIONE AD ATTIVITÀ
SOCIALI E CULTURALI**



KOMM - MACH MIT

هو اسم الدفتر الجديد، الذي يتم فيه إدراج كافة الطلبات الالزمة للمشاركة.

وبهذا يتم دعوة الأطفال والشباب، لما يوفر لهم مزيداً من المتعة:

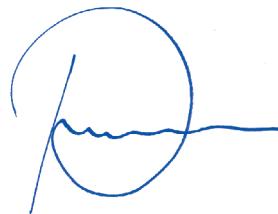
ممارسة الأنشطة في النادي الرياضي، عزف آلة موسيقية في مدرسة الموسيقى، الاستمتاع بالرحلات المدرسية، الحصول على دروس تقوية في حالة الحصول على درجات منخفضة، تناول وجبة الغداء في المدرسة، وغير ذلك كثير.

من الآن فصاعداً يمكن للأطفال والشباب المشاركة بشكل أكثر سهولة:

ابحث عن الطلب الملون وأملأه، وسلمه إلى مؤسسة Pro Arbeit - وبعد وقت قصير يمكنك المشاركة.
نتمنى أن يتمكن كل الأطفال من الانضمام والمشاركة، ولذا فنحن ننطليع إلى كثرة الطلبات.



مع أطيب التحيات



Boris Berner
Vorstand

Pro Arbeit – Kreis Offenbach – (AöR)

يمكن تقديم هذه الطلبات:



AUSFLÜGE &
KLASSENFAHRNTEN



SCHULBEDARF



SCHÜLERBEFÖRDERUNG



LERNFÖRDERUNG

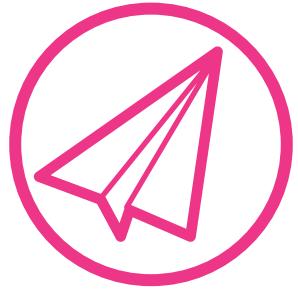


MITTAGESSEN IN
KIGA & SCHULE



SOZIALE &
KULTURELLE TEILHABE

توضيح بخصوص النزهات والرحلات المدرسية



بدءاً من عام 2011 أصبحت Leistungen für Bildung und Teilhabe (خدمات التعليم والمشاركة) الخاصة بالأطفال والمرأهقين والشباب من الأمور التي تؤخذ بعين الاعتبار، بجانب احتياجاتهم الشهرية المنتظمة. وهذا يشمل أيضاً تحمل تكاليف رحلات اليوم الواحد أو الرحلات التي تستغرق عدة أيام مع روضة الأطفال أو المدرسة (مثل الرحلات المدرسية).

من يحق له الحصول على هذه الخدمات؟

أطفال رياض الأطفال	الתלמיד
التحقوا بمدرسة عامة أو مدرسة مهنية،	◀ التلميذ
لا يحصلون على بدل تدريب،	◀
نقل أعمارهم هنـا 25 عـمـ،	◀

يحصلون على خدمات وفقاً لكتاب الثاني من قانون الحقوق الاجتماعية (SGB II) أو الكتاب الثاني عشر من قانون الحقوق الاجتماعية (SGB XII) أو قانون خدمات طالبي اللجوء (AsylbLG) أو إعانة سكن (Wohngeld) أو علاوة أطفال (Kinderzuschlag).

ما هي التكاليف التي يمكن تحملها؟

يتم تحمل التكاليف الفعلية

- لكلفة رحلات اليوم الواحد برياض الأطفال والمدارس، التي يتم تنفيذها خلال الفترة المخصصة،
- لرحلات المدارس التي تستغرق عدة أيام في إطار اللوائح القانونية المدرسية - فضلاً عن رحلات رياض الأطفال (Kiga)، لكنها لا تشمل رحلات أنشطة ما بعد المدرسة.

كيف يعمل هذا؟ رحلات اليوم الواحد

إذا تم التخطيط لرحلة ليوم واحد/نزة مدرسية، ستتلقى من المدرسة أو من روضة الأطفال خطاباً موجهاً إلىولي الأمر. ومن خلال هذا الخطاب ستتعرف على وجهة الرحلة وموعدها والمبلغ الذي يجب عليك دفعه إذا أردت أن يشارك طفلك في هذه الرحلة. يمكنك أن تطلب من مؤسسة Pro Arbeit تحمل تكاليف هذه الرحلة بدلاً منك. وللقيام بذلك أخرج استمارة MACH MIT : Ausflüge & Klassenfahrten (شارك معنا الرحلات والنزهات المدرسية) :، وأملاً الصفحة الأمامية من الطلب، وأرفق معه الخطاب الموجه لولي الأمر، ثم أرسل كل هذا إلى مؤسسة Pro Arbeit. سوف تقوم الموظفة المختصة بك بفحص الطلب، وت Siddid التكاليف إلى حسابك في حالة الموافقة.

رحلات لعدة أيام

إذا أردت أن يشارك طفلك في رحلة تمت لعدة أيام والمبيت مع زملاء الفصل أو روضة الأطفال، فهناك تكاليف خاصة بالرحلة وبالإقامة. يجب تقديم طلب تحمل هذه التكاليف في الوقت المناسب قبل بدء الرحلة. وللقيام بذلك أخرج استمارة MACH MIT : Ausflüge & Klassenfahrten (شارك معنا الرحلات والنزهات المدرسية) : من كتيب "Komm - Mach mit" ، وأملاً الصفحة الأولى من الطلب. واترك من فضلك الصفحة الخلفية لملئها المدرسة أو روضة الأطفال. قم بتقديم الاستمارة إلى مؤسسة Pro Arbeit. سوف تقوم الموظفة المختصة أو الموظف المختص بك بفحص الطلب وفي حالة اعتماد تكاليف الرحلة سيتم تحويلها مباشرة إلى الحساب المذكور سواء كان حساب المدرسة أو الفصل أو المدرس وما إلى ذلك.

ما هي التكاليف التي لا يمكن تحملها؟

مصروف الجيب للنفقات الإضافية أثناء الرحلة.

- تكاليف الأغراض الاستهلاكية (مثل حقيبة السفر أو أغراض السباحة)، حتى لو كانت هذه الأشياء على قائمة المحتويات

توضيح بخصوص مستلزمات المدارس

Arabisch



بدءاً من عام 2011 أصبحت Leistungen für Bildung und Teilhabe (خدمات التعليم والمشاركة) الخاصة بالأطفال والمرأهفين والشباب من الأمور التي تؤخذ بعين الاعتبار، بجانب احتياجاتهم الشهرية المنتظمة. وهذا يشمل أيضاً المساهمة في **مستلزمات المدارس الشخصية**.

من يستحق هذه الخدمة؟

- التلميذات والتلاميذ، الذين التحقوا بمدرسة عامة أو مدرسة مهنية،
- لا يحصلون على بدل تدريب،
- نقل أعمارهم عن 25 عاماً،
- يحصلون على خدمات وفقاً لكتاب الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) أو الكتاب الثاني عشر من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB XII) أو قانون خدمات طالبي اللجوء (AsylbLG) أو إعانة سكن (Wohngeld) أو علاوة أطفال (Kinderzuschlag).

ما هي مستلزمات المدارس الشخصية؟

يحصل التلاميذ والتلميذات على هذه الخدمة على هيئة مبلغ إجمالي لشراء الأغراض الضرورية لبدء الفصل الدراسي، والتي تشمل بجانب الحقيبة المدرسية، أدوات الكتابة والحساب والرسم، مثل الدفاتر المدرسية وأقلام الحبر وأقلام التلوين، والفرجار، والأشكال الهندسية، والممحاة.

كيف يتم تقديم الخدمات؟

مرتان في العام، في بداية كل فصل دراسي يتم صرف هذه الخدمة عن طريق مبلغ إجمالي. يتم تسديد مبلغ 70 EURO بورو إلى حسابك في 1 أغسطس و 30 EURO بورو في 1 فبراير.

كيف يعمل هذا؟

إذا كنت تحصل على إعانة سكن أو علاوة أطفال (Wohngeld oder Kinderzuschlag) يمكنك طلب الحصول على مبلغ المستلزمات المدرسية من مؤسسة Pro Arbeit. وللقيام بذلك أخرج استمارة "Komm – Mach mit - Hefte, Stifte & Co MACH MIT :: شارك معنا الكراسات والأقلام وما شابه" :: من كتيب "Komm – Mach mit" ، وأملأ الطلب، وأرفق معه إشعار إعانة السكن أو علاوة الأطفال (Wohngeld oder Kinderzuschlag) ، ثم أرسل كل هذا إلى مؤسسة Pro Arbeit سوف تقوم الموظفة المختصة أو الموظف المختص بك بفحص الطلب، وإرسال المبلغ إليك في حالة الموافقة. بالنسبة للتلميذات والتلاميذ الذين يحصلون بالفعل على خدمات جارية وفقاً لقانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) فلا حاجة لنقييم طلب إضافي. لأن من يحصل على خدمات قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) يتلقى الخدمات بشكل تلقائي لأطفاله في مرحلة التعليم الإلزامي بالكامل، إذا ما انطبقت عليهم الشروط المحددة. أما بالنسبة للتلميذات والتلاميذ الذين تبلغ أعمارهم 15 عاماً أو أكثر فيلزمهم تقديم شهادة مدرسية إلى مؤسسة Pro Arbeit.

توضيح بخصوص النقل المدرسي

بدءاً من عام 2011 أصبحت Leistungen für Bildung und Teilhabe (خدمات التعليم والمشاركة) الخاصة بالأطفال والراهقين والشباب من الأمور التي تؤخذ بعين الاعتبار، بجانب احتياجاتهم الشهرية المنتظمة. وهذا يشمل أيضاً تحمل تكاليف النقل المدرسي



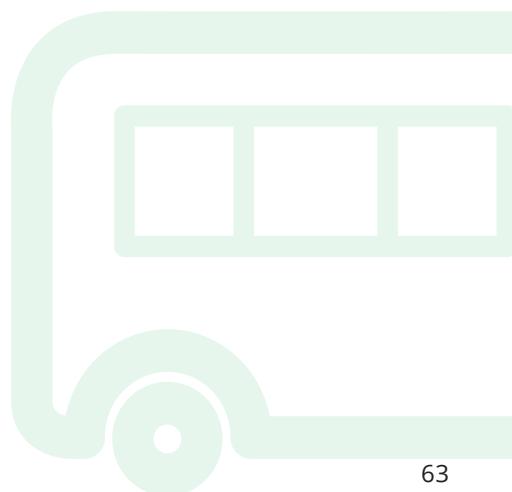
من يحق له الحصول على هذه الخدمات؟

- التلميذات والتلاميذ، الذين أنهوا تعليمهم الإلزامي بالكامل،
- يرتادون مدرسة عامة أو مدرسة مهنية، يجب عليهم استخدام وسائل المواصلات العامة (الحافلة أو القطار) للوصول إلى المدرسة، لا يحصلون على بدل تدريب،
- تقل أعمارهم عن 25 عاماً، يحصلون على خدمات وفقاً لكتاب الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)
- أو الكتاب الثاني عشر من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB XII) أو قانون خدمات طالبي اللجوء (Asylzuschlag) أو إعانة سكن (Wohngeld) أو علاوة أطفال (Kinderzuschlag).

كيف يتم تقديم الخدمات؟

إذا أتم التلميذ أو التلميذة مرحلة التعليم الإلزامي بالكامل (10 سنوات دراسية)، وكان يعتمد في ذهابه إلى المدرسة على الحافلة أو القطار، فيمكن تحمل تكاليف النقل المدرسي عنه.

وللقيام بذلك أخرج استئمارة MACH MIT :: Bus & Bahn (شارك معنا الحافلة والقطار) :: من كتيب "Komm - Mach mit" ، وأمالأ الطلب، وأرفق معه شهادة المدرسة، ثم أرسل كل هذا إلى مؤسسة Pro Arbeit . سوف تقوم الموظفة المختصة أو الموظف المختص بك بفحص الطلب، وفي حالة استيفاء الشروط المطلوبة سيتم اعتماد تذكرة تنقلات المدرسة. عادةً ما تحصل التلميذة أو التلميذ على بطاقة ذكية "CleverCard" للعام الدراسي الحالي، وفي حالات فردية يمكن إجراء ترتيبات أخرى بالاتفاق مع الهيئة المختصة.



توضيح بخصوص دروس التقوية



بدءاً من عام 2011 أصبحت **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (خدمات التعليم والمشاركة) الخاصة بالأطفال والمرأة والشباب من الأمور التي تؤخذ بعين الاعتبار، بجانب احتياجاتهم الشهرية المنتظمة. وهذا يشمل أيضاً **دروس التقوية/دعم التعليم الإضافي** غير الرسمي.

من يحق له الحصول على هذه الخدمات؟

- التلميذات والتلاميذ، الذين
- التحقوا بمدرسة عامة أو مدرسة مهنية،
- لا يحصلون على بدل تدريب،
- نقل أعمارهم عن 25 عاماً،
- يحصلون على خدمات وفقاً لكتاب الثاني من قانون الحقوق الاجتماعية (SGB II) أو الكتاب الثاني عشر من قانون الحقوق الاجتماعية (SGB XII) أو قانون خدمات طالبي اللجوء (AsylbLG) أو إعانة سكن (Wohngeld) أو علاوة أطفال (Kinderzuschlag).

ما هي دروس التقوية/دعم التعليم غير الرسمي؟

أحياناً يواجه التلاميذ والتلميذات صعوبات في فهم المحتويات التعليمية بسهولة، وبالتالي فهم يحققون درجات منخفضة في اختبارات الفصل. فإذا استمر الأداء الضعيف فمن المتوقع لا يحصل التلميذ على درجات كافية في امتحان الشهادة. يجب ألا يحدث ذلك، لذا فمن الممكن تقديم طلب لتحمل تكاليف دروس التقوية، للعمل على حل صعوبات التعلم بنشاط مع الاستعانة بالدعم المناسب. يُشترط لذلك أن تؤكد المدرسة على الاحتياجات التعليمية للتلميذ، مع التوصية بدورس التقوية، وعدم وجود أي خدمات مدرسية مشابهة أو أن تكون هذه الخدمات المدرسية غير كافية. يوهد ذلك التلميذ للحصول على درس تقوية في مادتين لمدة ساعتين في الأسبوع للمادة الواحدة، وذلك حتى الحصول على الشهادة التالية.

كيف يعمل هذا؟

عندما تكون الدرجات في الشهادة غير سارة (4 أو 5 أو 6) ينبغي تقديم طلب لتحمل تكاليف دروس التقوية. وللقيام بذلك أخرج استماراة **MACH MIT : Nachhilfe & Durchblick** (شارك معنا دروس التقوية ودعم التعليم) : من كتيب "Komm - Mach mit" واملا الصفحة الأمامية من الطلب. واترك من فضلك الصفحة الخلفية للطلب لتمثيلها المدرسة وذلك لوجوب تقديم تقييم المعلم/المدرسة مع الطلب. واعتماداً على هذا التقييم تتخذ الهيئة المختصة بخدمات التأمين الأساسية قرارها بشأن تقديم الخدمة. إذا كان هناك بالفعل مشروع اتفاق مع معلم دروس تقوية أو معهد دعم التعليم، يوضع هذا الاتفاق في الاختبار عند اتخاذ قرار الموافقة، ويمكن البدء في تقديم الدعم. أما إذا لم يعثر الآباء بعد على فرصة دعم مناسبة فيمكن اتخاذ القرار حتى بعد استلام الإشعار، وتقديم العقد في وقت لاحق. وتحمل مؤسسة **Pro Arbeit** التكاليف المعقولة لدورس التقوية المناسبة والازمة. يتم الدفع لمقدم الخدمة مباشرة. إذا لم يتم التغلب على صعوبات التعلم خلال فترة الاعتماد، فيلزم تقديم طلب جديد.

متى لا يتم اعتماد دروس التقوية/دعم التعليم؟

- إذا لم تؤكد المدرسة على الاحتياجات التعليمية للتلميذ وأن يكون مستوى الأداء أعلى من الكافي،
- إذا كان السبب في صعوبات التعليم يعود إلى التغيب عن المدرسة بدون عذر أو بسبب سوء سلوك مستمر من التلميذ أو التلميذة،
- إذا كان هناك توصية بنوع مدرسة أفضل.

توضيح بخصوص وجة الغداء



Arabisch

بدءاً من عام 2011 أصبحت Leistungen für Bildung und Teilhabe (خدمات التعليم والمشاركة) لخاصة بالأطفال والراهقين والشباب من الأمور التي تؤخذ بعين الاعتبار، بجانب الاحتياجات الشهيرية المنتظمة. وهذا يشمل أيضاً تحمل تكاليف وجة الغداء الجماعية في روضة الأطفال والمدرسة.

من يستحق هذه الخدمة؟

أطفال رياض الأطفال

- التحقوا بمدرسة عامة أو مدرسة مهنية،
- لا يحصلون على بدل تربيب،
- ن Clint أعمارهم عن 25 عاماً،

اللاميذ

يحصلون على خدمات وفقاً للكتاب الثاني من قانون الحقوق الاجتماعية (SGB II) أو الكتاب الثاني عشر من قانون الحقوق الاجتماعية (SGB XII) أو قانون خدمات طالبي اللجوء (AsylbLG) أو إعانة سكن (Wohngeld) أو علاوة أطفال (Kinderzuschlag).

كيف يتم تقديم الخدمات؟

هل ترغب في أن يشارك طفلك في وجة الغداء الجماعية في روضة الأطفال (Kiga) أو أن يشارك في المسؤولية المدرسية؟ إذاً تفضل بتقديم طلب. وللقيام بذلك أخرج استثماراً MACH MIT : : Mittagessen in Kiga/Schule (شارك معنا وجة الغداء في رياض الأطفال/المدرسة) من كتيب "Komm - Mach mit" وأماً الصفحة الأمامية من الطلب. اترك من فضلك الصفحة الخلفية ليملأها مقدم الخدمة (مثل روضة الأطفال، جمعية الدعم، المطعم). قم بتقديم الاستثمار الملموءة إلى مؤسسة Pro Arbeit (متى خزينة المدينة). سوف تقوم الموظفة المختصة أو الموظف المختص بك بفحص الطلب، وفي حالة الموافقة سيتم تحويل الرسوم مباشرة إلى حساب جهة الدعم المذكور (متى خزينة المدينة). وبالإضافة إلى ذلك فإنك تتحمل مساهمة خاصة محددة بقيمة 1 EURO بورو لكل وجة.

مساهمة خاصة؟ ما المقصود بهذا؟ وكيف يحدث؟

تدفع مؤسسة Pro Arbeit ثمن الطعام، ولأنه يجب عليك دفع مساهمة خاصة في هذه التكاليف، فإنك تقوم من خلال الطلب الخاص بك بتفويض مؤسسة Pro Arbeit لتحويل مدفوعاتك الشهرية من الاحتياجات المنتظمة إلى مقدم الخدمة (مثل خزينة المدينة، جمعية الدعم) مباشرة. وهكذا يتم ضمان وصول المبلغ بالكامل إلى مقدم الخدمة.

بالنسبة لأطفال رياض الأطفال ستقوم بتسديد مبلغ إجمالي قدره 20 EURO بورو شهرياً *
أما بالنسبة لأطفال المدارس فيتم محاسبتك على 1 EURO بورو عن كل يوم دراسي في الشهر. *

* هذا النظام لا يطبق إذا كان يتم محاسبتك على المساهمة الخاصة من قبل مقدم الخدمة.

توضيح بخصوص المشاركة الاجتماعية والثقافية

Arabisch



بدءاً من عام 2011 أصبحت Leistungen für Bildung und Teilhabe (خدمات التعليم والمشاركة) الخاصة بالأطفال والمرأهين والشباب من الأمور التي تؤخذ بعين الاعتبار، بجانب احتياجاتهم الشهرية المنتظمة. وهذا يشمل أيضاً تحمل تكاليف المشاركة الاجتماعية والثقافية، ورسوم العضوية في الأندية، ورسوم مدرسة الموسيقى، ورسوم المخيمات الصيفية.

من يحق له الحصول على هذه الخدمات؟

الأطفال والشباب الأقل من 18 عاماً، الذين يحصلون على خدمات وفقاً لكتاب الثاني من قانون الحقوق الاجتماعية (SGB II) أو الكتاب الثاني عشر من قانون الحقوق الاجتماعية (SGB XII) أو قانون خدمات طالبي اللجوء (AsylbLG) أو إعانة سكن (Wohngeld) أو علاوة أطفال (Kinderzuschlag).

ما المقصود بـ "خدمات المشاركة الاجتماعية والثقافية"؟

دفع هذه الخدمة يتبع للأطفال والشباب الاشتراك في أنشطة الأندية الرياضية، أو عزف آلة موسيقية في مدرسة الموسيقى، أو المشاركة في المخيمات الصيفية وغير ذلك الكثير. ولهذا الغرض يتم توفير مبلغ قيمته 10 EURO يورو شهرياً أو ما مجموعه 120 EURO يورو في العام، يمكن استخدامه وفقاً للاهتمامات:

- رسوم اشتراك في مجالات الرياضة والألعاب والثقافة، مثل أندية كرة القدم أو دروس الباليه وغير ذلك.
- محاضرات في الموضوعات الفنية، مثل دروس الموسيقى خارج المدرسة (الفلوت، الكمان، الجيتار، وغيرها).
- الأنشطة الإرشادية في مجال التعليم الثقافي، مثل زيارة المتاحف مع مرشد أو دورات الرسم، وغير ذلك الكثير.
- المشاركة في مخيم صيفي، مثل التدرب على خدمة الإنطفاء أو مشروع مسرحي لعدة أيام.

كيف يعمل هذا؟

هل قرر طفلك بالفعل ما إذا كان يريد ممارسة نشاط في أحد الأندية الرياضية أو عزف آلة موسيقية أو المشاركة في مخيم صيفي؟ إذا تفضل تقديم طلب. وللقيام بذلك أخرج استمارة MACH MIT : Sport, Musik & Freizeiten (شارك معنا الرياضة والموسيقى وأوقات الفراغ) :: من كتيب "Komm - Mach mit" وأملأ الصفحة الأمامية من الطلب. واترك من فضلك الصفحة الخلفية للطلب ليملأها مقدم الخدمة (مثل النادي، مدرسة الموسيقى). ثم قم بتقديم الاستمارة المملوئة إلى مؤسسة Pro Arbeit. سوف تقوم الموظفة المختصة أو الموظف المختص بك بفحص الطلب وفي حالة اعتماد الرسوم سيتم تحويلها مباشرة إلى الحساب المذكور. إذا لم يكن طفلك قد قرر بعد النشاط الذي يريد المشاركة فيه، فيمكنك إخراج استمارة MACH MIT : Sport, Musik & Freizeiten (شارك معنا الرياضة والموسيقى وأوقات الفراغ) :: ووضع العلامة التالية بالصفحة الأمامية: مع الالتزام بالوقت المناسب - لم أقرر بعد النشاط/النادي الذي أرغب في الاشتراك به.

قم بتقديم هذا الطلب إلى مؤسسة Pro Arbeit ، وهكذا لا تفقد فرصة الاستفادة من أي خدمات. بمجرد أن يقرر طفلك، استخدم استمارة الطلب التالية من كتيب "Komm - Mach mit" وتابع كما هو موصوف أعلاه.

كيف يتم تقديم الخدمة؟

يتم الدفع شهرياً (حد أقصى 10 EURO يورو في الشهر) أو تحويل المبلغ بالكامل (بحد أقصى 120 يورو) على الحساب المذكور من مقدم الخدمة (الصفحة الخلفية). إذا لم يقرر طفلك بعد النشاط المطلوب، يتم دخراج المبلغ لفترة لا تزيد عن عام واحد.

إرشادات هامة بخصوص حماية البيانات

سيتم جمع بياناتك وفقاً للوائح القانونية (المواد 65 حتى 605 من الكتاب الأول لقانون الشؤون الاجتماعية (SGB) والمادة 67 من الكتاب العاشر لقانون الشؤون الاجتماعية (SGB). وسيتم معالجة بياناتك بشكل سري (سرية البيانات الاجتماعية).

KOMM-MACH MIT إرشادات لاستكمال طلبات

تبدأ المطالبة بتحمل التكاليف من بداية الشهر الذي يتم تقديم الطلب فيه.

ويمكن تقديم طلبات للأطفال والمرأهقين والشباب، إذا كانوا أصغر من 25 عاماً، ويذهبون إلى المدرسة، ولا يحصلون على بدل تدريب.

كما يمكن أيضاً تقديم طلبات للأطفال الذين يذهبون إلى رياض الأطفال.

لمزيد من المعلومات يمكنك الرجوع إلى استمارات الطلبات.

يمكن تقديم هذه الطلبات:

النقل المدرسي



مس تلزمات المدارس



النزهات والرحلات المدرسية



المشاركة الاجتماعية والثقافية



وجبة الغداء في روضة الأطفال والمدرسة



دعم التعليم





Polnisch

KOMM - MACH MIT,

Taką nazwę nosi broszura, w której znajdują się wszystkie niezbędne wnioski, umożliwiające korzystanie ze świadczeń.

Jest to forma zaproszenia dla dzieci i młodzieży do uczestnictwa we wszystkim tym, co razem sprawia jeszcze większą radość: Aktywność w związku sportowym, gra na instrumencie w szkole muzycznej, radość z wycieczek klasowych, korepetycje w przypadku gorszych ocen, obiady w szkole i wiele więcej.

Od teraz uczestnictwo społeczne dzieci i młodzieży jest jeszcze łatwiejsze: Trzeba wybrać kolorowy wniosek i wypełnić, oddać w Pro Arbeit - i już niedługo nic już nie będzie stało na przeszkodzie.

Pragniemy, aby wszystkie dzieci były włączone w życie społeczne. Dlatego z niecierpliwością oczekujemy na sterty wniosków.

Serdecznie pozdrawiam

Boris Berner

Vorstand

Pro Arbeit – Kreis Offenbach – (AöR)



Można składać wnioski o:



AUSFLÜGE &
KLASSENFAHRTE



SCHULBEDARF



SCHÜLERBEFÖRDERUNG



LERNFÖRDERUNG



MITTAGESSEN IN
KIGA & SCHULE



SOZIALE &
KULTURELLE TEILHABE

Objaśnienia dotyczące wyjazdów i wycieczek szkolnych



Od 2011 r., obok comiesięcznych regularnych świadczeń, uwzględniane są **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa społecznego) dla dzieci, młodzieży i młodych dorosłych.

Obejmują one również przejęcie kosztów **jedno- i kilkudniowych wyjazdów** organizowanych przez przedszkole lub szkołę (np. wycieczki szkolne).

Kto może złożyć wniosek o te świadczenia?

Przedszkolaki,	
uczennice i uczniowie,	<ul style="list-style-type: none">▶ uczęszczają do szkoły powszechnej lub zawodowej,▶ nie otrzymują wynagrodzenia za pracę w ramach edukacji zawodowej,▶ nie ukończyli jeszcze 25 roku życia,

otrzymują świadczenia zgodnie z Drugą Księgą Kodeksu Socjalnego (SGB II), Dwunastą Księgą Kodeksu Socjalnego (SGB XII), ustawą o świadczeniach dla ubiegających się o azyl (AsylbLG), dodatek mieszkaniowy (Wohngeld) lub dodatek na dzieci (Kinderzuschlag).

Jakie koszty mogą zostać przejęte?

Przejmowane są rzeczywiste koszty

- ▶ wszystkich **jednodniowych wyjazdów szkolnych i przedszkolnych**, odbywających się w zatwierdzonym okresie,
- ▶ **kilkudniowych wyjazdów szkolnych** - w ramach przepisów regulaminów szkolnych - a także wyjazdy organizowane przez przedszkola (Kiga), lecz nie przez żłobki

Jak to działa?

Wyjazdy jednodniowe

Jeżeli planowany jest wyjazd jednodniowy/wędrówka, otrzymają Państwo ze szkoły lub przedszkola list do rodziców. Znajdzie się na nim cel i termin wyjazdu oraz kwota, którą należy uiścić, aby Państwa dziecko mogło uczestniczyć w wycieczce.

Wniosek o przejęcie kosztów wyjazdu mogą Państwo złożyć do Pro Arbeit. W tym celu z broszury „Komm - Mach mit” proszę wyjść formularz **MACH MIT : : Ausflüge & Klassenfahrten (Wyjazdy i wycieczki szkolne)** : :, wypełnić pierwszą stronę wniosku, załączyć list do rodziców i przesłać wszystko razem do Pro Arbeit. Odpowiedzialny za Państwa sprawy referent sprawdzi wniosek i, jeżeli go zatwierdzi, przeleje kwotę bezpośrednio na Państwa konto.

Kilkudniowe wycieczki

Jeżeli Państwa dziecko chce wziąć udział w kilkudniowej wycieczce klasowej z noclegiem, powstają koszty podróży i zakwaterowania. Wniosek o przejęcie tych kosztów trzeba złożyć terminowo przed wyjazdem. W tym celu z broszury „Komm - Mach mit” proszę wyjść formularz **MACH MIT : : Ausflüge & Klassenfahrten (Wyjazdy i wycieczki szkolne)** : : i wypełnić pierwszą stronę wniosku.

Druga stronę wniosku proszę dać do wypełnienia w szkole lub w przedszkolu. Wypełniony formularz należy złożyć do Pro Arbeit. Odpowiedzialny za Państwa sprawy referent sprawdzi wniosek i, jeżeli zatwierdzi koszty wyjazdu, przeleje kwotę bezpośrednio na konto szkoły, klasy, nauczyciela itp.

Jakie koszty nie mogą zostać przejęte?

- ▶ Kieszonkowe na dodatkowe wydatki w trakcie wycieczki.
- ▶ Koszty przedmiotów użytkowych (np. torby podróżne lub rzeczy kąpielowych). Nawet wtedy, gdy znajdują się na wykazie rzeczy do zabrania.



Objaśnienia dotyczące wyprawki szkolnej

Od 2011 r., obok comiesięcznych regularnych świadczeń, uwzględniane są **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa społecznego) dla dzieci, młodzieży i młodych dorosłych.

Obejmują one również wkład w osobistą **wyprawkę szkolną**.

Kto otrzymuje to świadczenie?

Uczennice i uczniowie, którzy

- ▶ uczęszczają do szkoły powszechnej lub zawodowej,
- ▶ nie otrzymują wynagrodzenia za pracę w ramach edukacji zawodowej,
- ▶ nie ukończyli jeszcze 25 roku życia, otrzymują świadczenia zgodnie z Drugą Księgą Kodeksu Socjalnego (SGB II), Dwunastą Księgą Kodeksu Socjalnego (SGB XII), ustawą o świadczeniach dla ubiegających się o azyl (AsylbLG), dodatek mieszkaniowy (Wohngeld) lub dodatek na dzieci (Kinderzuschlag).

Czym jest osobista wyprawka szkolna?

Te świadczenia otrzymują uczennice i uczniowie w postaci kwoty zryczałtowanej na zakup rzeczy niezbędnych na początku semestru szkolnego. Obok tornistrów, obejmują one również artykuły do pisania, liczenia i rysowania, jak np. zeszyty, pióra, flamastry, cyrkle, ekierki i gumki do mazania.

W jaki sposób realizowane jest świadczenie?

Dwa razy w roku, na początku semestru szkolnego świadczenie to wypłacane jest w postaci kwoty zryczałtowanej. realizowana jest na Państwa konto dnia 1. sierpnia w wysokości 70 EURO i 1. lutego w wysokości 30 EURO.

Jak to działa?

Jeżeli pobierają Państwo dodatek mieszkaniowy lub dodatek na dzieci, mogą Państwo złożyć wniosek o wypłatę świadczenia na wyprawkę szkolną w Pro Arbeit. W tym celu z broszury „Komm - Mach mit” proszę wyjąć formularz **MACH MIT :: Hefte, Stifte & Co (Zeszyty, ołówki i reszta) ::**, wypełnić go, załączyć decyzję o przyznanym dodatku mieszkaniowym lub dodatku na dzieci i przesłać wszystko razem do Pro Arbeit.

Odpowiedzialny za Państwa sprawy referent sprawdzi wniosek i, jeżeli go zatwierdzi, przeleje Państwu pieniądze.

W przypadku uczennic i uczniów, którzy już otrzymują świadczenia zgodnie z SGB II, dodatkowy wniosek nie jest wymagany. Osoby pobierające świadczenia zgodnie z SGB II otrzymują świadczenia na dzieci w wieku szkolnym automatycznie, jeżeli spełniają wymienione wyżej warunki.

W przypadku uczennic i uczniów powyżej 15 roku życia niezbędne jest, aby przedłożyć w Pro Arbeit zaświadczenie, iż uczęszczają do szkoły.

Objaśnienia dotyczące przewozu uczniów

Od 2011 r., obok comiesięcznych regularnych świadczeń, uwzględniane są **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (**Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa społecznego**) dla dzieci, młodzieży i młodych dorosłych.

Obejmują one również przejęcie kosztów **przewozu uczniów**.

Kto może złożyć wniosek o te świadczenia?

Uczennice i uczniowie, którzy

- ▶ wypełnili już obowiązek szkolny,
- ▶ uczęszczają do szkoły powszechnej lub zawodowej,
- ▶ w drodze do szkoły muszą korzystać z publicznych środków transportu (autobus lub pociąg),
- ▶ nie otrzymują wynagrodzenia za pracę w ramach edukacji zawodowej,
- ▶ nie ukończyli jeszcze 25 roku życia,
- ▶ otrzymują świadczenia zgodnie z Drugą Księgą Kodeksu Socjalnego (SGB II), Dwunastą Księgą Kodeksu Socjalnego (SGB XII), ustawą o świadczeniach dla ubiegających się o azyl (AsylbLG), dodatek mieszkaniowy (Wohngeld) lub dodatek na dzieci (Kinderzuschlag).

W jaki sposób realizowane jest świadczenie?

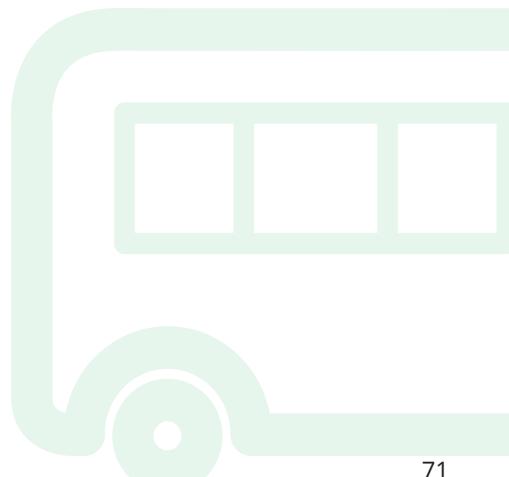
Jeżeli uczennica lub uczeń wypełnili już obowiązek szkolny (10 lat edukacji szkolnej) i, aby uczęszczać do szkoły muszą korzystać z autobusu lub pociągu, koszty ich przewozu mogą zostać przejęte.

W tym celu z broszury „Komm - Mach mit” proszę wyjąć formularz **MACH MIT :: Bus & Bahn (Autobus i pociąg) ::**, wypełnić wniosek, załączyć zaświadczenie o uczęszczaniu do szkoły i przesyłać wszystko razem do Pro Arbeit.

Odpowiedzialny za Państwa sprawy referent sprawdzi wniosek i, jeżeli stwierdzi, że warunki zostały spełnione, wyrazi zgodę na wydanie biletu. Zwykle, uczennice i uczniowie, otrzymują CleverCard na bieżący rok szkolny. W poszczególnych przypadkach, w porozumieniu z referentem mogą zostać dokonane inne ustalenia.



Polnisch





Objaśnienia dotyczące korepetycji

Od 2011 r., obok comiesięcznych regularnych świadczeń, uwzględniane są [Leistungen für Bildung und Teilhabe](#) ([Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa społecznego](#)) dla dzieci, młodzieży i młodych dorosłych.

Obejmują one również dodatkowe pozaszkolne [korepetycje/pomoc w nauce](#).

Kto może złożyć wniosek o te świadczenia?

Uczennice i uczniowie, którzy

- ▶ uczęszczają do szkoły powszechnej lub zawodowej,
- ▶ nie otrzymują wynagrodzenia za pracę w ramach edukacji zawodowej,
- ▶ nie ukończyli jeszcze 25 roku życia,
- ▶ nie ukończyli jeszcze 25 roku życia, otrzymują świadczenia zgodnie z [Drugą Księgą Kodeksu Socjalnego \(SGB II\)](#), Dwunastą Księgą Kodeksu Socjalnego (SGB XII), ustawą o świadczeniach dla ubiegających się o azyl (AsylbLG), dodatek mieszkaniowy (Wohngeld) lub dodatek na dzieci (Kinderzuschlag).

Czym są korepetycje pozaszkolne/pomoc w nauce?

Czasami uczennice i uczniowie mają trudności ze zrozumieniem treści przekazywanych w trakcie lekcji jakiegoś przedmiotu, a przez to otrzymują gorsze oceny na sprawdzianach. Jeżeli nic się nie zmienia, można spodziewać się, że już wkrótce także ocena na świadectwie nie będzie zadowalająca. Tak nie musi być, ponieważ istnieje możliwość złożenia wniosku o przejęcie kosztów korepetycji, aby w sposób aktywny walczyć z trudnościami z nauką i zapewnić odpowiednie wsparcie.

Warunkiem tego jest, że szkoła potwierdzi konieczność takiego wsparcia, zaleci korepetycje, a w szkole nie są oferowane porównywalne zajęcia lub nie są one wystarczające.

Dofinansowanie można uzyskać na korepetycje z dwóch przedmiotów w ilości dwóch godzin tygodniowo na każdy, do czasu kolejnego rozdania świadectw.

Jak to działa?

Wniosek o przejęcie kosztów korepetycji należy złożyć najpóźniej wtedy, gdy ocena na świadectwie okazuje się niezadowalająca (4, 5 lub 6). W tym celu z broszury „[Komm - Mach mit](#)” proszę wyjąć formularz [MACH MIT :: Nachhilfe & Durchblick \(Korepetycje i zrozumienie\) ::](#) i wypełnić pierwszą stronę wniosku. Drugą stronę wniosku proszę dać do wypełnienia szkole. Ponieważ złożenie wniosku wymaga również ewaluacji nauczyciela/szkoły. Na podstawie tej oceny referent odpowiedzialny za zabezpieczenie podstawowe wydaje decyzję o przyznaniu świadczenia. Jeżeli dostępny jest projekt umowy z odpowiednim korepetytorem lub instytucją świadczącej pomoc pozalekcyjną, zostanie on uwzględniony już w chwili wydawania decyzji i ze wsparcia będzie można skorzystać niezwłocznie. Jeżeli rodzice nie znaleźli jeszcze odpowiedniej formy wsparcia w nauce, decyzję będzie można podjąć także po otrzymaniu decyzji. Umowa zostanie dostarczona później.

Koszty odpowiednich i niezbędnych zajęć korepetycyjnych przejmie Pro Arbeit. Płatność otrzymywać będzie bezpośrednio usługodawca.

Jeżeli nie uda się zaradzić trudnościom w nauce w zatwierdzonym okresie, niezbędne jest ponowne złożenie wniosku.

Kiedy nie można przyznać świadczeń na korepetycje/pomoc w nauce?

- ▶ Jeżeli szkoła nie potwierdzi, że takie świadczenia są niezbędne lub wyniki w nauce są lepsze niż dostateczne,
- ▶ jeżeli trudności w nauce mają związek z nieusprawiedliwionymi nieobecnościami lub uporczywym wagarowaniem uczennic lub uczniów,
- ▶ jeżeli wynikiem tego działania ma być jedynie lepsze zalecenie rodzaju szkoły.

Objaśnienia dotyczące obiadów

Od 2011 r., obok comiesięcznych regularnych świadczeń, uwzględniane są **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa społecznego) dla dzieci, młodzieży i młodych dorosłych.

Obejmują one także przejęcie kosztów wspólnych obiadów w przedszkolu i szkole.

Kto otrzymuje to świadczenie?

Przedszkolaki,	
uczennice i uczniowie,	<ul style="list-style-type: none">▪ uczęszczają do szkoły powszechnej lub zawodowej,▪ nie otrzymują wynagrodzenia za pracę w ramach edukacji zawodowej,▪ nie ukończyli jeszcze 25 roku życia,

otrzymują świadczenia zgodnie z Drugą Księgą Kodeksu Socjalnego (SGB II), Dwunastą Księgą Kodeksu Socjalnego (SGB XII), ustawą o świadczeniach dla ubiegających się o azyl (AsylbLG), dodatek mieszkaniowy (Wohngeld) lub dodatek na dzieci (Kinderzuschlag).

W jaki sposób realizowane jest świadczenie?

Czy Państwa dziecko chce spożywać wspólne obiady w przedszkolu (Kiga) lub w szkole? Jeżeli tak, proszę złożyć wniosek. W tym celu z broszury „Komm - Mach mit” proszę wyjąć formularz **MACH MIT :: Mittagessen in Kiga/Schule (Obiad w Kiga/szkole) ::** i wypełnić pierwszą stronę wniosku. Drugą stronę wniosku proszę dać do wypełnienia usługodawcy (np. przedszkole, stowarzyszenie wspierające, firma cateringowa). Wypełniony formularz należy złożyć do Pro Arbeit.

Odpowiedzialny za Państwa sprawy referent sprawdzi wniosek i, jeżeli go zatwierdzi, przeleje kwotę bezpośrednio na konto właściwej instytucji (np. kasa miejska). Dodatkowo zobowiązani są Państwo ponieść niewielki udział własny w wysokości 1 EURO za posiłek.

Udział własny?

Co to jest? Jak to działa?

Pro Arbeit opłaca obiady. Ponieważ zobowiązani są Państwo do udziału własnego w tych kosztach, upoważniają Państwo Pro Arbeit we wniosku do przekazywania swojej miesięcznej dopłaty z zapotrzebowania regularnego na konto usługodawcy (np. kasa miejska, stowarzyszenie wspierające). W ten sposób można zagwarantować, że cała kwota trafi do usługodawcy.

Za dzieci w wieku przedszkolnym wnoszą Państwo opłatę zryczałtowaną w wysokości 20 EURO miesięcznie.*

Za dzieci w wieku szkolnym naliczane jest 1 EURO za każdy dzień szkolny w miesiącu.*

* Ta regulacja nie ma zastosowania, jeżeli usługodawca wystawi Państwu fakturę za udział własny.



Polnisch



Objaśnienia dotyczące uczestnictwa społecznego i kulturalnego

Od 2011 r., obok comiesięcznych regularnych świadczeń, uwzględniane są **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa społecznego) dla dzieci, młodzieży i młodych dorosłych. Obejmują one również przejęcie kosztów **uczestnictwa społecznego i kulturalnego**, to znaczy składki członkowskie w związkach sportowych, opłaty za szkołę muzyczną lub zajęcia rekreacyjne w okresie ferii.

Kto może złożyć wniosek o te świadczenia?

Dzieci i młodzież poniżej 18 roku życia, otrzymujące świadczenia zgodnie z Drugą Księgą Kodeksu Socjalnego (SGB II), Dwunastą Księgą Kodeksu Socjalnego (SGB XII) lub ustawą o świadczeniach dla ubiegających się o azyl (AsylbLG), dodatek mieszkaniowy (Wohngeld) lub dodatek na dzieci (Kinderzuschlag).

Co oznaczają „Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa społecznego”?

Dzięki wypłacie tych świadczeń, dzieci i młodzież mają zyskać możliwość aktywności w związku sportowym, grania na instrumencie w szkole muzycznej, korzystania z zajęć rekreacyjnych w okresie ferii oraz korzystania z wielu innych ofert. Na ten cel przeznaczona jest kwota w wysokości 10 EURO miesięcznie lub w sumie 120 EURO rocznie, którą można wykorzystać zgodnie z własnymi zainteresowaniami:

- ▶ Składki członkowskie w dziedzinie sportu, grania na instrumencie i kultury, jak np. związek piłki nożnej lub zajęcia baletowe oraz wiele innych.
- ▶ Zajęcia edukacyjne z przedmiotów artystycznych, jak np. zajęcia muzyczne poza szkołą (flet, skrzypce, gitara i wiele innych).
- ▶ Animowana aktywność z zakresu edukacji kulturalnej, jak np. zwiedzanie muzeum z przewodnikiem lub kurs malowania i wiele innych.
- ▶ Udział w zajęciach rekreacyjnych w okresie ferii, jak np. warsztaty pożarnicze lub kilkudniowy projekt teatralny.

Jak to działa?

Czy Państwa dziecko już się zdecydowało, czy chce być aktywne w związku sportowym, grać na instrumencie czy skorzystać z zajęć rekreacyjnych w okresie ferii? Jeżeli tak, proszę złożyć wniosek. W tym celu z broszury „Komm - Mach mit” proszę wyjąć formularz **MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten (Sport, Muzyka & Czas wolny) ::** i wypełnić pierwszą stronę wniosku.

Drugą stronę wniosku proszę dać do wypełnienia usługodawcy (np. związkowi sportowemu, szkole muzycznej). Gotowy formularz należy dostarczyć do Pro Arbeit.

Odpowiedzialny za Państwa sprawy referent sprawdzie wniosek i, jeżeli go zatwierdzi, przeleje kwotę bezpośrednio na podane konto.

Jeżeli Państwa dziecko jeszcze się nie zdecydowało, w jakiej formie aktywności chce uczestniczyć, mogą Państwo na formularzu **MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten (Sport, Muzyka & Czas wolny) ::**, na pierwszej stronie zaznaczyć: złożone z zachowaniem terminu:

jeszcze nie wybrałem/-em związku sportowego/aktywności.

Taki wniosek należy złożyć w Pro Arbeit. W ten sposób nie utracą Państwo żadnych świadczeń.

Gdy tylko Państwa dziecko podejmie decyzję, proszę skorzystać z kolejnego formularza wniosku z broszury „Komm - Mach mit” i postępować tak, jak to zostało opisane powyżej.

W jaki sposób realizowane jest świadczenie?

Płatność realizowana jest raz w miesiącu (maksymalnie 10 EURO miesięcznie) lub jednorazowo (maksymalnie 120 EURO) bezpośrednio na konto podane przez usługodawcę (na odwrocie formularza).

Jeżeli Państwa dziecko jeszcze się nie zdecydowało, kwota zarezerwowana zostanie na okres co najwyżej jednego roku.

Ważna wskazówka dotycząca ochrony danych osobowych

Państwa dane osobowe zbierane są zgodnie z przepisami ustawowymi (§§ 60 do 65 Pierwszej Księgi Kodeksu Socjalnego (SGB I) i § 67 a, b, c Dziesiątej Księgi Kodeksu Socjalnego (SGB X). Państwa dane osobowe traktowane są poufnie (tajemnica ubezpieczeniowa).

Wskazówki dotyczące wypełniania wniosków KOMM - MACH MIT

Przejęcie kosztów następuje wraz z początkiem miesiąca, w którym został złożony wniosek.

Można składać wnioski na dzieci, młodzież i młodych dorosłych, którzy nie ukończyli jeszcze 25 roku życia, jeżeli uczęszczają do szkoły i nie otrzymują wynagrodzenia za pracę w ramach kształcenia się w zawodzie.

Można również składać wnioski na dzieci, uczęszczające do przedszkoli.

Więcej wskazówek znajdują Państwo w formularzach wniosków.

Można składać wnioski o:



WYJAZDY I WYCIECZKI SZKOLNE



WYPRAWKĘ SZKOLNĄ



PRZEWÓZ UCZNIÓW



KOREPETYCJE



OBIADY W PRZEDSZKOLU I SZKOLE



UCZESTNICTWO W ŻYCIU SPOŁECZNYM I KULTURALNYM

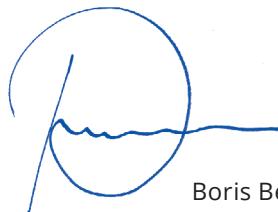


Tigrinya

KOMM - MACH MIT,

እዢ. ዓይነት አቀፍ መቆጣኑ ስም እያደንበኛ እዢ. ዓይነት ተተክቷው አድራሻ ከላም ማመልከቶች አካላት እያለ::
ቅልዱን ስንጻትን በተጀለ ከተናወጣዎም እንተለዝ አብ ሂሳብ ተስፋን ነገሮች ከሰተኞች ይጠረቸቸው::
አብ ስንጻታዊ ማሻሻል አግባብ ጉዳት እንተተካት አገዛ ምርከቦ፣ ምሳሌ እብ በት ትምህርቱ መዘላፍ መስራው በከፍል አብ በግብር ነው:: የሚከተሉት አገዛ ምርከቦ፣ ምሳሌ እብ በት ትምህርቱ መ-በለዕን ካልከት ተወስኝት ነገሮች::
አብ ሲሆን ፖሮግራም ተተክቷው ትምህር ታቃልዱን ስንጻትን ቅልል እየ::
እኔ ሲጠሩ ማመልከቶ አለፈኩ ምልክቶ ከብኬ ዓይነት ትምህር ከሚከተሉ እኔ!
ከላም ቅልል ከመወን ከሰተኞችን ዘዴል:: በተካት ማመልከቶች ከንቅበል ዘዴል::

ምስ ሰላምታ



Boris Berner

Vorstand

Pro Arbeit – Kreis Offenbach – (AöR)



እዢ አስፈላጊ ማመልከቶች ከቅርቡ ይሞላል::



AUSFLÜGE &
KLASSENFAHRNTEN



SCHULBEDARF



SCHÜLERBEFÖRDERUNG



LERNFÖRDERUNG



MITTAGESSEN IN
KIGA & SCHULE



SOZIALE &
KULTURELLE TEILHABE

መ.በርሃ እብ ዓይ ቤት ትምህርቱ መንግሥት

ከብ 2011 ፌዴራል ማረጋገጫ Leistungen für Bildung und Teilhabe (ጥቃማጥቅምታት ትምህርትን ተስተናን) ነቆልዎት፣ ልማትን መናሰሉ ከብ ስራው ወርዳዋ ይፈጸማት በተመሳሳይ ዓይ ባንብ ከአቶ ተገደሩ እያለሁ::

እዚህ ዓይ ዓይ ቤት ትምህርቱ መንግሥት መግለጫ መግለጫ ተጨማሪ ይፈጸሙ::

እዚህ ትምህርታት እዚህም ጽምርኩዎ ስቶ ከፍርድ ዘመን እየላል መን እየ::

የዘም ተስቦ ከሚልኑ ትምህር

- ▶ ዓይ መጥናት-ማዘዝ ስራው ትምህርታት ነፈዎሙ::
- ▶ ዓይ አፈጻጸም ወደ የፖ. ቤት ትምህርቱ ተከተለዋል::
- ▶ ዓይ ቤት ትምህርቱ ጽምጥልለሰ ሁዝባዊ መንግሥት (አው-ቶብኑ ወደ በብር) በጥቀሙ::
- ▶ ዘመን ይሞት ዓይ ስልጣኝ ከፍለት በይችሁለ::
- ▶ ዕድሜና ዓይ ቤት 25 ዓመት ዘመን::
- ▶ በመስረት መዕክታዊ ዓይ Sozialgesetzbuch (SGB II); መዕክታዊ XII ዓይ Sozialgesetzbuch (SGB XII – ከነዚ ማሻሻልዋ ወ-አስና ዳርማ) ወደ ዓይ Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG – ዓይ የቃዬ አተትት-አነጂ ትምህርታት)፣ ዓይ መንገድ አካይ-ት ትምህርታት (Wohngeld) ወደ ዓይ ህግናት ትምህርታት (Kinderzuschlag) በቃሉለ::

እኔ ትምህር ትምህር ከመደ ተፈጻሚ ይችሁ::

ተምህር ዓይ መጥናት-ማዘዝ ስራው ትምህርታት ዓይ የፖ. ቤት ትምህርታት ዓይ የፖ. ቤት ትምህርታት ዓይ የፖ. ቤት ትምህርታት መንግሥት መግለጫ ወደ በብር ከጥቀሙ::

እዚህ ጽምጥን በቃዬ አተትት-አነጂ ትምህርታት ዓይ የፖ. ቤት ትምህርታት መንግሥት መግለጫ ወደ በብር ከጥቀሙ::

አዚህ ጽምጥን በቃዬ አተትት-አነጂ ትምህርታት ዓይ የፖ. ቤት ትምህርታት መንግሥት መግለጫ ወደ በብር ከጥቀሙ::

አመሰግኞች ቤት መመልከት ከረጋግዹ እና አንድነት ዓይ አቶ ቤት ትምህርታት መንግሥት መግለጫ ወደ በብር ከጥቀሙ::

አመሰግኞች ቤት መመልከት ከረጋግዹ እና አንድነት ዓይ አቶ ቤት ትምህርታት መንግሥት መግለጫ ወደ በብር ከጥቀሙ::



Tigrinya



መ-በርሃ በዚህ ዓይነ ፍርማው መግልጽ ዓይነ ምሳሌ አካላት



ՀԻ. ԴՔՄԴԴՔՄԴ. ՀԻ. ԱՀԵՌ ՄԵԴ ՀԲ?

ናይ አዥል ህግኑት ቁልጋ.	
ተምህር	<ul style="list-style-type: none"> ▶ ማኅበ አከራዊ ወጪ ጥያቄዎች በትትምህርቱ ጊዜተው. ▶ ዘንብ ይሞላ ዓይ ስልጣና ከፍለት ዘዴችበለ. ▶ ዕድሜአዋ ትስተት 25 ዓመት ዘንብ

•**Առմանքի տօքնությունը** || Գլ. Sozialgesetzbuch (SGB II): տօքնություն XII Գլ. Sozialgesetzbuch (SGB XII – հետ. պահումական ջնշում) առ. ՀՀՊ Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG – գլ. օքնություն հետ. դր. բարեկարգություն): Գլ. տարրական հարեւածություն (Wohngeld) առ. գլ. սպառական բարեկարգություն (Kinderzuschlag) դիմում:

ՀԵ ԴՔԸ ԴՔԸ ԻՄԸ ԴԵԳԸ ԵՐՈՂ?

ው-እድ-ካና አብ አዥል ህናት (Kiga) አብ ተስላ ዓይ አብር ምሳሌ ተሳታፊ ክኩውን ያ ይፈጸለ ወደ ድማ በተ የይ በተ ተምህርኬ መሰን አላፍነት ነው አንተኞች ማመልከቶ አቅርቦ:: እነዚያ ጥሩ:: በፈላጊ ነው ውስጥ: **MACH MIT : Mittagessen in Kindergarten & Schule** (አብ አዥል ህናት/በት ተምህርኬ ተስላ ምሳሌ) :: አብ: ዓይ “Komm – Mach mit” ቅጥል:: እኔ ዓይ-ቲ ማመልከቶ ዓይ መሸመር ገዢ ምሳሌ:: እኔ ዓይ ድክሰኑ ገዢ ዓማ በተ ተከል (ንአብነት አዥል ህናት:: ማስበር አገዛ (Förderverein):: ሂደት ምግባር) ከዚያለ ህጻር:: እኔ አተመሳሪ ቅጥል ዓይ Pro Arbeit አቅርቦ::

Առաջնային պատճենը կազմվում է Առաջնային պատճենի համարում և պատճենահանձնման ժամանակաշրջանում:

900-kanchar?

ՀՅՈՒԺԵ ԱԲ ԱԽ? ԻՄԵ ԱԲ ԱԴՐՈՅ?

ԳԵՐ ԹՅՈՂ, ՊՈՂ. ԱՌԾՈՒԱ Pro Arbeit ՀԲԸ: ՀՅԻՒՆԻԿ ԳԵՐ, ՊՈՂ. ԱՌ. ԳԸՆ-ԱՌԵՔԻ ԽԵՂՈՒԴ ԻՆՈՒ ԱԼԻՇԹ: ՀՅ ՊՎՄԸՆԻ ՊՐՈ ԱՐԵՎԻ ԿՈՒՑ ԳԵՐ ՄԸՆԿՎ

ንናይ አስደ ህግኑት ተምህር ቁልጻዊ ወርቅዎች 20 EURO የጊዜ ክትከፍል አለሁ*

ՀԵԶ ՈՒ ԴՐԱՄՆԵՐԸ 1 EURO ԲԸ ԱԺԳԵԺԵԸ ՁՆԴ ԴՐԱՄՆԵՐԸ ՀԵԶ ՈՒ ԴՐԱՄՆԵՐԸ*

* ՀԵՂԻ-ԹԱ ԿԸՆ-ԱԽԾԻՒՔ ՈՒ ՊԱՇԱՐԴ ՎՊՈՒ ԱՎՏԻ ԻՒՐԱԴ ԻՒԴՅՈՄ ԴՐՈՒ ՀԱԴԵԱԲԵՐԵՑԻ-ԹԱ ՀԱ ԸՆ ՀԱՇԱԾԻ ՈՎԵՐԴ ԱԿՐ-ԹԱ ՎՃԱՐ

ԱՐՑՈՒ, ՄՊԾԸՆԴԻԴԻՆ ՊԱՅՈՂ ԿԵ ՀԱՌՃԵ ՀԱՂՎ ԱԹԾԱԽԻՆ:

ԳԴԻՒԹՅ ՀԱՌՃԵ ԱՌՆԵՑ ԺԱՇ ԱՌԸՆԸՆԴԻԴԻՆ ՄՊԾԸՆԴԻ ՊՄՊՊԸՆ ՀՔ (ՏՏ 60 ԷՆՈՒ 65 ՀԲՒՑ | ՀԵՏ: Sozialgesetzbuch (SGB I - ԺԱՇ ՊԿԱՆԸՆ ՊԿԱՆԸՆ ՀԸՆԸՆ) ԻԹՆԻ Բ: 67 Ա: Ե: Ե ՀԲՒՑ X ՀԵՏ: Sozialgesetzbuch (SGB X) :: ԳԴԻՒԹՅ ՀԱՌՃԵ ՊՄՊՊԸՆ ԷՒԴԻԱՆ ՀՔ (ՊՄԸՆ ՊԿԱՆԸՆ ՊԿԱՆԸՆ)::

ՀՔԸՆ ԱՊՄԱՆԻՇԻԴԻՆ ՀԵ ՊՄՊԸՆ ԿՈՄՄ - MACH MIT

ՊԿԱՆԸՆ Ի՛՛ ԱՎՀԱՌՈՒԹՅԱՆ ՊԿԱՆԸՆ ՄՊԾԸՆԴԻ ՀԸՆԸՆ ԴԱԽՆ ՊՎԱՌԻԴԻՆ ԻՖԼԵԴԻ ԻԴԻԿԻ ԴՌԱՆՆ:

ԴԻՆ 25 ՊՄՊԸՆ ԱԼՎՊԸՆ ԱՆԴԻՌԵՐՄԱ: ԱՆ ԴՊՍԸՆ ԱՆԴԻՌԵՐՄԱՆ ՀԵ ՈՃՈՒ ԻՖԼԵԴԻ ԱՆՁԻԿ ԱՋՔՈՂՈՆ ԻԵՐՊԸՆ: ԴՔԱՄ: ԱՆԴԻՌԵՐՄԱՆ ՀԵ ՈՃՈՒ ԻՖԼԵԴԻ ԱՆՁԻԿ ԱՋՔՈՂՈՆ ԻԵՐՊԸՆ:

ԻԹՆԻ Բ: 67 Ա: Ե ՀԲՒՑ ԱՆԴԻՌԵՐՄԱՆ ՊԿԱՆԸՆ ՊԿԱՆԸՆ ՀՔ ԲԻՆԱ ՀՔ::

ԻԹՆԻ Բ: 67 Ա: Ե ՀԲՒՑ ԱՆԴԻՌԵՐՄԱՆ ՊԿԱՆԸՆ ՊԿԱՆԸՆ ՀՔ ԲԻՆԱ ՀՔ::

ԴՎՈՒՆԻ ՄՊԾԸՆԴԻԴԻՆ ԱՌՆԵ ՀԵ ՊԿԱՆԸՆ ՖՐԱՆ ԻԴՌԵՆՆ ԴՌԱՆՆ:

ՀԻԹՅ ԱՆՁՈՒ ՊԿԱՆԸՆ Ի՛՛ ԲՌԱՆՆ:



ՀԵ ՊԿԱՆԸՆ ԴՎՈՒՆԻ ԴՎՈՒՆԻ



ԴՎՈՒՆԻ ՊԿԱՆԸՆ ՊԿԱՆԸՆ ԴՎՈՒՆԻ



ՊԿԱՆԸՆ ԱՆ ԱՆ ԴՎՈՒՆԻ



ԴՎՈՒՆԻ ՊԿԱՆԸՆ ԱՐԴԱ



ՊԿԱՆԸՆ ԱՆ ԱՆ ՍՊՐԵՆՆ
ԱՆ ԱՆ ԴՎՈՒՆԻ



ՊԿԱՆԸՆ ՊԿԱՆԸՆ ՊԿԱՆԸՆ ԴՎՈՒՆԻ



KOMM - MACH MIT

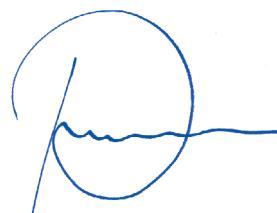
این نام دفترچه جدیدی است که حاوی همه درخواست‌های لازم برای مشارکت است.

از شرکت کودکان و نوجوانان در هر چیزی که انجام آن بهصورت گروهی سرگرم‌کننده‌تر است، بسیار استقبال می‌شود: مشارکت فعالانه در یک انجمان ورزشی، نواختن سازی در مدرسه موسیقی، سرگرم شدن در سفرهای کلاسی، دریافت کمک و راهنمایی در صورت ضعیف بودن نمرات درسی، صرف میان‌وعده در مدرسه و بسیاری از موارد دیگر.

از حالا به بعد، مشارکت کودکان و نوجوانان در این فعالیت‌ها آسان‌تر هم می‌شود:

درخواست رنگی را پیدا کنید آن را تکمیل کنید، سپس آن را به Pro Arbeit ارسال کنید؛ پس از این کار می‌توانید خیلی زود فعالیت‌تان را شروع کنید!

از همه کودکان می‌خواهیم بیاند و مشارکت کنند. می‌خواهیم درخواست‌های زیادی داشته باشیم



با احترام،

Boris Berner

Vorstand

Pro Arbeit – Kreis Offenbach – (AöR)

درخواست‌های زیر را می‌توان ارسال کرد:



AUSFLÜGE &
KLASSENFAHRTRAN



SCHULBEDARF



SCHÜLERBEFÖRDERUNG



LERNFÖRDERUNG



MITTAGESSEN IN
KIGA & SCHULE

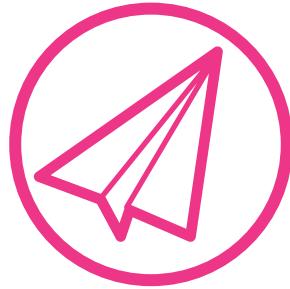


SOZIALE &
KULTURELLE TEILHABE

توضیحاتی در خصوص گردش و سفرهای کلاسی

از سال 2011، Leistungen für Bildung und Teilhabe (مزایای آموزش و مشارکت) برای کودکان، نوجوانان و جوانان، علاوه بر شرایط مقرری ماهانه معمولشان، مزایای آموزش و مشارکت در نظر گرفته شد. این شامل پذیرش هزینه‌های سفرهای یکروزه و چندروزه با کادر کودکستان و مدرسه می‌شود (مثلًاً سفرهای مدرسه).

چه افرادی می‌توانند برای این مزایا درخواست کنند؟



بچه‌های کودکستانی
دانش آموزان
▪ به مدرسه فنی حرفه‌ای یا عادی می‌روند،
▪ هیچ کمک هزینه آموزشی دریافت نمی‌کنند،
▪ سن آن‌ها کمتر از 25 سال است،

مطابق با کتاب II Sozialgesetzbuch XII (SGB XII) Sozialgesetzbuch قانون بیمه اجتماعی آلمان یا قانون مزایای پناهجویان، مزایای مسکن (Wohngeld) یا مزایای فرزند (Kinderzuschlag) دریافت می‌کنند.

چه هزینه‌هایی متقبل می‌شود؟

هزینه این موارد پذیرفته می‌شود

▪ هزینه همه گردش‌های یک روزه کودکستان و مدرسه که در مدت زمان تأییدشده انجام می‌شود

▪ هزینه‌های سفرهای چند روزه مدرسه که در محدوده شرایط آموزشی قرار داشته باشند و همچنین هزینه سفرهای کودکستان (Kiga) اما هزینه سفرهای Hort «پذیرفته نمی‌شود.

نحوه عملکرد آن به چه شکلی است؟ سفرهای یک روزه

اگر گردش علمی/سفر یک روزه برنامه‌ریزی شده باشد، نامه‌ای از مدرسه یا کودکستان دریافت خواهد کرد. در این نامه مقصد و تاریخ سفر عنوان می‌شود و همچنین مبلغی که باید برای حضور فرزندتان در این سفر بپردازید. می‌توانید هزینه‌های این سفر را از Pro Arbeit درخواست کنید. برای انجام این کار، کافی است فرم MACH MIT : Ausflüge & Klassenfahrten

(گردش و سفر مدرسه) :: فرم دفترچه «Komm - Mach mit»، را انتخاب کنید صفحه جلوی درخواست را پر کنید، رضایت‌نامه والدین را ضمیمه کنید و همه را به Pro Arbeit ارسال کنید. سرپرست شما درخواست را بررسی می‌کند و در صورت تأیید، وجه را به حساب قیدشده واریز می‌کند.

سفرهای چندروزه

اگر فرزند شما می‌خواهد در یک سفر چند روزه مدرسه یا کودکستان خود با اقامات شبانه شرکت کند، هزینه اقامت و سفر مطرح می‌شود. درخواست این هزینه‌ها باید در زمان مقرر پیش از شروع سفر ارسال شود. برای انجام این کار، کافی است فرم MACH MIT (گردش و سفر مدرسه) :: Ausflüge & Klassenfahrten را انتخاب کنید و صفحه اول درخواست را تکمیل کنید. از مدرسه یا کودکستان بخواهید طرف دیگر درخواست را پر کند. فرم تکمیل شده را به Pro Arbeit ارسال کنید.

سرپرست شما درخواست را بررسی می‌کند و در صورت تأیید، وجه را مستقیماً به حساب مدرسه، کلاس یا معلم مربوطه واریز می‌کند.

چه هزینه‌های قابل پرداخت است؟

▪ پول تو جیبی برای هزینه‌های اضافی در طول سفر.

▪ هزینه‌های وسایل لازم (مثلًاً کیف سفر یا حواله) - حتی اگر این موارد در فهرست قید شده باشند.

توضیحاتی درباره لوازم مدرسه



از سال 2011، Leistungen für Bildung und Teilhabe (مزایای آموزش و مشارکت) برای کودکان، نوجوانان و جوانان، علاوه بر

شرایط مقرری ماهانه معمولشان، مزایای آموزش و مشارکت در نظر گرفته شد. این همچنین شامل کمک شخصی برای تهیه لوازم مدرسه نیز می‌شود.

چه کسی این مزایا را دریافت می‌کند؟

- دانشآموزانی که به مدرسه فنی حرفه‌ای یا عادی می‌روند
- هیچ وجه آموزشی دریافت نمی‌کنند
- کمتر از 25 سال دارند
- مطابق با کتاب II Sozialgesetzbuch (SGB II) Sozialgesetzbuch کتاب XII قانون بیمه اجتماعی آلمان یا قانون مزایای پناهجویان، مزایای مسکن (Wohngeld) یا مزایای Asylbewerberleistungsgesetz فرزند (Kinderzuschlag) دریافت می‌کنند.

لوازم شخصی مدرسه چیست؟

دانشآموزان مزایایی به صورت یک مبلغ کلی برای خرید لوازم موردنیازشان در شروع سال تحصیلی دریافت می‌کنند. علاوه بر کیف مدرسه، این لوازم شامل لوازم التحریر، وسائل محاسبات و طراحی مثل کتابچه‌های کار، خودکار، مدارنگی، پرگار، گونیا و پاککن می‌شود.

مزایا چگونه واریز می‌شوند؟

این مزایا دو بار در سال به صورت یک مبلغ کلی در شروع ترم پرداخت می‌شود. این وجه در اول اوت به میزان 70 EURO یورو و در 1 فوریه به میزان 30 EURO یورو به حساب شما واریز می‌شود.

نحوه عملکرد آن به چه شکلی است؟

در صورت دریافت کمک هزینه مسکن یا فرزند، پس می‌توانید هزینه لوازم مدرسه را از Pro Arbeit درخواست کنید. برای انجام این کار، کافی است فرم MACH MIT :: Hefte, Stifte & Co (دفترچه، خودکار و غیره) :: فرم دفترچه «Komm - Mach mit»، را انتخاب کنید این فرم را تکمیل کنید، اختصار مزایای مسکن (Wohngeld) یا مزایای فرزند (Kinderzuschlag) را ضمیمه کنید و همه را به Pro Arbeit ارسال کنید.

سرپرست شما درخواست را بررسی می‌کند و در صورت تأیید، وجه را به حساب قیدشده واریز می‌کند. برای دانشآموزانی که در حال حاضر کمک هزینه دریافت کرده‌اند، طبق II SGB، لازم نیست درخواست دیگری ارسال کنند. هر کسی که مزایای II SGB دریافت می‌کند، در صورت وجود پیش شرایط قیدشده، این مزایا را به صورت خودکار برای آموزش اجباری تمام وقت فرزندش دریافت می‌کند.

دانشآموزانی که 15 سال سن یا بیشتر دارند، باید یک گواهی اشتغال به تحصیل به Pro Arbeit ارائه کنند.

توضیحاتی درباره سرویس ایاب و ذهاب مدرسه

از سال 2011، Leistungen für Bildung und Teilhabe (مزایای آموزش و مشارکت) برای کودکان، نوجوانان و جوانان، علاوه بر شرایط مقرری ماهانه معمولشان، مزایای آموزش و مشارکت در نظر گرفته شد. این شامل قبول هزینه‌های سرویس ایاب و ذهاب مدرسه می‌شود.



چه افرادی می‌توانند برای این مزایا درخواست کنند؟

دانشآموزانی که

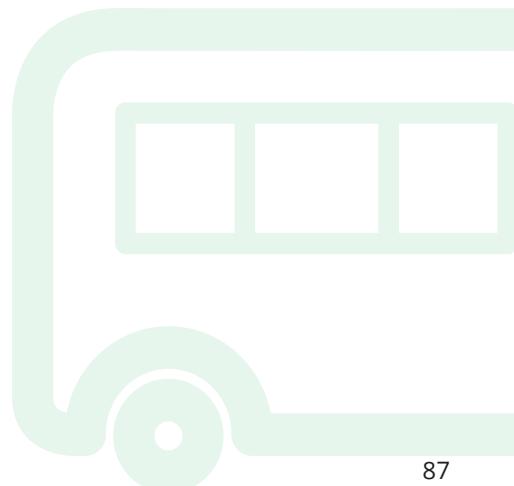
- ─ قبلًاً آموزش اجباری تمام وقت را به پایان رسانده باشند.
- ─ به مدرسه فنی حرفه‌ای یا عادی می‌روند
- ─ باید از حمل و نقل عمومی (اتوبوس یا قطار) برای مسیر خود تا مدرسه استفاده کنند.
- ─ هیچ وجه آموزشی دریافت نمی‌کنند
- ─ کمتر از 25 سال دارند

─ مطابق با کتاب II (SGB XII) Sozialgesetzbuch XII ، کتاب II (SGB II) Sozialgesetzbuch قانون بیمه اجتماعی آلمان یا AsylbLG Asylbewerberleistungsgesetz مزایای مسکن (Wohngeld) یا مزایای فرزند (Kinderzuschlag) دریافت می‌کنند.

مزایا چگونه واریز می‌شوند؟

اگر دانشآموز قبلًاً آموزش اجباری تمام وقت خود (10 سال تحصیلی) را به پایان رسانده است و برای حضور در مدرسه باید از اتوبوس یا قطار استفاده کند، پس واجد شرایط دریافت وجه ایاب و ذهاب مدرسه است.

برای انجام این کار، کافی است فرم MACH MIT :: Bus & Bahn (قطار و مترو) :: « Komm - Mach mit » فرم دفترچه Pro Arbeit را انتخاب کنید، گواهی اشتغال به تحصیل را ضمیمه کنید و همه را به ارسال کنید. سرپرست شما درخواست را بررسی می‌کند، در صورت وجود شرایط، بليت ایاب و ذهاب به مدرسه تأیید می‌شود. دانشآموزان معمولاً CleverCard را برای سال تحصیلی جاری دریافت می‌کنند. در موارد خاص، می‌توان در این خصوص با سرپرست برای شرایط دیگری به توافق رسید.



توضیحاتی درباره تدریس خصوصی



از سال 2011، Leistungen für Bildung und Teilhabe

(مزایای آموزش و مشارکت) برای کودکان، نوجوانان و جوانان، علاوه بر شرایط مقرری ماهانه معمولشان، مزایای آموزش و مشارکت در نظر گرفته شد. این شامل فعالیت‌های فوق برنامه کمک در یادگیری/تدریس خصوصی می‌شود.

چه افرادی می‌توانند برای این مزایا درخواست کنند؟

- دانشآموزانی که به مدرسه فنی و حرفه‌ای یا عادی می‌روند
- هیچ‌وجه آموزشی دریافت نمی‌کنند
- کمتر از 25 سال دارند
- مطابق با کتاب II (SGB II) Sozialgesetzbuch، کتاب XII (SGB XII) Sozialgesetzbuch قانون بیمه اجتماعی آلمان یا قانون مزایای پناهجویان، مزایای مسکن (Wohngeld) یا مزایای فرزند (Kinderzuschlag) دریافت می‌کنند.

فوق برنامه کمک در یادگیری/تدریس خصوصی چیست؟

برخی اوقات یادگیری درس‌هایی برای دانشآموزان سخت است و نمره‌های امتحان کلاسی آن‌ها در این درس‌ها پایین می‌آید. در صورت ادامه عملکرد ضعیف، ممکن است نمرات کارنامه در حد رضایت‌بخش نباشد. با هزینه‌های تدریس خصوصی که برای تلاش فعالانه جهت حل مشکل یادگیری و پشتیبانی مناسب ارائه می‌شود می‌توان از تبعات بعدی جلوگیری کرد.
پیش‌شرط این کمک هزینه‌یا است که مدرسه تأیید کند به پشتیبانی نیاز است و تدریس خصوصی را توصیه کند و یا هیچ روش قابل مقایسه دیگری در مدرسه وجود نداشته باشد یا کافی نباشد. درس‌های خصوصی در دو موضوع درسی، دو ساعت در هفته و تا زمانی که مشکل درسی در کارنامه بعدی حل شده باشد، ارائه می‌شود.

نحوه عملکرد آن به چه شکلی است؟

آخرین فرصت زمانی است که نمرات درج شده در کارنامه ضعیف باشد (4، 5 یا 6)، در این زمان باید درخواستی برای هزینه‌های تدریس خصوصی ارسال شود. برای انجام این کار، کافی است فرم MACH MIT :: Nachhilfe & Durchblick (تدریس خصوصی و نتایج) :: فرم دفترچه «Komm - Mach mit» را انتخاب کنید و صفحه جلویی درخواست را تکمیل کنید. از مدرسه بخواهید صفحه پشت درخواست را پر کند، زیرا ارزیابی مربیان/مدرسه نیز باید به همراه درخواست ارائه شود. بر پایه این ارزیابی، سرپرستی درباره شرایط اولیه ارائه مزایا تصمیم‌گیری می‌کند. اگر از قبل قرارداد پیش‌نویسی برای تدریس خصوصی مناسب یا یک مؤسسه کمک در یادگیری وجود داشته باشد، به همراه تأییدیه این موضوع نیز مورد توجه قرار می‌گیرد و پشتیبانی را می‌توان شروع کرد. اگر والدین هنوز امکانات پشتیبانی مناسبی را پیدا نکرند، بعد از دریافت اعلان می‌توان تصمیم‌گیری کرد. قرارداد بعد ارائه می‌شود، Pro Arbeit هزینه‌های لازم آموزش خصوصی را متقبل می‌شود. پرداخت مستقیماً در حساب ارائه خدمات انجام می‌شود. اگر مشکل یادگیری در مراحل اولیه تأیید برطرف نشد، پس لطفاً درخواست جدید دیگری ارسال کنید.

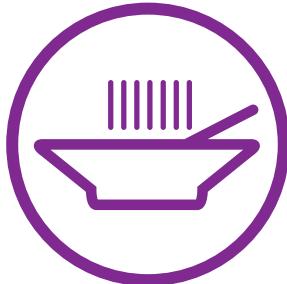
چه زمانی ممکن است درخواست تدریس خصوصی/کمک در یادگیری تأیید نشود؟

- اگر مدرسه لزوم تدریس خصوصی/کمک در یادگیری را تأیید نکند یا سطح عملکرد بهتر از حد رضایت‌بخش باشد.
- اگر ضعف عملکرد به غیبیت‌های بدون برنامه یا سوءرفتار مداوم دانشآموز مربوط شود
- اگر فقط توصیه برای مدرسه بهتری مد نظر باشد

توضیحاتی درباره میان و عده‌ها

از سال 2011، Leistungen für Bildung und Teilhabe (مزایای آموزش و مشارکت) برای کودکان، نوجوانان و جوانان، علاوه بر مقررات ماهانه معمولیشان، مزایای آموزش و مشارکت در نظر گرفته شد. این شامل هزینه‌های میان و عده‌های همگانی در کودکستان و مدرسه می‌شود.

چه کسی این مزایا را دریافت می‌کند؟



بچه‌های کودکستانی	
دانش آموزان	که به مدرسه عادی یا فنی و حرفه‌ای می‌روند
	هیچ وجه آموزشی دریافت نمی‌کنند
	کمتر از 25 سال دارند

مطابق با کتاب II Sozialgesetzbuch (SGB XII)، کتاب XII Sozialgesetzbuch (SGB XII) قانون بیمه اجتماعی آلمان یا قانون مزایای پناهجویان، مزایای مسکن (Wohngeld) یا مزایای فرزند (Kinderzuschlag) دریافت می‌کنند.

مزایا چگونه واریز می‌شوند؟

آیا کودک شما مایل است در میان و عده‌های همگانی کودکستان (Kiga) یا در محدوده مسئولیت مدرسه شرکت کند؟ پس درخواستی ارسال کنید. برای انجام این کار، کافی است فرم **MACH MIT : Mittagessen in Kindergarten & Schule** (میان و عده‌های کودکستان / مدرسه) :: فرم دفترچه «Komm - Mach mit» را انتخاب کنید و صفحه جلو درخواست را پر کنید. طرف دیگر را باید ارائه‌دهنده پر کند (به عنوان مثال کودکستان، انجمن پشتیبانی (Förderverein)، کیترینگ). فرم تکمیل شده را به Pro Arbeit ارسال کنید.

سرپرست شما درخواست را بررسی می‌کند و در صورت تأیید، وجه را مستقیماً به حساب فرد مسئول (به عنوان مثال Stadtkasse - خزانه‌داری شهر) قیدشده واریز می‌کند. علاوه بر این، باید مبلغ حداقل 1 EURO را به عنوان کمک فردی برای هر وعده غذایی خودتان پرداخت کنید.

کمک فردی؟ این یعنی چه؟ نحوه عملکرد آن به چه شکلی است؟

کمک هزینه غذایی پرداخت می‌کند. چون باید مبلغ کمک فردی را از جانب خودتان علاوه بر این هزینه‌ها پرداخت کنید، به همراه درخواستن، به Pro Arbeit اجازه می‌دهید پرداخت اضافی ماهانه‌تان را مستقیماً از مقررات ماهانه‌تان به ارائه‌دهنده خدمات منتقل کند (مثالاً خزانه‌داری شهر، انجمن پشتیبانی). تا سرانجام مبلغ کلی به ارائه‌دهنده ارسال شود.

برای بچه‌های کودکستانی، باید مبلغ کلی 20 EURO یورو * را پرداخت کنید
برای دانش آموزان، 1 EURO یورو برای هر روز تحصیلی محاسبه می‌شود.*

* اگر صورتحساب کمک فردی شما مستقیماً توسط ارائه‌دهنده برای شما صادر شود، این ضوابط اعمال نمی‌شوند.

توضیحاتی درباره مشارکت اجتماعی و فرهنگی



از سال 2011، مزایای آموزش و مشارکت (Leistungen für Bildung und Teilhabe)

برای کودکان، نوجوانان و جوانان، علاوه بر مقرری ماهانه معمولشان، مزایای آموزش و مشارکت در نظر گرفته شده است. این شامل قبول هزینه‌های مشارکت اجتماعی و فرهنگی، به معنای کمک انجمن، هزینه‌های مدرسه موسیقی یا فعالیت‌های اوقات فراغت و تعطیلات می‌شود.

چه افرادی می‌توانند برای این مزایا درخواست کنند؟

کودکان و نوجوانان زیر 18 سال که مطابق با کتاب II Sozialgesetzbuch (SGB II)، کتاب XII Sozialgesetzbuch XII (SGB XII) قانون بیمه اجتماعی آلمان یا قانون مزایای پناهجویان، مزایای مسکن (Wohngeld) یا مزایای فرزند (Kinderzuschlag) دریافت می‌کنند.

«مزایای مشارکت اجتماعی و فرهنگی» یعنی چه؟

این مزایا باید شرکت کودکان و نوجوانان را در انجمن ورزشی، نواختن سازی در یک مدرسه موسیقی، شرکت در فعالیت‌های ایام فراغت و تعطیلات امکان‌پذیر کند. به همین دلیل مجموع بودجه 10 EURO یورو در ماه یا 120 EURO یورو در سال را می‌توان به چیزهای مورد علاقه کودکان اختصاص داد.

کمک عضویت در زمینه‌های ورزشی، بازی و فرهنگی مثل انجمن فوتبال یا درس‌های بالت و غیره.

درس‌هایی در زمینه‌های هنری مثل درس‌های موسیقی خارج از مدرسه (فلوت، ویولن، گیتار و غیره)

فعالیت‌های ناظرنشده در آموزش فرهنگی مثل بازدیدهای دارای راهنمای از موزه‌ها و یک دوره طراحی و غیره.

مشارکت در فعالیت‌های اوقات فراغت مثل فعالیت‌آشناسانی در اوقات فراغت، یا پروژه‌های تئاتر.

تحویله عملکرد آن به چه شکلی است؟

ایا کودکان تصمیم گرفته است عضو یک انجمن ورزشی شود، به نواختن سازی بپردازد یا در یک فعالیت اوقات فراغت و تعطیلات شرکت کند؟ پس لطفاً درخواستی ارسال کنید. برای انجام این کار، کافی است فرم MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten (ورزش، موسیقی و فعالیت‌های ایام فراغت) :: فرم دفترچه «Komm - Mach mit» را انتخاب کنید و صفحه جلوی درخواست را تکمیل کنید.

لطفاً از ارائه‌کننده فعالیت‌ها (انجمن، مدرسه موسیقی و غیره) بخواهید صفحه پشت درخواست را تکمیل کند. فرم تکمیل شده را به Arbeit ارسال کنید. سرپرست شما درخواست را بررسی می‌کند و در صورت تأیید، وجه را مستقیماً به حساب قبضه واریز می‌کند. اگر کودکان فعالیت مورد علاقه‌اش را انتخاب نکرده است، می‌توانید موارد زیر را در صفحه جلوی فرم

MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten (ورزش، موسیقی و فعالیت‌های ایام فراغت) :: علامت بزنید □

درخواست اولیه برای از دست ندادن مهلت زمانی مقرر - هنوز در مورد انجمن/فعالیت تصمیم نگرفتم

این درخواست را به Arbeit ارائه کنید. به‌اینترتیب دیگر مزایایی را از دست نمی‌دهید.

به محض اینکه کودکان تصمیم گرفت، از فرم درخواست بعدی دفترچه «Komm - Mach mit» استفاده کنید و مرحل را مطابق با دستورالعمل‌های بالا ادامه دهید.

مزایا چگونه واریز می‌شوند؟

وجوه بهصورت ماهیانه (حداکثر 10 EURO یورو در ماه) یا بهصورت یک مبلغ کلی (حداکثر 120 EURO یورو) مستقیماً به حسابی که توسط ارائه‌دهنده (در پشت صفحه) قید شده است، واریز می‌شود. اگر کودکی هنوز تصمیم نگرفته باشد، وجه را می‌توان حداکثر تا یک‌سال برای او پس انداز کرد.

دستورالعملهای مهم درباره محافظت از داده

اطلاعات شما مطابق با قوانین حقوقی (بخش های 60 تا 65 کتاب I Sozialgesetzbuch (SGB I) - قانون بیمه اجتماعی آلمان) بخش 67 قسمت های a، b و c کتاب X Sozialgesetzbuch (SGB X) ثبت می شود. اطلاعات شما به صورت محترم و حفظ می شود.

دستورالعملهای تکمیل درخواستهای KOMM - MACH MIT

میتوانید از اول ماهی که در آن درخواست را ارسال کردید، هزینه هارا مطالبه کنید.
برای کودکان، نوجوانان و جوانان زیر 25 سال نیز که مدرسه میروند اما کمک آموزشی دریافت نمیکنند، میتوان درخواست کرد.
برای کودکانی که به کودکستان میروند هم میتوان درخواست کرد.

میتوانید دستورالعملهای بیشتری را درباره فرم های درخواست پیدا کنید.

درخواستهای زیر را میتوان ارسال کرد:

سرویس ایاب و ذهاب مدرسه



تجهیزات مدرسه



گردش و سفر کلاسی



مشارکت اجتماعی و فرهنگی



میان و عده در کودکستان و مدرسه



کمک در یادگیری





Somali

KOMM - MACH MIT,

Kani wa magaca buuga cusub, ee wata dhammaan codsiyada muhiimka ah ee ka qeybqaadashada.

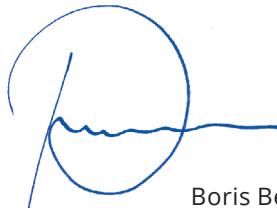
Carruurta iyo dhalinyarada aad ayaa loogu soo dhaweynayaa in ay ka qeybqaataan wax wallba oo aad baashaal u badan marka aad u sameysid koox ahaan:

Ka qeybqaadashada firfircoon ee ururka ciyaaraha, ciyarta qalabyada muusiga dugsiga, ku baashaalida safarka fasalka, caawin helida goortii fasalada dugsigaaga ay hooseeyaan, ku qaadashada cuntada maalintii ee dugsiga iyo wax badan. Ka bilow hadeer, xitaa way ka fududahay carruurta iyo dhalinyarada si ay uga qeybgalaan:

Raadi codsiga madabeysan oo buuxi, kadib u gudbi Pro Arbeit – iyo waxaa kuu suurtogaleyso in aad dhaqso bilowdid!

Waxaan rabnaa in carruurta oo dhan ay yimaadaan oo ay ka qeybtaan. Waxaan rabnaa in aan haysano codsiyo badan.

Salaamo gaar ah



Boris Berner

Vorstand

Pro Arbeit – Kreis Offenbach – (AöR)



Codsiyada xigga waa la sameyn karaa:



AUSFLÜGE &
KLASSENFAHRTEN



SCHULBEDARF



LERNFÖRDERUNG



MITTAGESSEN IN
KIGA & SCHULE



SCHÜLERBEFÖRDERUNG



SOZIALE &
KULTURELLE TEILHABE

Ka qeybqaadashada bulshada iyo dhaqanka



Tan iyo 2011, **Leistungen für Bildung und Teilhabe (faa'idooyinka waxbarashada iyo ka qeybqaadashada)** waxaa loo tixgeliyay carruurta, dhalaanka dadka weyn oo yar intaa waxaa dheer shuruudahooda bil-laha joogtada ah.

Kani waxaa ku jira qaabilaada qarashaadka **dalxiisyo halmaalin ama dhoor maalmood** iyo dugsiga xanaanada ama dugsiga (tusaale, safarada dugsiga).

Yaa codsan karo faa'idooyinka?

Carruurta dugsiga xanaanada	
Ardayda	<ul style="list-style-type: none">■ Ka qeybgalo dugsiga guud ama shaqada,■ Aanan helin wax kaalmada tababarka ah,■ Ka yartahay 25 sanno jir,

Heshay faa'idada sida waafaqsan Buugga II ee Sozialgesetzbuch (SGB II), Buugga XII Sozialgesetzbuch (SGB XII – Xeerka Caymiska Bulshada Jarmalka) ama Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG – Sharciga Faa'idada Magangalya Doonka), faa'idooyinka guriyeeynta (Wohngeld) ama faa'idooyinka carruurta (Kinderzuschlag).

Taas oo qarashaadkeeda la qaabili karo?

Qarashaadka waa la qaabilaa

- Dhammaan dugsiga **halka maalin** ah iyo dalxiisyada dugsiga xanaanada oo ka dhaco muddo la ansixiyay
- Oo tallooyin **dhoor maalmood** ah ee dugsiga ka bilaabanayo – baaxada bixinada waxbarashada dhedheeda – iyo si la mid ah safarada dugsiga xanaanada (Kiga), laakin ma ahan safarada crèche (Hort).

Sidee ayay u shaqeysaa?

Dalxiisyo hal maalin ah

Haddii safar hal maalin/ safarka goobta la qorsheeyo, kadib waxaad warqad ka heleysaa dugsiga ama dugsiga xanaanada. Warqadaan waxay sheegeysaa goobta iyo taariiqda safarka, iyo tirada ah in aad ka bixisid canugaaga si uu uga qeybqaato safarka.

Waxaad codsan kartaa Pro Arbeit oo qarashaadka la bixinayo safarka. Si middaan loo sameeyo, si sahlan u qaad **MACH MIT :: Ausflüge & Klassenfahrten (Dalxiisyada iyo safarada dugsiga)** : : foomka "Komm – Mach mit" buuga-jeega, la dhameystiray bogga hore ee codsiga, ku soo lifaaq warqada waalidka oo ku soo dir wax walba Pro Arbeit. Maamulahaaga ayaa eegayo codsiga oo ku wareejinayo lacagta akoonkaaga haddii la ansixiyo.

Safarada todobada maalmood

Haddii canugaaga rabo in uu ka qeybqaato safarka dhoorka maalmood ah ee habeen dhaxa leh ee fasalkooda ama dugsiga xanaanada, kadib safar iyo qarashaadka hoyga way kordheysaa. Codsiga qarashaadka ee isticmaaladaan ee la qaabilayo waa in la gudbiya waqtiga ka hor ee bilowga safarka. Si middaan loo sameeyo, si sahlan u qaad **MACH MIT :: Ausflüge & Klassenfahrten (Dalxiisyada iyo safarada dugsiga)** : : foomka "Komm – Mach mit" jeega-buuga, iyo buuxi bogga koowaad ee codsiga. Weydii dugsiga iyo dugsiga xanaanada in aad buuxiso dhinaca gadaal ee codsiga. U soo dir foomka oo dhameystiran Pro Arbeit.

Maamulahaaga ayaa eegayo codsiga iyo, haddii la ansixiyo, waxaa si toos ah lacagta loogu wareejinaya dugsiga la sheegay, fasalka, akoonka macalinka iwm.

Qarashaadkee aayaan la bixin karin?

- Lacagta jeebka ee isticmaalada dheeraadka ah inta lagu jiro dalxiiska.
- Qarashaadka ee sheeyada isticmaalka (tusaale, boorsada safarka ama dharka qubeyska) - xitaa haddii lagu sheego liiska baakida.



Sharaxaada saadaka dugsiga

Tan iyo 2011, **Leistungen für Bildung und Teilhabe (faa'idooyinka waxbarashada iyo ka qey-bqaadashada)** waxaa loo tixgeliyay carruurta, dhalaanka dadka weyn oo yar intaa waxaa dheer shuruudahooda bil-laha joogtada ah.

Kani sidoo kale waxaa ku jira tabaruca shaqaalaha **saadadka dugsiga**.

Yaa helo faa'idadaan?

Ardayda dugsiga ee

- Ka qeybgalo dugsiga guud ama shaqada,
- Aanan helin wax lacag bixin tababarka ah,
- Ka yartahay 25 sanno jir,
- Heshay faa'idada sida waafaqsan Buugga II ee Sozialgesetzbuch (SGB II), Buugga XII ee Sozialgesetzbuch (SGB XII – Xeerka Caymiska Bulshada Jarmalka) ama Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG – Sharciga Faa'idada Magangalya Doonka), faa'idooyinka guriyeenta (Wohngeld) ama faa'idooyinka carruurta (Kinderzuschlag).

Waa maxay saadadka shaqaalaha dugsiga?

Ardayda u hesho faa'idadaan sida lacagta guud ee lagu iibsanayo sheeyada looga baahanyahay bilowga sannadka dugsiga. Intaa waxaa dheer boorsada dugsiga, tani sidoo kale wcaa ku jira waraaqaha, xisaabaha alaabaha wax lagu sawiro tusaae ahaan. Buuggaagta shaqada, qalimaanta, qalin geedka midabeysan, jooga qalabka, xirmada afar geesyada iyo tirtirayaasha.

Sidee ayaa faa'idada loo sameeyaa?

Faa'idooyinka waxaa la bixiyaa labo jeer sannadkii sida lacagta guud bilowga simistarka dugsiga.

Lacag bixinta waxaa lagu wareejiyaa akoonkaaga 1da Agoosto oo tirada EURO 70, iyo 1da Febraayo tirada EURO 30.

Sidee ayay u shaqeysaa?

Haddii aad heshid faaa'idooyinka guriga (Wohngeld) ama carruurta (Kinderzuschlag), kadib waxaad codsan kartaa Pro Arbeit oo lacag bixinta saadadka dugsiga. Si middaan loo sameeyo, si sahlan u qaad **MACH MIT : : Hefte, Stifte & Co (Buuggaagta-qoraalka, qalimaanta iwm.)** foomka "Komm – Mach mit" buuga-jeega, buuxi midaan, ku lifaaq ogeysiinta faa'idada gurigaaga (Wohngeld) ama carruurta (Kinderzuschlag) oo ku soo dir dhammaan Pro Arbeit.

Maamulahaaga ayaa eegayo codsiga oo ku wareejinayo lacagta akoonkaaga haddii la ansixiyo.

Ardayda ee marhore helay faa'idooyinka sida waafaqsan SGB II, codsiga dheeraadka ah looma baahna. Qof walba oo helayo faa'idooyinka SGB II wuxuu si toos ah u helayaa faa'idadaan oo carruurtooda oo waxbarashada waqtiga buuxo qasabka ku ah waxbarashada haddii xaalada hore ee la sheegay la buuxiyo.

Ardayda ah 15 sanno jir iyo ka weyn, waa muhiim in shahaadada ka qeybgalka dugsiga loo geeyaa Pro Arbeit.

Sharaxaada gaadiidka dugsiga

Tan iyo 2011, **Leistungen für Bildung und Teilhabe (faa'idooyinka waxbarashada iyo ka qey-bqaadashada)** waxaa loo tixgeliyay carruurta, dhalaanka dadka weyn oo yar intaa waxaa dheer shuruudahooda bil-laha joogtada ah.

Kani waxaa ku jira qaabilaada in ka badan qarashaadka **gaadiidka dugsiga**.

Yaa codsan karo faa'idooyinka?

Ardayda dugsiga ee

- Marhore dhameystiray waxbarashada qasabka ah ee waqtiga buuxa
- Ka qeybgalo dugsiga guud ama shaqada
- Isticmaalo gaadiidka bulshada (baska ama tareenka) oo wadadooda dugsiga ah
- Aanan helin wax lacag bixin tababarka ah
- Ka yartahay 25 sanno jir
- Heshay faa'idada sida waafaqsan Buugga II ee Sozialgesetzbuch (SGB II), Buugga XII ee Sozialgesetzbuch (SGB XII – Xeerka Caymiska Bulshada Jarmalka) ama Asylbewerberleistungsgesetz(AsylbLG – Sharciga Faa'idada Magangalya Doonka), faa'idooyinka guriyeynta (Wohngeld) ama faa'idooyinka carruurta (Kinderzuschlag).

Sidee ayaa faa'idada loo sameeyaa?

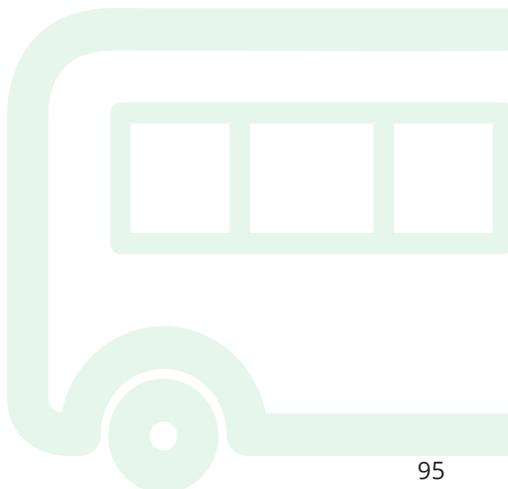
Haddii ardayga uu mar hore dhameystiray waxbarashada qasabka ah (10 sanno dugsi) oo uu ku madaxbanaanyahay baska ama tareenka si ay uga qeybgalaan dugsigooda, kadib qarashka gaadiidka dugsigooda waa laga bixin karaa iyaga.

Si midaan loo sameeyo, si sahlan u qaad **MACH MIT : : Bus & Bahn (Tareenka iyo Bas-tareenka) :** Foomka ka imaaday "Komm - Mach mit" buuga-jeega, buuxi codsiga, ku lifaaq shahaadada ka qeybgalka dugsiga oo ku soo dir Pro Arbeit.

Maamulahaaga ayaa eegayo codsiga iyo, haddii la sheego sharuudo hore ee quseeya, kadib tikitka safarka ee dugsiga ayaa la ansixiyaa. Ardayda dugsiga guud ahaan waxay heleen CleverCard ee sannadka dugsiga hadeer. Dacwadaha gaarka ah, xeerar kala duwan ayaa lala ogolaan karaa Maamulahaaga.



Somali



Sharaxaada meerinta



Tan iyo 2011, [Leistungen für Bildung und Teilhabe \(faa'idooyinka waxbarashada iyo ka qeybqaadashada\)](#) waxaa loo tixgeliyay carruurta, dhalaanka dadka weyn oo yar intaa waxaa dheer shuruudahooda bil-laha joogtada ah.

Kani sidoo kale waxaa ku jira taageerada meerinta/barashada [manhajka ka baxsan](#).

Yaa codsan karo faa'idooyinka?

Ardayda dugsiga ee

- ▶ Ka qeybgalo dugsiga guud ama shaqada,
- ▶ Aanan helin wax lacag bixin tababarka ah,
- ▶ Ka yartahay 25 sanno jir,
- ▶ Heshay faa'idada sida waafaqsan Buugga II ee Sozialgesetzbuch (SGB II), Buugga XII ee Sozialgesetzbuch (SGB XII – Xeerka Caymiska Bulshada Jarmalka) ama Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG – Sharciga Faa'idada Magangalya Doonka), faa'idooyinka guriyeenta (Wohngeld) ama faa'idooyinka carruurta (Kinderzuschlag).

Waa maxay taageerada meerinta/barashada manhajka ka baxsan?

Mararka qaar ardayda way ku adkaataa barashada maadada, iyo fasaladooda kadib ee baaritaanada fasalka wuu liitaa. Haddii waxqabadka sharciga uu sii socdo, kadib kaarka wargelinta laga yaabo in aysan ku filnaanin. Tani waxaa laga yaabaa in ay ka hortago codsashada qarashaadka meerinta ee la siinayo shaqada socota ee adkaanta barashadaan iyo taageero ku haboon. Sharuuda hore waa mida in dugsiga xaqijiyo sharuuda taageerada, ku taliyo meerinta oo aanan jirin bixinta dugsiga u dhiganto ee ka jirto ama ku fillan. Casharada meerinta waxay suurtogal ku tahay labo maado, oo labo saacadood isbuucii, oo waqtiga kicitaanka illaa sameynta kaarka wargelinta xigta.

Sidee ayay tan u shaqeysa?

Ugu dambeynta markii fasalka ku jiro kaarka wargelinta uu si niyad jab ah u liito (4, 5 ama 6), iyo codsiga waa in loo gudbiyaa qarashaadka meerinta ee la bixinayo. Si middaan loo sameeyo, si sahan u qaad [MACH MIT :: Nachhilfe & Durchblick \(Meernta iyo aragtiyada\) ::](#) oomka "Komm - Mach mit" jeega-buuga, iyo, buuxi bogga hore ee codsiga. Weydii dugsiga in uu buuxiyo bogga gadaal ee codsiga, sababtoo ah qiyaasta macalimiinta/dugsiga sidoo kale waa looga baahanyahay codsiga. Sida ku saleysan qiimeyntaan, maamulka ayaa go'aansada sida ku saleysan aasaaska bixinta ee la xiriiro abaalmarinta faa'idada. Haddii qabyo qoraalka heshiiska ku haboonaato taageerada meerinta ama barashada marhore jirtay, kadib tani waxaa lagu tixgelinaya ogolaanshaha iyo taageerada shaqada way bilaaban kartaa. Haddii waaladiinta aysan weli helin suurtogalka fursad ku fillan, kadib go'aan ayaa la gaari karaa ee ogeysiinta.

Heshiiska waxaa la gudbiyay marklii dambe, qarashaad ku haboon ee ku fillan iyo meerinta loo baahanyahay waxaa qaabilo Pro Arbeit. Lacag bixinta si toos ah ayaa loogu bixiyaa bixiyaha adeega.

Haddii dhibaatada barashada aan lagu daaweyn karin heerka la ansixiyay, kadib fadlan samey codsi cusub.

Goorm ayaa taageerada meerinta/barashada aan la ansixin?

- ▶ Haddii dugsiga uusan xaqijin muhiimada, ama heerka wax qabadka wuxuu ka wanaagsanyahay ku qanacsananaata.
- ▶ Haddii liidashada wax qabadka aysan ku sababeynin maqnaansho maalmo aan laga cudur daaran ama dhaqan xumo joogto ah ee ardayga.
- ▶ Haddii tallada nooca dugsi wanaagsan si gaar ah loo go'aansaday.

Sharaxaada cuntooyinka maalinta



Tan iyo 2011, **Leistungen für Bildung und Teilhabe (faa'idooyinka waxbarashada iyo ka qeybqaadashada)** waxaa loo tixgeliyay carruurta, dhalaanka dadka weyn oo yar intaa waxaa dheer shuruudahooda bil-laha joogtada ah.

Kani waxaa ku jira qaabilaada qarashaadka **cuntooyinka maalinta laga wadaago dugsiga xanaanada iyo dugsiga**.

Yaa helo faa'idadaan?

Carruurta dugsiga xanaanada	
Ardayda	<ul style="list-style-type: none">▶ Yaa ka qeybgalo dugsiga guud iyo shaqada,▶ Yaanan helin wax lacag bixin tababarka ah,▶ Yaa ka yar 25 sanno jir,

Heshay faa'idada sida waafaqsan Buugga II ee Sozialgesetzbuch (SGB II), Buugga XII Sozialgesetzbuch (SGB XII – Xeerka Caymiska Bulshada Jarmalka) ama Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG – Sharciga Faa'idada Magangalya Doonka), faa'idooyinka guriyeynta (Wohngeld) ama faa'idooyinka carruurta (Kinderzuschlag).

Sidee ayaa faa'idada loo sameeyaa?

Canugaaga ma jeelaanaya in uu ka qeybqaato cuntooyinka wadajirka maalintii ee dugsiga xanaanada (Kiga) ama baaxada dhexdeeda ee masuuliyyada dugsiga? Kadib gudbi codsi. Si middaan loo sameeyo, si sahan u qaad **MACH MIT : : Mittagessen in Kiga/Schule (Cuntooyinka maalinta ee dugsiga xanaanada/dugsiga) : : foomka "Komm – Mach mit"** jeega-buuga, iyo, buuxi bogga hore ee codsiga. Haysto dhinac gadaal ah ee uu buuxiyay bixiyaha (tusaale ahaan: dugsiga xanaanada, ururka taageerada (Förderverein), cunto bixinta). U soo gudbi foomka oo dhameystiran Pro Arbeit.

Maamulahaaga ayaa eegayo codsiga oo si toos ah ugu wareejinayo lacagta akoonka la sheegay ee qofka masuulka ka ah (tusaale ahaan. Stadtkasse – qasnada caasimada) haddii la ansixiyo. Intaa waxaa dheer, waa inaad bixisaa tabaruca ugu yar shaqsiga oo ah EURO 1 cuntadiiba.

Isku-tabarucida shaqsiga?

Maa maxay midaan? Sidee ayay u shaqeysaa?

Pro Arbeit ayaa bixiso kaalmada cuntada. Sida ay tahay inaad bixisid isku tabarucida shaqsiga oo qarashaadkaan ah, oo codsigaaga, Pro Arbeit la ansixiyay si loo wareejiyo lacag bixintaada bil-laha dheeraadka ah ee shuruudahaaga bil-laha ee adeeg bixiyaha (tusaale ahaan qasnada caasimada, ururka taageerada). Sida ay sababtay, tirada dhameystiran ee loo diri karo bixiyaha.

Carruurta dugsiga xanaanada, waa inaad bixisaa lacag bil-le ah oo EURO 20*

Carruurta dugsiga, EURO 1 waxaa loo xisaabiyay maalin walba oo dugi ah.*

* Xeerkaan ma quseeyo haddii isku-tabarucidaada shaqsiga adiga sitoos ah uu kuugu soo diro rasiidka bixiyaha.



Sharaxaada ka qeybqaadashada bulshada iyo dhaqanka

Tan iyo 2011, **Leistungen für Bildung und Teilhabe (faa'idooyinka waxbarashada iyo ka qeybqaadashada)** waxaa loo tixgeliyay carruurta, dhalaanka dadka weyn oo yar intaa waxaa dheer shuruudahooda bil-laha joogtada ah.

Tani waxaa ku jira qaabilaada qarashaadka **ka qeybqaadashada bulshada iyo dhaqanka**, micnaheeda yahay tabarucida ururka, qidmooyinka muusiga dugsiga ama howlaha firaaqada fasaxyada.

Yaa codsan karo faa'idooyinka?

Carruurta iyo dhalinyarada ka hoosyea 18 sanno, ee hela faa'idada sida waafaqsan Buugga II ee Sozialgesetzbuch (SGB II), Buugga XII ee Sozialgesetzbuch (SGB XII – Xeerka Caymiska Bulshada Jarmalka) ama Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG – Sharciga Faa'idada Magangalya Doonka), faa'idooyinka guriyeynta (Wohngeld) ama faa'idooyinka carruurta (Kinderzuschlag).

Ma xay la micna tahay “Faa'idada bulshada iyo ka qeybqaadashada”?

Lacag bixinta faa'idooyinkaan waa in ay suurtogal ka dhigtaa in carruurta iyo dhalinyarada ay ku jiraan uruka ciyaaraha, si ay ugu ciyaaraan qalabka dugsiga, si looga qeybgalo fasaxa howlaha firaaqaha iwm. Midaan, lacagta guud ee EURO 10 bishiiba ah ama guud ahaan EURO 120 waxaa la heli karaa sannadkiiba oo loo isticmaali karo waxyaabaha carruurta ay xiiseeyaan.

- ▶ Tabarucida xubin nimmada ee ka imaaneyso goobaha ciyaaraha, ciyarta iyo dhaqanka, sida uruka kubada cagta ama cas harada dheesha iwm.
- ▶ Casharada maadooyinka fanka, sida casharada muusiga ee ka baxsan dugsiga (biibile, fiyoolin, gitarka iwm.)
- ▶ Howlaha la kormeeray ee waxbarashada dhaqanka sida booqashada la jaheeyay ee matxfaka iyo koorsada riinjiyeenta iwm.
- ▶ Ka qeybqaadashada howlaha firaaqada fasaxa sida howsha waqtiga firaaqada dabdamiska ama mashaariicda masraxaa oo soconaya dhoor maal mood.

Sidee ayay u shaqeysaa?

Canugaaga mar hore ma go'aansaday hadduui uu rabo in uu galo urur ciyaaro, ama si uu ciyaaro qalabka, ama ka qeybqaato howsha firaaqada fasaxa? Kadib fadlin gudbi codsi. Si middaan loo sameeyo, si sahlan u qaado foomka **MACH MIT :: Sport, Musik iyo Freizeiten (Ciyaaraha, muusiga iyo howlaha waqtiga firaaqada) ::** foomka “Komm – Mach mit” jeega-buuga iyo buuxi bogga hore ee codsiga.

Fadlan weydii bixiyaha (ururka, dugsiga muusiga iwm.) si loo buuxiyo bogga gadaal ee codsiga. U soo gudbi foomka oo dhameystiran Pro Arbeit.

Maamulahaaga ayaa eegayo codsiga oo si toos ah ugu wareejinayo lacagta akoonkaaga aad sheegtay haddii la ansixiyo.

Haddii canugaaga uusan weli go'aansan howshu uu rabo in uu isku dayo, waxaad calaameyn kartaa sida xigta bogga koowaad ee **MACH MIT :: Sport, Musik iyo Freizeiten (Ciyaaraha, muusiga iyo howlaha waqtiga firaaqada) ::**

Codsiga hore ee haynayo dhammaadka waqtiga – weli maan go'aansan ururka/howsha.

U gudbi codsigaan Pro Arbeit. Wadadaan, ma lumineysid wax faa'idooyin ah.

Sida ugu dhaqsiha badan ee canugaaga go'aansado, isticmaal foomka codsiga xigga ee "Komm – Mach mit" buuga-jeega iyo usii wad nidaamka sida kore.

Sidee ayaa faa'idada loo sameeyaa?

Lacag bixinta waxaa loo wareejiyaa si bill-la ah (ugu badnaan EURO 10 bishiiba) ama sida lacagta (ugu badnaan EURO 120) si toos ah akoonka ugu sheegay bixiyaha (bogga gadaal).

Haddii canuga uusan go'aansan weli, lacagta waxaa la keydin karaa ugu badnaan halsanno.

Tilmaamaha muhiimka ah ee xog illaalinta

Warbixintaada waxaa lagu qoray sida ay quseyso xeerarka sharciga (§§ 60 to 65 Buugga I ee Sozialgesetzbuch (SGB I - Xeerka Caymiskaq Bulshada Jarmalka) iyo § 67 a, b, c Buuga X ee Sozialgesetzbuch (SGB X)). Warbixintaada waxaa loo haynayaa si qarsoodi ah (maamulaha qarsoodiga bulshada).

Tilmaamaha dhameystirka codsiyada KOMM – MACH MIT

Waxaad sheegan kartaa qarashaadka ka bilow bisha codsiga la gudbiyay.

Codsiyada waxaa loo sameyn karaa carruurta, dhalinyarada iyo dadka yar ee weyn haddii ay ka hooseeyaan 25 sanno, booqo dugsiga iyo ha helin lacag bixinta tababarka.

Codsiyada waxaa sidoo kale loo sameyn karaa carruurta haddii ay aadaan dugsiga xanaanada.

Waxaad ka heli kartaa tilmaamo badan foomamka codsiga.

Codsiyada xigga waa la sameyn karaa:



**SAFARADA
DALXIISYADA
IYO FASALKA**



**QALABKA
DUGSIGA**



**GAADIIDKA
DUGSIGA**



**TAAGEERADA
BARASHADA**



**CUNTOOYINKA MAALINTII
EE DUGSIGA XANAANADA
IYO DUGSIGA**



**KA QEYBQAADASHADA
BULSHADA IYO
DHAQANKA**



Russisch

KOMM - MACH MIT,

Это название брошюры, в которой собраны все необходимые заявки на участие.

Мы приглашаем детей и подростков принимать участие во всем, что делать вместе гораздо веселее: активно проводить время в спортивном клубе, играть в музыкальной школе на музыкальном инструменте, наслаждаться поездками со всем классом, посещать дополнительные занятия, чтобы исправить плохие оценки, ходить в школе на обед и многое другое.

С сегодняшнего дня детям и подросткам стало еще проще к нам присоединиться: выбрать и заполнить цветной бланк заявки, сдать в Pro Arbeit и уже совсем скоро начать проводить время с нами.

Мы хотим, чтобы все дети были задействованы и находились в центре событий. Поэтому, чем больше будет заявок, тем лучше для нас.

С уважением,

Boris Berner

Vorstand

Pro Arbeit – Kreis Offenbach – (AöR)



Заявку можно заполнить на:



AUSFLÜGE &
KLASSENFAHRTEN



SCHULBEDARF



SCHÜLERBEFÖRDERUNG



LERNFÖRDERUNG



MITTAGESSEN IN
KIGA & SCHULE



SOZIALE &
KULTURELLE TEILHABE

Информация о походах и поездках с классом

С 2011 года помимо ежемесячного стандартного пособия на детей, подростков и молодых людей предусмотрено также **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (пособие на образование и участие во внеучебной деятельности).

Сюда также относится возмещение расходов на **однодневные и многодневные походы** с детским садом или школой (например, поездка с классом).

Кто может претендовать на это пособие?

Дети посещающие детский сад,	
Школьницы и школьники,	<ul style="list-style-type: none">▶ посещающие школу общего или профессионального образования,▶ не получающие оплату труда в период профессионального обучения,▶ в возрасте моложе 25 лет,

получающие пособие согласно Второй книге Кодекса социального права (SGB II), Двенадцатой книге Кодекса социального права (SGB XII) или Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG), получающие жилищное пособие (Wohngeld) или надбавку на ребенка (Kinderzuschlag).

Какие расходы могут быть возмещены?

Возмещаются фактические расходы

- ▶ на все **однодневные** походы, организованные детским садом или школой в период, на который была одобрена выплата пособия,
- ▶ на **многодневные** поездки со школой - не выходящие за рамки школьных правил, а также поездки с детскими садами (Kiga), но не на поездки с группой продленного дня.

Как это работает?

Однодневные походы

Если запланирована однодневная поездка/экскурсионный день, из школы или из детского сада Вам отправляют письмо (Elternbrief). В нем приведены цель и дата поездки, а также сумма, которую Вы должны оплатить, чтобы Ваш ребенок мог поехать. Вы можете подать заявление в Pro Arbeit на возмещение этих расходов. Просто возьмите из брошюры «Komm - Mach mit» формуляр **MACH MIT :: Ausflüge & Klassenfahrten** (**Походы и поездки с классом**) :: заполните лицевую сторону бланка заявки, приложите письмо из школы/детского сада и отправьте в Pro Arbeit. Ваш консультант проверит заявление и, в случае одобрения, перечислит пособие на Ваш счет.

Многодневные поездки

Если Ваш ребенок хочет поехать с классом или детским садом в многодневную поездку с ночевкой, возникают расходы на дорогу и ночлег. Следует своевременно, до начала поездки, подать заявление на компенсацию этих расходов. Просто возьмите из брошюры «Komm - Mach mit» формуляр **MACH MIT :: Ausflüge & Klassenfahrten** (**Походы и поездки с классом**) :: заполните лицевую сторону заявки. Оборотную сторону заполнит Ваша школа или детский сад. Заполненный формуляр сдайте в Pro Arbeit.

Ваш консультант проверит заявление и, в случае одобрения, перечислит сумму на покрытие дорожных расходов непосредственно на указанный счет школы, класса, учителя и т. д.

Какие расходы не могут быть возмещены?

- ▶ карманные расходы в поездке.
- ▶ расходы на предметы первой необходимости (например, чемодан или гигиенические принадлежности). Даже если они приведены в списке вещей.



Russisch



Информация о школьных принадлежностях

С 2011 года помимо ежемесячного стандартного пособия на детей, подростков и молодых людей предусмотрено также **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (пособие на образование и участие во внеучебной деятельности).

Сюда также относится пособие на личные **школьные принадлежности**.

Кто получает это пособие?

Школьницы и школьники,

- посещающие школу общего или профессионального образования,
- не получающие оплату труда в период профессионального обучения,
- в возрасте моложе 25 лет,
- получающие пособие согласно Второй книге Кодекса социального права (SGB II), Двенадцатой книге Кодекса социального права (SGB XII) или Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG), получающие жилищное пособие (Wohngeld) или надбавку на ребенка (Kinderzuschlag).

Что понимается под личными школьными принадлежностями?

Школьники и школьницы получают это пособие в виде паушальной суммы на приобретение вещей, необходимых для того, чтобы начать учебный год. Помимо школьных сумок сюда относятся также письменные принадлежности, калькуляторы, канцелярские товары, как, например, рабочие тетради, авторучки, цветные карандаши, циркули, треугольники- и стирательные резинки.

Каким образом выплачивается пособие?

Это пособие выплачивается в виде паушальной суммы два раза в год, перед началом каждого полугодия.

До 1 августа на счет поступает сумма в размере 70 EURO, а до 1 февраля - в размере 30 EURO.

Как это работает?

Если Вы получаете жилищное пособие или надбавку на ребенка, Вы можете подать заявление в Pro Arbeit на оплату школьных принадлежностей. Просто возьмите из брошюры «*Komm – Mach mit*» формуляр **MACH MIT :: Hefte, Stifte & Co (Тетради, карандаши и др.)**, заполните его, приложите к нему справку о получении жилищного пособия или надбавки на ребенка и отправьте в Pro Arbeit.

Ваш консультант проверит заявку и, в случае одобрения, перечислит Вам пособие.

Школьницам и школьникам, уже получающим пособие согласно SGB II, не требуется подавать никаких дополнительных заявлений. Кто получает пособие по SGB II, автоматически получает выплаты для своего ребенка, обязанного посещать школу полный день, если выполнены перечисленные условия.

Школьники и школьницы старше 15 лет обязательно должны получить в Pro Arbeit справку об обучении в школе.

Информация о компенсации расходов на дорогу до школы

С 2011 года помимо ежемесячного стандартного пособия на детей, подростков и молодых людей предусмотрено также **Leistungen für Bildung und Teilhabe** (пособие на образование и участие во внеучебной деятельности).

Сюда также относится компенсация расходов на дорогу до школы.

Кто может претендовать на это пособие?

Школьницы и школьники, которые

- ▶ уже окончили минимальное количество классов,
- ▶ посещают школу общего или профессионального образования,
- ▶ для того, чтобы добраться до школы, вынуждены использовать общественный транспорт (автобус или электричку),
- ▶ не получают оплату труда в период профессионального обучения,
- ▶ не достигли возраста 25 лет,
- ▶ получающие пособие согласно Второй книге Кодекса социального права (SGB II), Двенадцатой книге Кодекса социального права (SGB XII) или Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG), получающие жилищное пособие (Wohngeld) или надбавку на ребенка (Kinderzuschlag).

Каким образом выплачивается пособие?

Если школьница или школьник уже окончил минимальное количество классов (10 учебных лет) и должна ездить в школу на автобусе или электричке, расходы на дорогу до школы могут быть компенсированы.

Просто возьмите из брошюры «*Komm – Mach mit*» формуляр **MACH MIT :: Bus & Bahn** (**Автобус и электричка**) :: заполните его, приложите к нему справку об обучении в школе и отправьте в **Pro Arbeit**.

Ваш консультант проверит заявку и, при выполнении перечисленных условий, одобрят выдачу проездного билета для поездок в школу. Как правило, на текущий учебный год школьники получают CleverCard. В отдельных случаях после беседы с консультантом может быть принято иное решение.



Russisch



Информация о дополнительных занятиях

С 2011 года помимо ежемесячного стандартного пособия на детей, подростков и молодых людей предусмотрено также *Leistungen für Bildung und Teilhabe* (пособие на образование и участие во внеучебной деятельности).

Сюда также относятся **внешкольные дополнительные занятия/помощь по учебе.**

Кто может претендовать на это пособие?

Школьницы и школьники,

- ▶ посещающие школу общего или профессионального образования,
- ▶ не получающие оплату труда в период профессионального обучения,
- ▶ в возрасте моложе 25 лет,
- ▶ получающие пособие согласно Второй книге Кодекса социального права (SGB II), Двенадцатой книге Кодекса социального права (SGB XII) или Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG), получающие жилищное пособие (Wohngeld) или надбавку на ребенка (Kinderzuschlag).

Что понимается под внешкольными дополнительными занятиями/помощью в учебе?

Иногда школьницам и школьникам бывает сложно усваивать учебные материалы по какому-либо предмету, соответственно их оценки становятся хуже. Если ребенок и дальше продолжает получать низкие оценки, может случиться, что вскоре балл в аттестате станет недостаточно высок. Но этого не должно произойти, ведь есть возможность, получить возмещение расходов на дополнительные занятия, направленные на активную работу по усвоению учебного материала и соответствующую поддержку.

Условием для получения этого пособия является подтверждение из школы, что ребенку требуется помощь в учебе, рекомендованы дополнительные занятия, а в школе нет никаких подобных услуг или их недостаточно.

Расходы могут быть покрыты на занятия по двум предметам, каждый по два часа в неделю на срок до следующей выдачи аттестата.

Как это работает?

Не позднее, чем оценка в аттестате упадет до критического значения (4, 5 или 6), следует подать заявление на возмещение расходов на дополнительные занятия. Просто возьмите из брошюры «Komm – Mach mit» формуляр **MACH MIT : : Nachhilfe & Durchblick** (**Дополнительные занятия и помощь в учебе**) : и заполните лицевую сторону заявки. Оборотную сторону заполнит Ваша школа. Так как в заявлении должна быть приведена характеристика от преподавателя/школы. На основании этой характеристики консультант по предоставлению базового обеспечения принимает решение о предоставлении пособия. Если уже есть проект договора с подходящим репетитором или институтом дополнительного образования, он может быть учтен при принятии решения об одобрении, и поддержка может быть предоставлена. Если родители не нашли подходящего репетитора или курсы, решение о предоставлении пособия может быть отрицательным. Pro Arbeit берет на себя выплаты по договору об оказании подходящих и необходимых услуг по дополнительному образованию. Оплата производится непосредственно представителю услуги. Если отставание не устранено в течение установленного срока, требуется подать заявление заново.

Когда не может быть получено одобрение пособия на дополнительные занятия/помощь по учебе?

- ▶ Если школа не подтвердила необходимость в дополнительных занятиях или если уровень успеваемости выше, чем удовлетворительный,
- ▶ если неуспеваемость обусловлена пропусками школьником занятий без уважительных причин или его недостаточным приложением в течение длительного срока,
- ▶ если цель заявки - исключительно получение рекомендации на обучение в школе более высокого уровня.

Информация об обедах

С 2011 года помимо ежемесячного стандартного пособия на детей, подростков и молодых людей предусмотрено также *Leistungen für Bildung und Teilhabe* (пособие на образование и участие во внеучебной деятельности).

Сюда также относится компенсация расходов на совместные обеды в детском саду и школе.

Кто получает это пособие?

Дети посещающие детский сад,	
Школьницы и школьники,	<ul style="list-style-type: none">■ посещающие школу общего или профессионального образования,■ не получающие оплату труда в период профессионального обучения,■ в возрасте моложе 25 лет,

получающие пособие согласно Второй книге Кодекса социального права (SGB II), Двенадцатой книге Кодекса социального права (SGB XII) или Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG), получающие жилищное пособие (Wohngeld) или надбавку на ребенка (Kinderzuschlag).

Каким образом выплачивается пособие?

Ваш ребенок хочет обедать со всей группой в детском саду (Kiga) или со всем классом в школе? Тогда подавайте заявку. Просто возьмите из брошюры «Komm – Mach mit» формуляр **МАСН МИТ :: Mittagessen in Kiga & Schule** (Обеды в детском саду и школе):: и заполните лицевую сторону заявки. Оборотную сторону заполнит представитель услуги (например, детский сад, фонд поддержки или заведение общественного питания). Заполненный формуляр сдайте в Pro Arbeit.

Ваш консультант проверит заявление и, в случае одобрения, перечислит пособие непосредственно на указанный счет представителя (например, городской кассы). При этом Вы должны самостоятельно оплачивать небольшую долю собственного участия в размере 1 EURO за каждый прием пищи.

Доля собственного участия?

Что это? Как это работает?

Pro Arbeit выплачивает деньги на обеды. Поскольку Вы должны оплачивать часть этих расходов самостоятельно, своим заявлением Вы уполномочиваете Pro Arbeit перечислять остальную сумму из стандартного пособия непосредственно представителю услуги (например, в городскую кассу или фонд поддержки). Таким образом гарантируется выплата полной суммы представителю услуги.

За детей, посещающих детский сад, требуется ежемесячно выплачивать паушальную сумму в размере 20 EURO.*

За детей, посещающих школу, следует ежемесячно вносить плату в размере 1 EURO за один учебный день.*

* Это правило недействительно, если поставщик услуги указывает в выставляемом счете Вашу долю собственного участия.



Russisch



Информация о социальном и культурном участии

С 2011 года помимо ежемесячного стандартного пособия на детей, подростков и молодых людей предусмотрено также *Leistungen für Bildung und Teilhabe* (пособие на образование и участие во внеучебной деятельности).

Сюда также относится покрытие расходов на **социальное и культурное участие**, то есть оплата членства в клубе, занятий в музыкальной школе или лагерей в каникулы.

Кто может претендовать на это пособие?

Дети и подростки младше 18 лет, получающие пособие согласно Второй книге Кодекса социального права (SGB II), Двенадцатой книге Кодекса социального права (SGB XII) или Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG), получающие жилищное пособие (Wohngeld) или надбавку на ребенка (Kinderzuschlag).

Что означает «пособие на социальное и культурное участие»?

Выплата этого пособия должна позволить детям и подросткам заниматься спортом в спортивном клубе, обучаться игре на музыкальном инструменте в музыкальной школе, посетить на каникулах лагерь и многое другое. На эти цели выплачивается сумма 10 EURO в месяц или 120 EURO в год, которую можно потратить желаемым образом:

- ▶ оплата занятий в области спорта, игр или культуры, как, например, спортивный клуб или уроки балета и многое другое,
- ▶ оплата занятий в области искусства, как, например, уроки музыки вне школы (флейта, скрипка, гитара и многое другое),
- ▶ оплата мероприятий в рамках культурного образования, например, экскурсия по музею или курсы по рисованию и многое другое,
- ▶ оплата посещения летнего лагеря, например, пожарного лагеря или многодневного театрального проекта.

Как это работает?

Ваш ребенок уже решил, что он хочет заниматься спортом в спортивном клубе, учиться игре на музыкальном инструменте или поехать на каникулы в лагерь? Тогда подавайте заявку. Просто возьмите из брошюры «*Komm – Mach mit!*» формуляр **MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten** (**Спорт, музыка и лагеря в каникулы**) :: и заполните лицевую сторону заявки.

Оборотную сторону заполнит представитель услуги (например, клуб или музыкальная школа). Заполненный формуляр сдайте в *Pro Arbeit*.

Ваш консультант проверит заявление и, в случае одобрения, перечислит пособие непосредственно на указанный счет.

Если Ваш ребенок еще не определился, куда бы он хотел ходить, Вы можете на лицевой стороне формуляра **MACH MIT :: Sport, Musik & Freizeiten** (**Спорт, музыка и лагеря в каникулы**) :: отметить пункт:

временно - я еще не выбрал клуб/кружок.

Сдайте это заявление в *Pro Arbeit*. Таким образом, Вы все равно получите пособие.

Как только Ваш ребенок определится с выбором, возьмите еще один бланк заявки из брошюры «*Komm – Mach mit!*» и следуйте описанным выше инструкциям.

Каким образом выплачивается пособие?

Пособие выплачивается ежемесячно (максимум по 10 EURO в месяц) или единовременной суммой (не более 120 EURO) непосредственно на счет, указанный представителем услуги (на оборотной стороне формуляра).

Если Ваш ребенок еще не определился с выбором, сумма сохраняется за Вами на срок не более одного года.

Важная информация о защите данных

Ваши данные собираются согласно требованиям закона (§§ 60-65 Первой книги Кодекса социального права (SGB I) и § 67 a, b, с Десятой книги Кодекса социального права (SGB X). Ваши данные защищены конфиденциальностью (социальная тайна).

Указания к заполнению заявок на КОММ – МАСН МИТ

Право на компенсацию расходов действует с начала месяца, в котором подана заявка.

Заявки можно подавать на детей, подростков и молодых людей моложе 25 лет, обучающихся в школе или училище и не получающих оплату труда в период профессионального обучения.

Также заявки можно подавать на детей, посещающих детский сад.

Дальнейшие указания приведены на бланках заявок.

Заявку можно заполнить на:



**походы и поездки
с классом**



**ШКОЛЬНЫЕ
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**



**КОМПЕНСАЦИЮ
РАСХОДОВ НА ДОРОГУ
В ШКОЛУ**



ПОМОЩЬ ПО УЧЕБЕ



**ОБЕДЫ В ДЕТСКОМ
САДУ И ШКОЛЕ**



**СОЦИАЛЬНОЕ И
КУЛЬТУРНОЕ УЧАСТИЕ**

KOMM – MACH MIT

Das Bildungs- und Teilhabepaket:

**Mitmachangebote für Kinder,
Jugendliche und junge Erwachsene.**



Pro Arbeit - Kreis Offenbach - (AöR)
Kommunales Jobcenter

Werner-Hilpert-Straße 1
63128 Dietzenbach
Tel: 06074 - 8180 1240
Fax: 06074 - 8180 8930

E-Mail: servicecenter@proarbeit-kreis-of.de
Website: www.proarbeit-kreis-of.de